

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

HR7744, HR7739



PHILIPS



- EN** | English
- DK** | Dansk
- DE** | Deutsch
- EL** | Ελληνικά
- ES** | Español
- FI** | Suomi
- FR** | Français
- IT** | Italiano
- NL** | Nederlands
- NO** | Norsk
- PT** | Português
- SV** | Svenska
- TR** | Türkçe
- AR** | العربية
- FA** | فارسی



4	!
20	🔓
25	🚰
31	🚰
34	🍷
40	🍷
45	🚰
49	🍷
54	🍷
63	🚰
68	STORAGE 📦
70	🔍
80	WORLD-WIDE SUBSCRIBE 🌐
82	?
96	✗
98	📖



EN | Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Only use a moist cloth to clean the motor unit.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Never connect this appliance to a timer switch in order to avoid a hazardous situation.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never let the appliance run unattended.
- Never use your fingers or an object (e.g. a spatula) to push ingredients down the feeding tube while the appliance is running. Only use the pusher for this purpose.
- Be very careful when you handle the blade or inserts. Be especially careful when you remove them from the bowl or jar; when you empty the bowl or jar and when you clean them. Their cutting edges are very sharp.

Caution

- Never fill the blender jar with ingredients hotter than 80°C
- Always switch off the appliance by turning the control knob to 0.

- Switch off the appliance before you detach any accessory.
- Unplug the appliance immediately after use.
- Always unplug the appliance before you reach into the blender jar with your fingers or an object (e.g. a spatula).
- Wait until moving parts stop running before you remove the lid of the bowl or jar.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Do not exceed the maximum content indicated on the bowl or the blender jar.
- Consult the table in this user manual for the correct processing times.
- Thoroughly clean the parts that come into contact with food before you use the appliance for the first time.

General

- Noise level: Lc= 85 dB(A).

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

Built-in safety lock

All functions (except the blender function) only work when the blender cap is assembled on the motor unit. The blender only works when the blender jar is assembled properly. The food processor only works when the lid is assembled properly on the bowl. The citrus press only works when the cone is assembled properly in the sieve.

Overheat protection

This appliance is equipped with overheat protection. If the appliance overheats, it switches off automatically. Unplug the appliance and let it cool down for 60 minutes. Then put the mains plug back into the wall socket and switch on the appliance again. Please contact your Philips dealer or an authorised Philips service centre if the overheat protection is activated too often.



DK | Vigtigt

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

Fare

- Motorenheden må ikke kommes ned i vand eller anden væske eller skylles under vandhanen. Motorenheden må kun rengøres med en fugtig klud.

Advarsel

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Tilslut aldrig dette apparat til en timerkontakt for at undgå farlige situationer.
- Brug ikke apparatet hvis netledning, stik eller andre dele er beskadigede.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.
- Lad aldrig apparatet køre uden opsyn.
- Stik aldrig fingre eller redskaber (f.eks. en spatel) ned i påfyldningstragten, når apparatet kører. Brug kun nedstopperen til dette formål.
- Vær meget forsigtig, når du håndterer knivenheden eller rive-/snitteskiverne. Udvis særlig forsigtighed, når du fjerner dem fra skål/blenderglas, når du tømmer skål/blenderglas, og når du rengør dem. Skæresiderne er meget skarpe.

Forsigtig

- Fyld aldrig blenderglasset med ingredienser, der er varmere end 80 °C

- Sluk altid for apparatet ved at dreje kontrolknappen til 0.
- Sluk for apparatet før tilbehør tages af.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten straks efter brug.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten før du stikker fingre eller redskaber (f.eks. spatlen) ned i blenderglasset.
- Vent, indtil de bevægelige dele er stoppet, før du tager låget af skålen eller blenderglasset.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikanter, eller tilbehør/dele som ikke specifikt er anbefalet af Philips, da garantien i så fald bortfalder.
- Overskrid aldrig max-markeringerne på skål eller blenderglas.
- Find de korrekte tilberedningstider i tabellen i denne brugsvejledning.
- Sørg for at rengøre de dele grundigt, der kommer i berøring med mad, inden du bruger apparatet første gang.

Generelt

- Støjniveau: Lc = 85 dB(A).

Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

Indbygget sikkerhedslås

Alle funktioner (med undtagelse af blenderfunktionen) virker kun, når blenderdækslet sidder på motorenheden. Blenderen fungerer kun, når blenderglasset er sat korrekt på. Foodprocessoren fungerer kun, når låget er sat rigtigt på skålen. Citruspresseren fungerer kun, når pressekeglen er sat rigtigt i sien.

Beskyttelse mod overophedning

Dette apparat er udstyret med en overophedningssikring. Hvis apparatet bliver for varmt, slukkes det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i 60 minutter. Sæt derefter stikket tilbage i stikkontakten og tænd for apparatet. Kontakt din lokale Philips-forhandler eller dit lokale Philips Kundecenter, hvis overophedningssikringen aktiveres for ofte.





DE | Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

Gefahr

- Tauchen Sie die Motoreinheit nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Spülen Sie die Motoreinheit auch nicht unter fließendem Wasser ab. Reinigen Sie die Motoreinheit nur mit einem feuchten Tuch.

Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie dieses Gerät nie an einem Zeitschalter an, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder andere Teile des Geräts beschädigt sind.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Stopfen Sie Zutaten niemals mit den Fingern oder irgendwelchen Gegenständen, z. B. einem Teigschaber; in die Einfüllöffnung. Verwenden Sie hierzu nur den Stopfer.
- Gehen Sie mit der Messereinheit und den Einsätzen sehr vorsichtig um, besonders beim Abnehmen von Zubehör sowie beim Leeren und Reinigen von Schüssel und Mixbecher; da die Klingen sehr scharf sind.

Achtung

- Füllen Sie keine Zutaten in den Mixbecher, die heißer als 80 °C sind.
- Stellen Sie zum Ausschalten des Geräts immer den Schalter auf 0.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen von Zubehörtteilen immer aus.
- Ziehen Sie nach Gebrauch sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit den Fingern oder einem Gegenstand, z. B. einem Teigschaber, in den Mixbecher langen.
- Nehmen Sie den Deckel der Schüssel oder des Mixbechers erst ab, wenn alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile anderer Hersteller oder solche, die von Philips nicht ausdrücklich empfohlen werden. Falls Sie derartiges Zubehör benutzen, erlischt die Garantie.
- Füllen Sie die Schüssel bzw. den Mixbecher nicht über die jeweils oberste Markierung hinaus.
- Halten Sie sich an die Tabelle in dieser Bedienungsanleitung hinsichtlich der richtigen Verarbeitungszeiten.
- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch des Geräts alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.

Allgemeines

- Geräuschpegel: Lc = 85 dB(A)

Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

Integrierte Sicherheitssperre

Sämtliche Funktionen (mit Ausnahme der Mixerfunktion) lassen sich nur aktivieren, wenn die Verschlusskappe fest auf der Motoreinheit sitzt. Der Mixer lässt sich nur mit ordnungsgemäß aufgesetztem Mixbecher einschalten. Die Küchenmaschine läuft nur, wenn der Deckel richtig auf



der Schüssel angebracht ist. Die Zitruspresse kann nur genutzt werden, wenn der Presskegel korrekt im Sieb sitzt.

Überhitzungsschutz

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der es bei Überhitzung automatisch ausschaltet. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät 60 Minuten lang abkühlen. Stecken Sie anschließend den Stecker wieder in die Steckdose und schalten Sie das Gerät erneut ein. Wird der Überhitzungsschutz zu häufig aktiviert, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder ein Philips Service-Center.

EL | Σημαντικό

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Κίνδυνος

- Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό, ούτε να το ξεπλένετε κάτω από τη βρύση. Να χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί για να καθαρίσετε το μοτέρ.

Προειδοποίηση

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην συνδέετε ποτέ αυτή τη συσκευή σε χρονοδιακόπτη προς αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο, το φις ή άλλα μέρη της συσκευής έχουν υποστεί φθορά.
- Αν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τα δάχτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο (π.χ. σπάτουλα) για να σπρώξετε τα υλικά μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας ενώ η συσκευή λειτουργεί. Να χρησιμοποιείτε μόνο το εξάρτημα ώθησης για αυτό το σκοπό.
- Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τις λεπίδες ή τους δίσκους κοπής. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν τα αφαιρείτε από τον κάδο ανάμειξης ή την κανάτα, όταν αδειάζετε τον κάδο ανάμειξης ή την κανάτα και όταν τα καθαρίζετε, καθώς τα σημεία κοπής τους είναι πολύ κοφτερά.

Προσοχή

- Μην γεμίζετε ποτέ την κανάτα του μπλέντερ με υλικά πιο ζεστά από 80°C.
- Πάντα να απενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο γυρίζοντας το διακόπτη ταχυτήτων στο 0.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από τη πρίζα αμέσως μετά τη χρήση.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν βάλετε τα δάχτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο (π.χ. σπάτουλα) μέσα στην κανάτα του μπλέντερ.
- Περιμένετε έως ότου σταματήσουν να λειτουργούν τα περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής για να αφαιρέσετε το καπάκι από τον κάδο ανάμειξης ή την κανάτα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή μέρη από άλλους κατασκευαστές ή που η Philips κατηγορηματικά δεν συνιστά. Εάν χρησιμοποιήσετε τέτοια εξαρτήματα ή μέρη, η εγγύησή σας καθίσταται άκυρη.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ποσότητα που υποδεικνύεται στον κάδο ανάμειξης ή στην κανάτα του μπλέντερ.
- Συμβουλευτείτε τον πίνακα σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για τους σωστούς χρόνους επεξεργασίας.



- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε σχολαστικά τα μέρη της συσκευής που θα έρθουν σε επαφή με τρόφιμα.

Γενικά

- Επίπεδο θορύβου: Lc = 85 dB(A).

Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

Ενσωματωμένο κλειδωμα ασφαλείας

Όλες οι λειτουργίες (εκτός από τη λειτουργία του μπλέντερ) πραγματοποιούνται μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί στο μοτέρ. Το μπλέντερ λειτουργεί μόνο όταν η κανάτα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά. Η κουζινομηχανή λειτουργεί μόνο όταν το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης. Ο στείφτης λειτουργεί μόνο όταν ο κώνος έχει τοποθετηθεί σωστά στο σουρωτήρι.

Προστασία από υπερθέρμανση

Η συσκευή αυτή διαθέτει προστασία από υπερθέρμανση. Εάν η συσκευή υπερθερμανθεί, απενεργοποιείται αυτόματα. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για 60 λεπτά. Έπειτα, συνδέστε πάλι το φις στην πρίζα και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Philips ή ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips εάν η προστασία από υπερθέρμανση ενεργοποιείται πολύ συχνά.

ES | Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

Peligro

- No sumerja nunca la unidad motora en agua u otros líquidos, ni la enjuague bajo el grifo. Limpie la unidad motora sólo con un paño húmedo.

Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No conecte nunca el aparato a un interruptor con temporizador para evitar situaciones de peligro.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación, el enchufe u otras piezas están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- No deje nunca que el aparato funcione sin vigilancia.
- No utilice nunca los dedos ni un objeto (por ejemplo, una espátula) para empujar los ingredientes por el orificio de entrada mientras el aparato está funcionando. Sólo debe utilizar el empujador.
- Tenga mucho cuidado al manipular las cuchillas o los accesorios. Preste especial atención al quitarlos del recipiente o de la jarra, cuando vacíe éstos y durante su limpieza, ya que las cuchillas están muy afiladas.

Precaución

- Nunca llene la jarra de la batidora con ingredientes a más de 80 °C de temperatura.
- Apague siempre el aparato girando el botón de control a la posición 0.
- Apague el aparato antes de quitar cualquier accesorio.
- Desenchufe el aparato inmediatamente después de usarlo.

- Desenchufe siempre el aparato antes de introducir los dedos o un objeto (por ejemplo, una espátula) en la jarra batidora.
- Antes de quitar la tapa del recipiente o de la jarra, espere hasta que las piezas móviles se paren.
- No utilice nunca accesorios o piezas de otros fabricantes o que no hayan sido específicamente recomendados por Philips. La garantía queda anulada si utiliza tales piezas o accesorios.
- No exceda el contenido máximo indicado en el recipiente o en la jarra de la batidora.
- Consulte la tabla que aparece en este manual del usuario para conocer los tiempos de procesado correctos.
- Antes de usar el aparato por primera vez, limpie bien las piezas que van a entrar en contacto con los alimentos.

General

- Nivel de ruido: Lc = 85 dB (A).

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

Bloqueo de seguridad incorporado

Todas las funciones, excepto la de batir, sólo funcionan si la tapa de la batidora está colocada en la unidad motora. La batidora sólo funciona cuando la jarra está colocada correctamente y, para que funcione el robot de cocina, es necesario que la tapa se haya montado bien en el recipiente. El exprimidor sólo funciona si el cono está colocado correctamente en el tamiz.

Protección contra el sobrecalentamiento

Este aparato está equipado con protección contra el sobrecalentamiento. Si el aparato se calienta en exceso, se apagará automáticamente. Desenchúfelo y deje que se enfríe durante 60 minutos. Luego enchúfelo de nuevo a la toma de corriente y vuelva a encenderlo. Si la protección contra el sobrecalentamiento se activa con demasiada frecuencia, póngase en contacto con su distribuidor Philips o con un centro de servicio autorizado por Philips.

FI | Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

Vaara

- Älä upota runkoa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanan alla. Puhdista runko pyyhkimällä se kostealla liinalla.

Tärkeää

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä koskaan liitä laitetta ajastinkytkimeen, ettei aiheudu vaaratilanteita.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto, pistoke tai jokin muu osa on viallinen.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on oman turvallisuutesi vuoksi hyvä vaihdattaa Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Älä jätä laitetta käyntiin ilman valvontaa.
- Paina aineita syöttösuppilossa alaspäin vain syöttöpainimella, ei koskaan sormilla tai esimerkiksi kaapimella.
- Käsittele terä tai lisäosia varoen. Ole erityisen huolellinen terää ja lisäosia irrotettaessa ja kulhoa tai kannua tyhjentäessä tai puhdistettaessa. Leikkausterät ovat erittäin teräviä.

Varoitus

- Älä koskaan lisää tehosekoittimen kannuun aineksia, joiden lämpötila ylittää 80 °C.
- Katkaise aina laitteesta virta kääntämällä ohjauskytkin 0-asentoon.
- Katkaise laitteesta virta, ennen kuin irrotat tarvikkeita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.





- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin laitat tehosekoittimen kannuun kätesi tai esimerkiksi kaapimen.
- Odota, kunnes liikkuvat osat ovat pysähtyneet, ennen kuin poistat kulhon tai kannun kannen.
- Älä koskaan käytä muita kuin Philipsin valmistamia tai suosittelemia lisävarusteita tai -osia. Jos käytät muita osia, takuu ei ole voimassa.
- Älä ylitä kulhoon tai kannuun merkittyä enimmäistilavuuden rajaa.
- Katso tämän käyttöoppaan taulukosta sopivat käsittelyajat.
- Pese kaikki ruuan kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen käyttöönottoa.

Yleistä

- Käyntiääni: Lc = 85 dB (A)

Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

Sisäänrakennettu turvakytin

Muut kuin tehosekoitin-toiminto toimivat vain, kun sekoittimen kansi on kiinnitetty runkoon. Tehosekoitin toimii vain, kun sen kannu on paikallaan. Monitoimikone toimii vain, kun kulhon kansi on paikallaan. Sitruspuserrin toimii vain, kun puserrinosa on kunnolla siivilässä.

Ylikuumenemissuoja

Tässä laitteessa on ylikuumenemissuoja. Jos laite kuumenee liikaa, virta katkeaa automaattisesti. Irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä 60 minuuttia. Aseta pistoke takaisin pistorasiaan ja käynnistä laite uudelleen. Jos ylikuumenemissuoja katkaisee laitteesta virran toistuvasti, ota yhteys Philipsin jälleenmyyjään tai Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.

FR | Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

Danger

- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas. Nettoyez-le avec un chiffon humide.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
 - Pour éviter tout accident, il est vivement déconseillé de connecter l'appareil à un minuteur.
 - N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou d'autres pièces sont endommagées.
 - Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
 - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
 - Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
 - Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
 - Ne mettez jamais vos doigts ou tout autre objet (par exemple, une spatule) pour introduire des aliments dans la cheminée de remplissage lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement. Utilisez exclusivement le poussoir prévu à cet effet.
 - Soyez très prudent lorsque vous manipulez la lame ou les disques, en particulier lorsque vous les retirez du bol ou du bol mélangeur, lorsque vous videz le bol ou le bol mélangeur et lorsque vous les nettoyez. Leurs bords sont en effet très coupants.
- ### Attention
- Ne remplissez jamais le bol mélangeur avec des ingrédients dont la température dépasse 80 °C.
 - Pour éteindre l'appareil, réglez toujours le bouton de commande sur 0.
 - Éteignez l'appareil avant d'en retirer un accessoire.

- Débranchez l'appareil immédiatement après utilisation.
- Débranchez toujours l'appareil avant de mettre vos doigts ou tout autre objet (par ex. une spatule) dans le bol mélangeur.
- Avant de retirer le couvercle du bol ou du bol mélangeur, patientez jusqu'à l'arrêt complet des éléments en mouvement.
- N'utilisez jamais d'accessoires, ni de pièces d'autres fabricants ou qui n'ont pas été spécifiquement recommandés par Philips. Votre garantie ne sera pas valable en cas d'utilisation de tels accessoires ou pièces.
- Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée sur le bol (mélangeur).
- Consultez le tableau de ce mode d'emploi pour connaître les temps de préparation adéquats.
- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments.

Général

- Niveau sonore = 85 dB (A)

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Verrou de sécurité intégré

Toutes les fonctions (à l'exception de la fonction blender) fonctionnent uniquement lorsque le capuchon du blender est fixé sur le bloc moteur. Le blender fonctionne uniquement lorsque le bol mélangeur est fixé correctement. Le robot ménager fonctionne uniquement lorsque le couvercle est correctement fixé sur le bol. Le presse-agrumes fonctionne uniquement lorsque le cône est correctement fixé sur le filtre.

Protection contre les surchauffes

Cet appareil est équipé d'un système de protection contre les surchauffes. Si l'appareil est en surchauffe, il s'éteint automatiquement. Dans ce cas, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant

60 minutes. Ensuite, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche. Si le problème de surchauffe persiste, contactez votre revendeur ou un Centre Service Agréé Philips.

IT | Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.


Pericolo

- Non immergete né risciacquate sotto l'acqua o altri liquidi il gruppo motore. Per pulire il gruppo motore, utilizzate esclusivamente un panno umido.

Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Al fine di evitare situazioni pericolose, non collegate questo apparecchio a un timer.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o altri componenti risultino danneggiati.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate mai in funzione l'apparecchio senza sorveglianza.
- Non usate mai le dita o altri oggetti (ad esempio una spatola) per spingere gli ingredienti nell'apertura di inserimento mentre l'apparecchio è in funzione. A tale scopo, utilizzate esclusivamente il pestello a corredo.
- Prestate attenzione nell'uso delle lame e degli accessori, in particolare quando li rimuovete dal recipiente o dal vaso, quando





svuotate il recipiente o il vaso e quando li pulite, poiché i bordi taglienti sono estremamente affilati.

Attenzione

- Non inserite nel vaso frullatore ingredienti a temperatura superiore a 80 °C.
- Spegnete sempre l'apparecchio portando la manopola di controllo su 0.
- Prima di scollegare gli accessori, spegnete l'apparecchio.
- Scollegate la spina dell'apparecchio subito dopo l'uso.
- Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di introdurre le dita o altri oggetti (ad esempio una spatola) nel vaso del frullatore.
- Prima di togliere il coperchio del recipiente o del vaso del frullatore, aspettate che gli organi mobili siano fermi.
- Non usate mai accessori o parti di altri produttori o non specificatamente consigliati da Philips. Nel caso in cui utilizzate detti accessori o parti, la garanzia decade.
- Non superate la quantità massima indicate sul recipiente o sul vaso del frullatore.
- I tempi di lavorazione corretti sono riportati nella tabella di questo manuale utente.
- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, lavate con cura tutte le parti che verranno a contatto con gli ingredienti.

Indicazioni generali

- Livello acustico: Lc = 85 db(A).

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

Blocco di sicurezza incorporato

È possibile eseguire tutte le funzioni (ad eccezione del frullatore) soltanto se il tappo del frullatore è montato sul gruppo motore. Il frullatore funziona soltanto se il vaso frullatore è montato

correttamente. Il robot da cucina funziona soltanto se il coperchio è montato correttamente sul recipiente. Lo spremiagrumi funziona soltanto se il cono è montato correttamente sul setaccio.

Protezione contro il surriscaldamento

L'apparecchio è provvisto di uno speciale dispositivo di protezione termica che spegne automaticamente l'apparecchio in caso di surriscaldamento. In questo caso, togliete la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio per 60 minuti. Quindi, reinserite la spina nella presa e riaccendete l'apparecchio. Se il dispositivo di sicurezza della temperatura si attiva troppo spesso, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore Philips o a un Centro Assistenza autorizzato.

NL | Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

Gevaar

- Dompel de motorunit nooit in water of een andere vloeistof en spoel deze ook niet onder de kraan af. Gebruik alleen een vochtige doek om de motorunit schoon te maken.

Waarschuwing

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Sluit dit apparaat nooit aan op een tijdschakelaar om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet indien het snoer, de stekker of andere onderdelen beschadigd zijn.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben,

tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
- Gebruik nooit uw vingers of een voorwerp (bijvoorbeeld een spatel) om ingrediënten door de vultrechter naar beneden te duwen terwijl het apparaat werkt. Gebruik hiervoor alleen de stamper.
- Wees altijd zeer voorzichtig wanneer u het mes of de inzetschijven hanteert. Wees vooral voorzichtig wanneer u deze onderdelen uit de kom of kan verwijderd, wanneer u de kom of kan leegt en wanneer u het mes of de inzetschijven schoonmaakt. De snijkanten zijn zeer scherp.

Let op

- Vul de blenderkan nooit met ingrediënten die heter zijn dan 80°C.
- Schakel het apparaat altijd uit door de bedieningsknop naar 0 te draaien.
- Schakel het apparaat uit voordat u een accessoire verwijdert.
- Haal na gebruik altijd direct de stekker uit het stopcontact.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u uw vingers of een voorwerp (bijvoorbeeld een spatel) in de blenderkan steekt.
- Wacht tot bewegende delen stilstaan voordat u het deksel van de kom of kan verwijdert.
- Gebruik geen accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek door Philips worden aanbevolen. Als u dergelijke accessoires of onderdelen gebruikt, vervalt de garantie.
- Overschrijd nooit de maximumindicatie aangegeven op de kom of blenderkan.
- Raadpleeg de tabel in deze gebruiksaanwijzing voor de juiste verwerkingstijden.
- Maak de onderdelen die in contact komen met voedsel goed schoon voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt.

Algemeen

- Geluidsniveau: Lc = 85 dB(A).

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

Ingebouwde beveiliging

Alle functies (behalve de blenderfunctie) werken alleen als de blenderkap op de motorunit is bevestigd. De blender werkt alleen als de blenderkan goed is bevestigd. De keukenmachine werkt alleen als het deksel goed op de kom is bevestigd. De citruspers werkt alleen als de perskegel goed in de zeef is bevestigd.

Oververhittingsbeveiliging

Dit apparaat is voorzien van een oververhittingsbeveiliging. Als het apparaat oververhit raakt, schakelt het zichzelf automatisch uit. Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat 60 minuten afkoelen. Steek vervolgens de stekker weer in het stopcontact en schakel het apparaat weer in. Neem contact op met uw Philips-dealer of een door Philips geautoriseerd servicecentrum als de oververhittingsbeveiliging te vaak wordt geactiveerd.

NO | Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

Fare

- Motorenheten må aldri senkes ned i vann eller annen væske eller skylles under springen. Bruk bare en fuktig klut til å rengjøre motorenheten.

Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- For å unngå farlige situasjoner skal dette apparatet aldri kobles til en timer.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skade på ledningen, støpselet eller andre deler.





- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- La aldri apparatet gå uten tilsyn.
- Bruk aldri fingrene eller en gjenstand (f.eks. en slikkepott) til å skyve ingredienser ned i materøret mens apparatet er i gang. Det er bare stapperen som skal brukes til dette.
- Vær svært forsiktig når du håndterer kniven og innleggene. Vær ekstra forsiktig når du fjerner dem fra bollen eller kannen, når du tømmer bollen eller kannen, og når du rengjør dem. Skjærekantene kan være svært skarpe.

Viktig

- Ikke fyll mikserkannen med ingredienser som er varmere enn 80 °C.
- Slå alltid av apparatet ved å vri kontrollbryteren til 0.
- Slå av apparatet før du demonterer eventuelt tilbehør.
- Koble apparatet fra strømmettet umiddelbart etter bruk.
- Koble alltid apparatet fra strømmettet før du stikker hånden eller en gjenstand (f.eks. en slikkepott) inn i mikserglasset.
- Vent til de bevegelige delene har stanset før du fjerner lokket på bollen eller kannen.
- Du må ikke bruke tilbehør eller deler fra andre produsenter, eller deler som Philips ikke spesifikt anbefaler. Hvis du bruker denne typen tilbehør eller deler, oppheves garantien.
- Ikke overskrid maksimumsgrensen for innhold som er angitt på bollen eller kannen.
- Se på tabellen i denne brukerhåndboken for korrekte bearbeidingstider.
- Før du bruker apparatet for første gang, må alle deler som kommer i kontakt med mat, rengjøres grundig.

Generelt

- Støynivå: LC = 85 dB (A).

Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

Innebygd sikkerhetslås

Alle funksjonene (unntatt mikserfunksjonen) fungerer bare når hurtigmikserhetten er montert på motorenheten. Hurtigmikseren fungerer bare når mikserkannen er montert riktig. Foodprocessoren fungerer bare når lokket er montert riktig på bollen. Sitruspressen fungerer bare når saftoppen er montert riktig i silen.

Overopphetingsbeskyttelse

Dette apparatet er utstyrt overopphetingsvern. Hvis apparatet overopphetes, slår det seg automatisk av. Koble fra apparatet og la det avkjøles i 1 time. Koble deretter ledningen i veggkontakten igjen og slå på apparatet igjen. Ta kontakt med en Philips-forhandler eller et autorisert Philips-servicesenter hvis overopphetingsbeskyttelsen aktiveres for ofte.

PT | Importante

Leia este manual do utilizador com atenção, antes de utilizar o aparelho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

Perigo

- Nunca mergulhe a unidade do motor em água ou qualquer outro líquido, nem enxague à torneira. Utilize apenas um pano húmido para limpar a unidade do motor.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- Nunca ligue este aparelho a um temporizador de forma a evitar situações de perigo.

- Não se sirva do aparelho no caso de o fio de alimentação, a ficha ou outros componentes se apresentarem danificados.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.
- Nunca utilize os dedos ou um objecto (por exemplo, uma espátula) para empurrar os ingredientes no tubo de alimentação com o aparelho em funcionamento. Utilize apenas o pressor para este fim.
- Tenha muito cuidado quando lidar com a lâmina ou os acessórios. Tenha particular cuidado quando os remover da taça ou copo, quando esvaziar a taça ou copo e quando os limpar. As extremidades cortantes são muito afiadas.

Atenção

- Nunca encha o copo misturador com ingredientes que estejam a uma temperatura superior a 80 °C
- Desligue sempre o aparelho rodando o botão de controlo para a posição 0.
- Desligue o aparelho antes de desmontar qualquer acessório.
- Desligue imediatamente o aparelho da corrente após cada utilização.
- Desligue sempre o aparelho da corrente, antes de colocar os dedos ou um objecto (p. ex., uma espátula) dentro do copo misturador.
- Aguarde até que as peças em movimento parem de trabalhar antes de retirar a tampa da taça ou do copo.
- Nunca utilize quaisquer acessórios ou peças de outros fabricantes ou que a Philips não tenha especificamente recomendado. Se utilizar tais acessórios ou peças, a garantia torna-se inválida.

- Não exceda o conteúdo máximo indicado na taça ou no copo misturador.
- Consulte a tabela deste manual do utilizador para os tempos de processamento correctos.
- Limpe muito bem todas as peças que entrarem em contacto com os alimentos antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

Geral

- Nível de ruído: Lc= 85 dB (A).

Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções presentes no manual do utilizador; o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

Fecho de segurança incorporado

Todas as funções (excepto a liquidificadora) só funcionam quando a tampa da liquidificadora está colocada no motor. A liquidificadora só funciona quando o copo misturador está montado correctamente. O robot só funciona quando a tampa está montada correctamente na taça. O espremedor de citrinos só funciona quando o cone está montado correctamente no crivo.

Protecção contra sobreaquecimento

Este aparelho está equipado com uma protecção contra aquecimento excessivo. Se o aparelho aquecer demasiado, desligar-se-á automaticamente. Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante 60 minutos. Volte a colocar a ficha na tomada eléctrica e ligue novamente o aparelho. Contacte o seu revendedor Philips ou um centro de assistência Philips autorizado se a protecção contra aquecimento excessivo for activada muitas vezes.

SV | Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.





Fara

- Sänk inte ned motorenheten i vatten eller någon annan vätska, och skölj den inte heller under kranen. Använd endast en fuktig trasa till att rengöra motorenheten.

Varning

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Anslut aldrig apparaten till en timer eftersom det kan leda till en farlig situation.
- Använd inte apparaten om nätsladden, stickkontakten eller någon annan del är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Lämna inte apparaten obevakad när den är igång.
- Använd aldrig fingrarna eller något annat föremål än pressklossen (t.ex. en slickepott) till att trycka ned ingredienser i matningsröret när matberedaren är igång.
- Var mycket försiktig när du hanterar knivarna eller insatserna. Var extra försiktig när du tar bort dem från skålen eller behållaren, när du tömmer skålen eller behållaren och när du rengör dem. Eggarna är mycket vassa.

Var försiktig

- Fyll aldrig mixerbehållaren med ingredienser som är varmare än 80 °C.
- Stäng alltid av apparaten genom att vrida kontrollvredet till 0.
- Stäng av apparaten innan du tar bort något tillbehör.
- Dra ur nätsladden direkt efter användning.

- Dra alltid ur nätsladden innan du stoppar ned fingrarna eller något föremål (t.ex. en slickepott) i mixerbehållaren.
- Vänta tills alla rörliga delar har stannat innan du tar bort locket från skålen eller behållaren.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare om inte Philips särskilt har rekommenderat dem. Om du använder sådana tillbehör eller delar gäller inte garantin.
- Överskrid inte maxgränsen för innehåll som anges på skålen eller mixerbehållaren.
- Tillredningstider hittar du i tabellen i den här användarhandboken.
- Rengör noggrant de delar som kommer i kontakt med mat innan du använder apparaten för första gången.

Allmänt

- Ljudnivå: Lc = 85 dB(A).

Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

Inbyggd säkerhetsspärr

Samtliga funktioner (förutom mixern) fungerar endast med mixerlocket monterat på motorenheten. Mixern fungerar endast med mixerbehållaren monterad. Matberedaren fungerar bara när locket är monterat på skålen. Citruspressen fungerar endast när konen är monterad på silen.

Överhettningsskydd

Apparaten är försedd med ett överhettningsskydd. Om apparaten blir överhettad stängs den av automatiskt. Koppla ur apparaten och låt den svalna i 60 minuter. Sätt sedan tillbaka stickkontakten i vägguttaget och slå på apparaten igen. Kontakta din Philips-återförsäljare eller ett av Philips auktoriserade serviceombud om överhettningsskyddet aktiveras för ofta.



Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

Tehlike

- Motor ünitesini kesinlikle suya ve başka sıvı maddelere batırmayın, musluk altında yıkamayın. Temizlemek için nemli bir bezle silin.

Uyarı

- Cihazı fişe takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Tehlikeli bir durum yaratmamak için cihazı zamanlayıcı düğmesine bağlamayın.
- Elektrik kordonu, fişi veya diğer parçaları hasar görmüş cihazları kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkili kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatları dışında, fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Cihazı çalışır durumda bırakmayın.
- Cihaz çalışırken, malzemeleri besleme kanalından içeri bastırarak için asla parmaklarınızı veya herhangi bir cismi (örn. spatula) kullanmayın. Bunun için sadece yiyecek iticisini kullanın.
- Bıçak veya ek bıçakları kullanırken çok dikkatli olun. Bunları kase veya haznedan çıkartırken, kaseyi veya hazneyi boşaltırken ve bıçakları temizlerken özellikle dikkat edin. Kesici kenarları çok keskindir.

Dikkat

- Mikser haznesini asla 80 C°den daha sıcak malzemelerle doldurmayın
- Cihazı her zaman kontrol düğmesini 0 konumuna getirerek kapatın.
- Aksesuarları çıkarmadan önce cihazı kapatın.
- Kullanım sonrasında, cihazı mutlaka prizden çekin.

- Blender haznesinin içine elinizi ve herhangi bir cismi (örn. spatula) sokmadan önce mutlaka cihaz fişini prizden çekin.
- Kasenin veya haznenin kapağını çıkarmadan önce hareketli parçaların durmasını bekleyin.
- Başka üreticilerin ürettiği veya Philips'in özellikle önermediği aksesuar ve parçaları kesinlikle kullanmayın. Bu gibi aksesuar ve parçaları kullandığınızda garantiniz geçersiz hale gelir.
- Blender haznesi veya kavanozunda belirtilen maksimum kapasiteyi aşmayın.
- Doğru işleme süreleri için bu kullanım kılavuzundaki tabloya başvurun.
- Cihazı ilk kez kullanmadan önce yiyeceklerle temas eden parçalarını iyice temizleyin.

Genel

- Gürültü düzeyi: Lc = 85 dB(A)

Elektromanyetik alanlar (EMF)

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlarla uyumludur. Bu cihaz, gereği gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.

Dahili güvenlik kilidi

Tüm fonksiyonlar (blender fonksiyonu hariç) yalnızca, blender kapağı motor ünitesine takılı iken çalışır. Blender yalnızca, haznesi doğru şekilde takıldığında çalışır. Mutfak robotu yalnızca, kapağı kaseye doğru şekilde takıldığında çalışır. Narenciye sıkacağı yalnızca, konisi süzgece doğru şekilde takıldığında çalışır.

Aşırı ısınmaya karşı koruma

Bu cihaz aşırı ısınma koruması ile donatılmıştır. Cihaz aşırı ısınırsa, otomatik olarak kapanacaktır. Cihazın fişini çıkarın ve 60 dakika soğumaya bırakın. Daha sonra fişini tekrar prize takın ve cihazı tekrar çalıştırın. Aşırı ısınma koruması çok sık devreye giriyorsa, lütfen Philips bayinize ya da yetkili bir Philips servis merkezine başvurun.



تحذير

- تأكدي من موائمة مستوى الفولتية الموضح على الجهاز لفولتية مغذيات الكهرباء المحلية قبل توصيل الجهاز بالكهرباء.
- لا توصلي هذا الجهاز أبداً بمفتاح مؤقت لتفادي وقوع الخطر.
- لا تستخدمي الجهاز في حالة تلف سلك التيار الكهربائي أو القابس أو أي أجزاء أخرى.
- في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، يجب استبداله دوماً عن طريق Philips أو من أي مركز صيانة معتمد منها أو بواسطة أشخاص على نفس الدرجة من التأهيل لتفادي وقوع الخطر.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال)، أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوافر لهم المراقبة أو تعليمات استعمال الجهاز عن طريق أحد الأشخاص يكون مسئولاً عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز
- حذراً أن تتركي الجهاز يعمل بدون مراقبة.
- لا تستخدمي إصبعك أو أي أشياء أخرى (مثل المعلقة) لضغط المكونات في أنبوب التغذية أثناء تشغيل الجهاز.
- فقط استخدمي الضاغطة في هذا الغرض.
- انتبهي جيداً عند التعامل مع الشفرات أو الأدوات الحادة. توخي الحذر بشكل خاص عند فك هذه الأجزاء من الإناء أو الوعاء وعند تفريغ الإناء أو الوعاء وعند تنظيفهما. حيث أن الشفرات الموجودة بها حادة للغاية.

تنبيه

- لا تملئي وعاء الخلاط بأي مكونات تزيد درجة حرارتها عن 80° مئوية
- أوقفني تشغيل الجهاز دائماً عن طريق إدارة مقبض التحكم إلى الإعداد 0.
- أوقفني تشغيل الجهاز قبل فصل أي من الملحقات.
- افصلي الكهرباء عن الجهاز بعد الاستعمال مباشرة.
- احرصي دوماً على فصل الكهرباء عن الجهاز قبل إدخال أصابعك أو أي شيء (مثل المعلقة) داخل وعاء الخلاط.
- انظري حتى تتوقف الأجزاء المتحركة عن العمل قبل فك غطاء الإناء أو الوعاء.
- لا تقدمي أبداً على استخدام أي ملحقات أو أجزاء من ماركات مختلفة أو غير التي توصي بها شركة Philips، فإذا قمت باستخدام مثل هذه الملحقات أو الأجزاء سيصبح ضمانك لاغياً.
- لا تتجاوزي المقادير القصوى المشار إليها على الإناء أو على وعاء الخلاط.
- ارجعي إلى الجدول الموجود في دليل المستخدم هذا لمعرفة أوقات التحضير الصحيحة.
- نظفي الأجزاء التي تلامس الطعام جيداً قبل استخدام الجهاز لأول مرة.

تعليمات عامة

- مستوى الضجيج: LC = 85 ديسيبل (أمبير)

الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

هذا الجهاز من Philips متوافق مع كافة المعايير المتعلقة بالحقول الكهرومغناطيسية (EMF)، يعد استخدام هذا الجهاز آمناً إذا استخدم بشكل صحيح حسب التعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة اليوم.

قفل الأمان الداخلي

جميع الوظائف (باستثناء وظيفة الخلاط) لا تعمل إلا عندما يكون غطاء الخلاط مثبتاً على وحودة الموتور. لا يعمل الخلاط إلا بعد تركيب الوعاء الخاص به بالشكل الملائم. لا يعمل جهاز تحضير الطعام إلا بعد تركيب الغطاء بالشكل الملائم على الوعاء. لا تعمل عصارة الموالح إلا بعد تركيب المخروط بالشكل الملائم في المصفاة.

الحماية من السخونة الزائدة

هذا الجهاز مزود بميزة الحماية من السخونة الزائدة. سيتوقف الجهاز عن العمل بشكل تلقائي في حالة سخونته لدرجة أعلى من الحد المسموح. افصلي التيار الكهربائي عن الجهاز واتركيه لمدة 60 دقائق حتى يبرد. بعدئذ ضعي قابس التيار الكهربائي في مقيس الحائط وشغلي الجهاز مرة أخرى. يرجى الاتصال بموزع أجهزة Philips أو بأي مركز صيانة معتمد من شركة Philips في حالة عمل آلية الحماية من السخونة الزائدة بشكل زائد عن اللزوم.

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

خطر

هرگز محفظه دستگاه را در آب یا هر گونه مایع دیگر فرو نبرید، یا آن را زیر شیر آب نشویند. فقط از یک تکه پارچه نمدار برای تمیز کردن واحد موتور استفاده کنید.

هشدار

قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.

هرگز این دستگاه را به یک سوئیچ تایمر دار وصل نکنید تا از یک موقعیت خطرناک جلوگیری بعمل آورید.

چنانچه سیم برق، دو شاخه یا سایر قطعات دستگاه صدمه دیده اند از دستگاه استفاده نکنید. اگر سیم برق صدمه دیده است، باید آن را شرکت Philips یا مرکز سرویس تایید شده توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگری برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند.

این دستگاه برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درک صحیح از آن هستند نمی باشد، مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.

کودکان باید در رابطه با این دستگاه تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نکنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.

هرگز اجازه ندهید که دستگاه بدون مراقب کار کنند.

هرگز از انگشتان یا شیء دیگر (مانند کاردک) برای فشار دادن مواد به پائین لوله تغذیه در زمانی که دستگاه کار می کند، استفاده نکنید.

فقط از فشار دهنده برای این منظور استفاده کنید.

هنگام کار با تیغه یا رنده ها دقت بعمل آورید. خصوصاً هنگام در آوردن آنان از کاسه یا پارچ، هنگامی که آنان را خالی می کنید یا هنگامی که آنان را تمیز می کنید، بیشتر دقت کنید. لبه های برش بسیار تیز می باشند!

هشدار

هرگز پارچ هم زن را از موادی که داغتر از ۸۰ درجه سانتی گراد باشد پر نکنید.

همیشه سوئیچ دستگاه را با چرخاندن دکمه کنترل روی ۰ خاموش کنید.

قبل از جدا کردن هرگونه لوازم جانبی، دستگاه را خاموش کنید.

همیشه دستگاه را بعد از استفاده بلافاصله از برق خارج کنید.

همیشه دستگاه را قبل از رسیدن انگشتان یا شیء دیگر (مانند کاردک) به پارچ هم زن دستگاه را از برق قطع کنید.

- قبل از اینکه در کاسه یا پارچ را بردارید، صبر کنید تا قطعات چرخنده دستگاه از حرکت باز ایستند.
- هرگز از لوازم و قطعات سایر تولید کنندگان که بطور خاص از طرف Philips توصیه نشده اند استفاده نکنید. چنانچه از این لوازم یا قطعات استفاده کنید، ضمانت شما باطل می شود.
- از حداکثر مقدار محتویات تعیین شده روی کاسه یا پارچ هم زن فراتر نروید.
- به جدول برای زمان های عمل آوری در این راهنمای کاربر مراجعه کنید.
- قطعاتی که در تماس با مواد غذایی قرار خواهند گرفت را قبل از اولین استفاده بطور کامل تمیز کنید.

عمومی

میزان نویز: Lc= 85 dB(A).

میدان الکترومغناطیسی (EMF)

این دستگاه Philips از استانداردهای میدان الکترو مغناطیسی (EMF) پیروی می کند. در صورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمی موجود کنونی، استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

قفل ایمنی داخلی

تمامی عملکردها (بجز عملکرد هم زن) را می توان فقط هنگامی که سرویس هم زن روی واحد موتور سوار شده باشد، استفاده نمود. هم زن فقط هنگامی کار می کند که پارچ هم زن بطرز صحیح نصب شده باشد. غذا ساز فقط هنگامی کار می کند که در بطرز صحیح روی کاسه سوار شده باشد. پرس مرکبات فقط هنگامی کار می کند که مخروط بطرز صحیح روی صافی سوار شده باشد.

حفاظت در برابر داغ شدن بیش از حد

این دستگاه به دستگاه حفاظت در مقابل حرارت بیش از حد مجهز است. اگر دستگاه بیش از حد داغ شود، بطور اتوماتیک خاموش خواهد شد. دستگاه را از برق جدا کنید و اجازه دهید برای ۶۰ دقیقه خنک شود. سپس دوشاخه برق را دوباره در پریز وارد کرده و دستگاه را مجدداً روشن کنید. لطفاً در صورتی که کلید قطع ایمنی حرارتی بطور مدام فعال می شود یا فروشونده لوازم Philips با مرکز خدمات مجاز Philips تماس بگیرید.

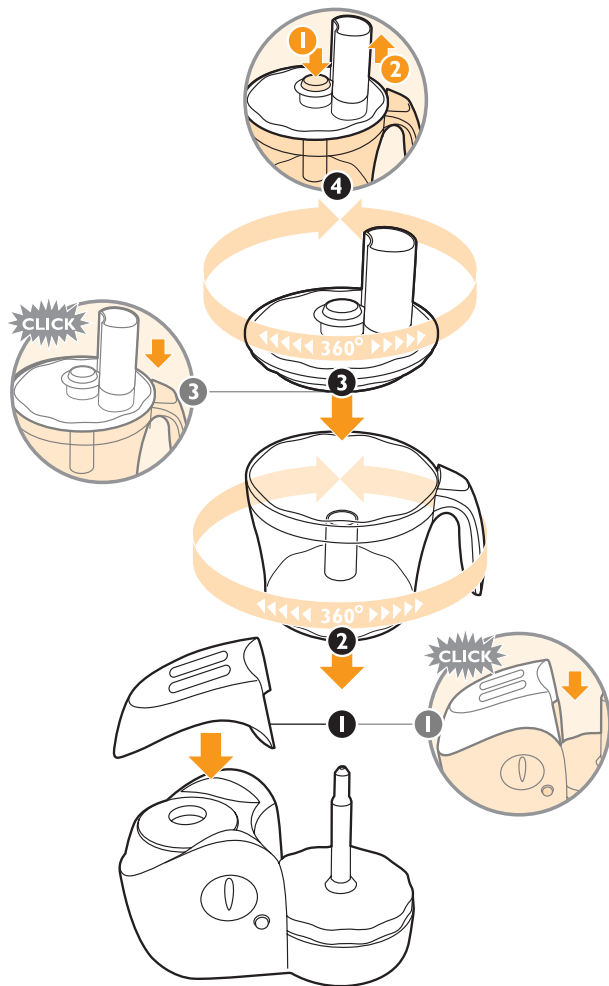
AR | هام

برجی قراء دلیل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.

خطر

- لا تغيري وحدة الموتور أبداً في الماء أو أي سائل آخر ولا تشغليها تحت ماء الصنبور الجاري. فقط استخدم قطعة قماش مبللة لتنظيف وحدة الموتور.





EN | Click & Go system - tips and warnings

- The patented Click & Go assembly system of this appliance allows you to assemble and disassemble the food processor bowl and the food processor lid in a very easy and safe way. Thanks to the flower-shaped rims, the bowl and the lid can be easily and securely attached in any position.
- The food processor lid can be easily disconnected by pressing the Click & Go button in the centre of the lid.
- When you use the food processor bowl, make sure that the Click & Go button has been screwed into the lid properly to prevent ingredients from entering the Click & Go system.
- Always clean the food processor lid and the Click & Go button after use, preferably immediately. See chapter 'Cleaning' for instructions on how to take the Click & Go button apart in order to clean it.

Note: It is not possible to use the food processor bowl when the blender is attached to the motor unit.

DK | Click & Go-systemet - tips og advarsler

- På grund af det patenterede Click & Go-samlingsystem på dette apparat kan du meget nemt og sikkert samle og adskille foodprocessorskålen og låg. Takket være de blomsterformede kanter kan skål og låg hurtigt og nemt påsættes i en hvilken som helst position.
- Foodprocessorsens låg kan nemt tages af ved at trykke på Click & Go-knappen i midten af låget.
- Når du bruger foodprocessorskålen, skal du sikre dig, at Click & Go-knappen er skruet rigtigt fast på låget, så ingredienserne ikke kan trænge ind i Click & Go-systemet.
- Rengør altid låget og Click & Go-knappen efter brug, helst med det samme. I afsnittet "Rengøring" kan du læse, hvordan du adskiller Click & Go-systemet, når du skal rengøre det.

Bemærk: Bemærk, at det ikke er muligt at bruge foodprocessorskålen, når blenderen er monteret på motorenheden!

Huomautus: *Monitoimikoneen toimintoja ei voi käyttää, kun tehosekoitin on kiinnitetty runkoon.*

FR | Système Click & Go : conseils et avertissements

- Le système d'assemblage Click & Go breveté permet de monter et de démonter le bol et le couvercle du robot ménager de manière simple et sûre. Grâce aux bords en forme de fleurs, le bol et le couvercle peuvent être mis en place facilement et en toute sécurité.
- Le couvercle du robot ménager peut être facilement retiré en appuyant sur le bouton Click & Go au centre du couvercle.
- Lorsque vous utilisez le bol du robot ménager, assurez-vous que le bouton Click & Go a été vissé correctement sur le couvercle pour éviter que les ingrédients ne pénètrent dans le système Click & Go.
- Nettoyez toujours le couvercle du robot ménager et le bouton Click & Go après utilisation, de préférence immédiatement. Voir le chapitre « Nettoyage » pour plus d'instructions sur la façon de désassembler le système Click & Go.

Remarque : *Notez que si le blender est fixé au bloc moteur, vous ne pouvez pas utiliser le bol du robot ménager.*

IT | Sistema Click & Go - consigli e avvertenze

- Il sistema brevettato di montaggio Click & Go di cui è dotato questo apparecchio consente di montare e smontare il recipiente e il coperchio del robot in maniera molto semplice e veloce, grazie ai bordi dentellati che garantiscono un montaggio facile e sicuro in qualsiasi posizione.
- Per togliere facilmente il coperchio, premete il pulsante Click & Go nel centro.
- Quando usate l'apparecchio, controllate che il pulsante Click & Go sia stato avvitato correttamente nel coperchio, per evitare che gli ingredienti possano entrare nel meccanismo Click & Go.
- Pulite sempre il coperchio e il pulsante Click & Go dopo l'uso, preferibilmente subito. Vedere il capitolo "Pulizia" per sapere come separare il sistema Click & Go per poterlo pulire.

Nota: *non è possibile usare le funzioni relative al recipiente del robot da cucina con il frullatore inserito sul gruppo motore.*

NL | Click & Go-systeem - tips en waarschuwingen

- Met het gepatenteerde Click & Go-montagesysteem van dit apparaat kunt u de keukenmachinekom en het keukenmachinedeksel op een zeer eenvoudige en veilige manier monteren en demonteren. Dankzij de randen in de vorm van een bloem kunnen de kom en het deksel eenvoudig en veilig in elke stand worden bevestigd.
- Het keukenmachinedeksel kan makkelijk worden verwijderd door op de Click & Go-knop midden op het deksel te drukken.
- Zorg er tijdens het gebruik van de keukenmachinekom voor dat de Click & Go-knop goed in het deksel is geschroefd om te voorkomen dat ingrediënten in het Click & Go-systeem terechtkomen.
- Maak het keukenmachinedeksel en de Click & Go-knop altijd na gebruik schoon, bij voorkeur direct. Zie hoofdstuk 'Schoonmaken' voor instructies over hoe het Click & Go-systeem uit elkaar moet worden genomen om het schoon te maken.

Opmerking: *U kunt de keukenmachinekom niet gebruiken als de blenderkan op de motorunit is bevestigd.*

NO | Click & Go-system – tips og advarsler

- Med det patenterte Click & Go-monteringssystemet på dette apparatet kan du montere og demontere bollen og lokket til foodprocessoren på en enkel og trygg måte. Takket være de blomsterformede kantene kan bollen og lokket festes enkelt og trygt i alle posisjoner.
- Lokket på foodprocessoren kan enkelt tas av ved å trykke på Click & Go-knappen midt på lokket.
- Når du bruker bollen til foodprocessoren, må du forsikre deg om at Click & Go-knappen er skrudd ordentlig inn i lokket for å hindre at ingrediensene kommer inn i Click & Go-systemet.
- Rengjør alltid lokket på foodprocessoren og Click & Go-knappen etter bruk, helst med én gang. Se avsnittet Rengjøring for instruksjoner om hvordan du tar fra hverandre Click & Go-systemet for å rengjøre det.

AR | نظام Click & Go (نقرة واحدة فقط) – نصائح وتنبيهات

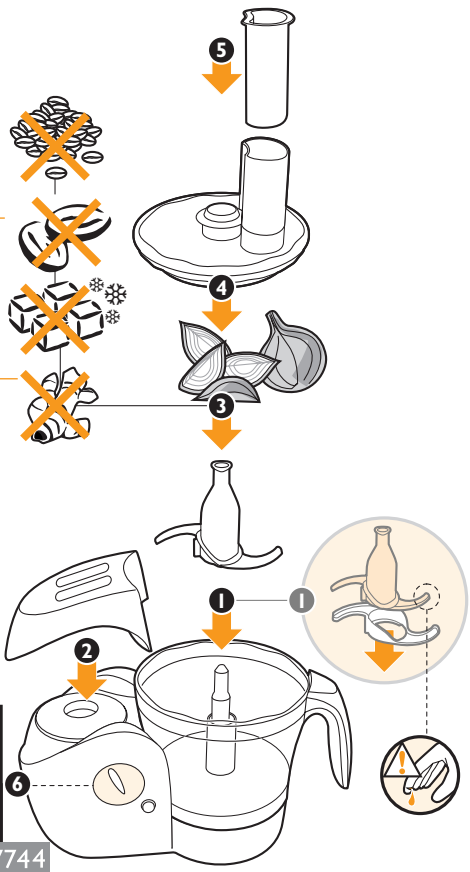
- يسمح لك نظام التركيب (نقرة واحدة فقط) الخاص بنا هذا بتركيب فك وعاء وغطاء جهاز تحضير الطعام بأسلوب غاية في السرعة والأمان. وبفضل الأضلع التي على شكل وردة، يمكنك تركيب الوعاء والغطاء بشكل سهل وآمن في أي وضع.
 - يمكن فك غطاء جهاز تحضير الطعام بسهولة عن طريق الضغط على الزر (نقرة واحدة فقط) في منتصف الغطاء.
 - عند استخدام وعاء جهاز معالجة الطعام، تأكد من تثبيت الزر Click & Go (نقرة واحدة فقط) في الغطاء بالشكل الملائم لمنع دخول المكونات في نظام Click & Go.
 - احرصي دائماً على تنظيف غطاء جهاز معالجة الطعام والزر Click & Go بعد الاستعمال، يُصبح بإجراء ذلك بعد الاستعمال مباشرة. اطعني على فصل "التنظيف" للتعرف على تعليمات فك الزر Click & Go لتنظيفه.
- ملاحظة: لا يمكن استخدام وعاء جهاز تحضير الطعام عندما يكون الخلاط مثبتاً بوحدة الموتور.

FA | سیستم کلیک اند گو – نکات و هشدارها

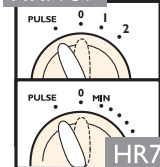
- سیستم نصب کلیک اند گو این دستگاه که به ثبت رسیده است به شما این امکان را می دهد که کاسه غذا ساز و در دستگاه غذا ساز را بسادگی و با ایمنی کامل باز یا بسته نمایید. با توجه به شکل لبه های که گل مانند است، کاسه و در را می توان بسادگی و محکم در هر موقعیتی نصب کرد.
 - در غذا ساز را می توان بسادگی با فشار دادن دکمه کلیک اند گو که در مرکز قرار گرفته است، جدا نمود.
 - هنگامی که از کاسه دستگاه غذا ساز استفاده می کنید، مطمئن شوید که دکمه کلیک اند گو در در دستگاه بخوبی پیچ شده است تا از وارد شدن مواد به سیستم کلیک اند گو جلوگیری کنید.
 - همیشه در غذا ساز و دکمه کلیک اند گو را، در صورت امکان فوراً، بعد از استفاده، تمیز کنید. به فصل زتیمز کردن در مورد دستورالعملهای مربوط به روش جدا کردن سیستم کلیک اند گو به جهت تمیز کردن آن مراجعه کنید.
- توجه: استفاده از کاسه غذا ساز در زمانی که هم زن به واحد موتور وصل شده است، امکان پذیر نیست!

EN netmeg
 DK Muskatnød
 DE Muskatnuss
 EL Μοσχοκάρυδο
 ES Nuez moscada
 FI Muskottipähkinää
 FR Muscade
 IT Noce moscata
 NL Nootmuskaat
 NO Muskatnøtt
 PT Noz-moscada
 SV Muskotnöt
 TR Muskat
 AR الجوز
 FA جوز هندی














EN Turmeric
 DK Gurkemeje
 DE Kurkuma
 EL Turmeric
 ES Cúrcuma
 FI Maustekurkumaa
 FR Curcuma
 IT Curcuma
 NL Kurkuma
 NO Gurkemeie
 PT Açafão-da-índia
 SV Gurkmeja
 TR Zerdeça
 AR الكركم
 FR زردچوبه



HR7739



HR7744

	
 → 	≅ 100 g.
 → 	≅ 200 g.
 → 	≅ 500 g.
 → 	≅ 500 g.
 → 	≅ 500 g.
 → 	≅ 50 g.
 → 	150-300 g.
 → 	≅ 250 g.
 → 	≅ 500 g.



EN | Blade - tips and warnings

Always put the blade in the bowl before you start to add the ingredients.

Do not let the appliance run too long when you chop (hard) cheese or chocolate. Otherwise these ingredients become too hot, start to melt and turn lumpy.

- Built-in safety lock: the blade only works when the blender cap is assembled properly on the motor unit and the lid is assembled properly on the bowl.
- If you chop onions, use the pulse function a few times to prevent the onions from becoming too finely chopped.
- The standard processing time for all chopping jobs is 30-60 seconds. If food sticks to the blade or to the inside of the bowl:

1 Switch off the appliance.

2 Remove the lid from the bowl.

3 Remove the ingredients from the blade or from the wall of the bowl with a spatula.

DK | Knivenhed - tips og advarsler

Sæt altid knivenheden ned i skålen, før du kommer ingredienserne i.

Hvis du skal hakke (hård) ost eller chokolade, skal du ikke lade apparatet køre for længe, da disse ingredienser vil blive for varme, begynde at smelte og blive klumpede.

- Indbygget sikkerhedslås: Knivenheden fungerer kun, når blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden, og låget er sat rigtigt på skålen.
- Hvis du skal hakke løg, skal du bruge pulse-funktionen et par gange for at undgå, at løgene bliver for finthakkede.
- Normal tilberedningstid for hakning er 30-60 sekunder. Hvis der sætter sig madvarer fast på kniven eller indersiden af skålen, gøres følgende:

1 Sluk for apparatet.

2 Tag låget af skålen.

3 Fjern madresterne på knivenheden eller indersiden af skålen med en spatel.

DE | Messer: Tipps und Warnhinweise

Setzen Sie stets das Messer in die Schüssel, bevor Sie Zutaten einfüllen.

Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse oder Schokolade zerkleinern. Die Zutaten werden sonst zu heiß, beginnen zu schmelzen und werden klumpig.

- Integrierte Sicherheitssperre: Das Messer funktioniert nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Deckel korrekt auf der Schüssel angebracht ist.
- Betätigen Sie beim Hacken von Zwiebeln mehrmals die Puls-Taste, um zu verhindern, dass die Zwiebeln zu fein gehackt werden.
- Die normale Verarbeitungszeit zum Zerkleinern beträgt 30 bis 60 Sekunden.

Wenn Zutaten am Messer kleben oder sich an der Innenwand absetzen:

1 Schalten Sie das Gerät aus.

2 Nehmen Sie den Deckel von der Schüssel ab.

3 Benutzen Sie einen Teigschaber, um die Zutaten vom Messer und von der Innenwand der Schüssel zu entfernen.

EL | Λεπίδες - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Τοποθετείτε πάντα τις λεπίδες στον κάδο ανάμειξης προτού αρχίσετε να προσθέτετε τα υλικά.

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για πολύ ώρα όταν ψιλοκόβετε (σκληρό) τυρί ή σοκολάτα. Διαφορετικά αυτά τα υλικά θερμαίνονται πολύ, αρχίζουν να λιώνουν και σβολιάζουν.

- Ενσωματωμένο κλειδώμα ασφαλείας: οι λεπίδες λειτουργούν μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης.
- Αν ψιλοκόβετε κρεμμύδια, χρησιμοποιήστε τη στιγμήαιά λειτουργία μερικές φορές για να μην ψιλοκοπούν πάρα πολύ τα κρεμμύδια.
- Ο συνήθης χρόνος επεξεργασίας για όλες τις εργασίες κομματιάσματος είναι 30-60 δευτερόλεπτα.

Εάν τα υλικά κολλήσουν στις λεπίδες ή στο εσωτερικό του κάδου ανάμειξης:

- 1** Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- 2** Αφαιρέστε το καπάκι από τον κάδο ανάμειξης.
- 3** Αφαιρέστε τα υλικά από τις λεπίδες ή από τα τοιχώματα του κάδου ανάμειξης με μια σπάτουλα.

ES | Cuchillas - consejos y advertencias

Coloque siempre las cuchillas en el recipiente antes de empezar a añadir los ingredientes.

No deje que el aparato funcione demasiado tiempo cuando pique queso (duro) o chocolate, ya que si estos ingredientes se calientan demasiado pueden empezar a derretirse y a formar grumos.

- Bloqueo de seguridad: las cuchillas sólo funcionan si la tapa de la batidora está colocada correctamente en la unidad motora y la tapa del recipiente está bien puesta en el mismo.
- Si va a picar cebolla, utilice la función turbo unas cuantas veces para evitar picarla demasiado fina.
- El tiempo de procesado estándar para picar es de 30 a 60 segundos. Si la comida se pega a las cuchillas o al interior del recipiente:

- 1** Apague el aparato.
- 2** Quite la tapa del recipiente.

- 3** Retire los ingredientes de las cuchillas o de las paredes del recipiente con una espátula.

FI | Terä - vihjeitä ja varoituksia

Aseta aina terä kulhoon ennen raaka-aineiden lisäämistä.

Älä käytä laitetta liian pitkään, jos hienonnat kovaa juustoa tai suklaata. Aineet saattavat kuumentua, alkaa sulaa ja muuttua kokkareiksi.

- Sisäänrakennettu turvalukko: terä toimii vain, kun tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa ja kulhon kansi kiinni kulhossa.
- Jos hienonnat sipuleita, käytä PULSE-toimintoa muutamia kertoja, jotta sipuli ei pilkkoutuisi liian hienoksi.
- Normaali käsittelyaika kaikessa hienonnuksessa on 30-60 sekuntia. Jos aineet takertuvat terän ympärille tai tarttuvat kulhon reunoihin:

- 1** Katkaise laitteesta virta.
- 2** Poista kansi kulhon päältä.
- 3** Irrota aineet terästä tai kulhon reunoista kaapimella.


FR | Lame : conseils et avertissements

Insérez toujours la lame dans le bol avant d'y ajouter des ingrédients.


Ne faites pas fonctionner l'appareil trop longtemps lorsque vous hachez du fromage (à pâte dure) ou du chocolat, car les ingrédients deviendraient trop chauds, commenceraient à fondre et à former des grumeaux.

- Verrou de sécurité intégré : la lame fonctionne uniquement lorsque le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le couvercle est correctement fixé sur le bol.
- Si vous hachez des oignons, utilisez la fonction Pulse à plusieurs reprises afin d'éviter que les oignons ne soient hachés trop finement.
- La durée d'utilisation standard pour le hachage d'ingrédients est de 30 à 60 secondes.





Si des ingrédients s'accumulent sur la lame ou sur les parois intérieures du bol :


- 
- 1 Éteignez l'appareil.
 - 2 Retirez le couvercle du bol.
 - 3 Détachez les ingrédients de la lame ou de la paroi du bol à l'aide d'une spatule.





IT | Lama - consigli e avvertenze



inserite sempre le lame nel recipiente prima di aggiungere gli ingredienti.




quando tritate formaggi duri o cioccolata, non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo, al fine di evitare che questi ingredienti si riscaldino eccessivamente, inizino a sciogliersi e formino dei grumi.

- 
- 
- Blocco di sicurezza incorporato: le lame funzionano soltanto se il tappo del frullatore e il coperchio sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul recipiente.
 - Se state tritando delle cipolle, usate alcune volte la funzione a intermittenza per evitare di tritarle troppo finemente.
 - Il tempo di lavorazione standard per tritare è di 30-60 secondi.





Se gli ingredienti si attaccano alla lama o alle pareti del recipiente:

- 
- 1 Spegnete l'apparecchio.
 - 2 Togliete il coperchio dal recipiente.
 - 3 Staccate gli ingredienti dalla lama o dalle pareti del recipiente usando una spatola.




NL | Mes - tips en waarschuwingen

Plaats altijd het mes in de kom voordat u de ingrediënten erin doet.



Laat het apparaat niet te lang doorwerken wanneer u (harde) kaas of chocolade hakkt. Deze ingrediënten worden anders te heet, waardoor ze gaan smelten en klonteren.

- 
- Ingebouwde beveiliging: het mes werkt alleen als de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd en het deksel goed op de kom is bevestigd.
 - Als u uien hakkt, gebruik dan een paar keer de pulsstand om te voorkomen dat de uien te fijn worden gehakt.
 - De standaardverwerkingstijd voor alle hakbewerkingen is 30 tot 60 seconden.

Als er ingrediënten aan het mes of aan de binnenkant van de kom blijven kleven:

- 1 Schakel het apparaat uit.
- 2 Neem het deksel van de kom.
- 3 Verwijder de ingrediënten met een spatel van het mes en van de wand van de kom.

NO | Kniv – tips og advarsler

Sett alltid kniven i bollen før du begynner å tilsette ingredienser.

Du må ikke la apparatet gå for lenge når du hakker opp (hard) ost eller sjokolade. Ingrediensene kan bli for varme, begynne å smelte og bli klumpete.

- Innebygd sikkerhetslås: Kniven fungerer bare når hurtigmikserheten er satt riktig på motorenheten og lokket er satt riktig på bollen.
- Hvis du hakker løk, bør du bruke pulseringsfunksjonen et par ganger, slik at løken ikke blir for finhakket.
- Standard bearbeidingstid for all opphakking er 30–60 sekunder. Hvis ingrediensene sitter fast på kniven eller på innsiden av bollen:

- 1 Slå av apparatet.
- 2 Ta av lokket på bollen.
- 3 Fjern ingrediensene fra kniven eller innsiden av bollen med en slikkepott.

PT | Lâmina - sugestões e avisos

Introduza sempre a lâmina na taça antes de começar a adicionar os ingredientes.

Não deixe o aparelho a funcionar demasiado tempo quando picar queijo (duro) ou chocolate. Caso contrário, estes ingredientes aquecem demasiado, começam a derreter e ganham grumos.

- Bloqueio de segurança incorporado: a lâmina só funciona se a tampa da liquidificadora estiver montada correctamente no motor e se a tampa estiver colocada correctamente na taça.
- Se estiver a picar cebolas, utilize a função 'pulse' poucas vezes para evitar que as cebolas fiquem demasiado picadas.
- O tempo de processamento normal para picar ingredientes é de 30-60 segundos.

Se os alimentos se agarrarem à lâmina ou às paredes da taça:

- 1 Desligue o aparelho.
- 2 Retire a tampa da taça.
- 3 Retire os ingredientes da lâmina ou das paredes da taça com uma espátula.

SV | Kniv – tips och varningar

Sätt alltid kniven i skålen innan du börjar tillsätta ingredienserna.

Låt inte apparaten gå för länge när du hackar hårdost eller choklad. Ingredienserna kan då bli för varma, börja smälta och bli klumpiga.

- Inbyggd säkerhetsspärr: Kniven fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten och locket är monterat på skålen.
- Om du hackar lök ska du använda pulsfunktionen några gånger för att förhindra att löken blir för fint hackad.
- Den normala tillredningstiden för all hackning är 30–60 sekunder. Gör så här om mat fastnar på kniven eller på skålens insida:

- 1 Stäng av apparaten.
- 2 Ta av locket från skålen.

- 3 Ta bort ingredienserna från kniven eller från skålens sidor med en slickepott.

TR | Bıçak - ipuçları ve uyarılar

Bıçağı hazneye mutlaka malzemeleri eklemeyen önce yerleştirin.

Sert peynir veya çikolata doğrarken cihazı çok uzun süre çalıştırmayın. Aksi takdirde, bu malzemeler fazla ısınarak erimeye ve topaklaşmaya başlarlar.

- Dahili güvenlik kilidi: bıçak yalnızca, blender kapağı motor ünitesine doğru şekilde takıldığında ve kapak kaseye doğru şekilde takıldığında çalışır.
- Soğan doğrarken darbe fonksiyonunu birkaç kez çalıştırarak soğanın çok ince doğranmasını önleyin.
- Tüm doğrama işlemlerinde standart işlem süresi 30-60 saniyedir. Yiyecekleriniz bıçağa ya da haznenin iç kısmına yapışsa:

- 1 Cihazı kapatın.
- 2 Hazne kapağını açın;
- 3 Spatula yardımı ile bıçağa veya haznenin duvarına yapışan malzemeleri sıyırın.



احرصي دائماً على تركيب الشفرات في الوعاء قبل البدء في إضافة المكونات.

لا تتركي الجهاز يعمل لفترة طويلة عند فرم الجبن (الناشف) أو الشيكولاتة. والا فستصبح هذه المكونات شديدة السخونة وتبدأ في الذوبان متحولة إلى كتل.

- قفل الأمان الداخلي: تعمل الشفرات فقط إذا كان غطاء الخلاط مركباً بالشكل الملائم على وحدة الموتور وكان الغطاء مثبت بالشكل الملائم على الوعاء.
- في حالة فرم البصل، استخدمني وظيفة النبض لعدة دقائق لتجنب الفرم الشديد للبصل حتى لا يصبح شديد النعومة.
- وقت التحضير القياسي لجميع مهمات الفرم هو ما بين ۳۰ - ۶۰ ثانية. إذا علق الطعام في الشفرات أو بداخل الوعاء:

١ أوقفني تشغيل الجهاز.

٢ انزع الغطاء من الوعاء.

٣ أخرجي المكونات من الشفرات أو من جدار الوعاء باستخدام ملعقة.

FA | تيغه – نكات و هشدارها

هميشه قبل از شروع به افزودن مواد تيغه را در كاسه قرار دهيد.

هنگام خرد کردن پنير (سفت) يا شكلات اجازه ندهيد تا دستگاه بيش از حد كار كند. در غير اين صورت مواد بيش از حد داغ خواهند شد و شروع به آب شدن و قلنبه شدن می شوند.

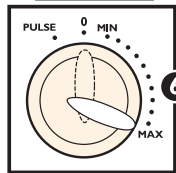
- قفل ایمنی داخلی: تیغه فقط هنگامی کار می کند که سرپوش هم زن بطرز صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و در هم بطرز صحیح روی کاسه قرار داده شده باشد.
- اگر شما از پیاز خرد می کنید، از عملکرد پالس برای چند بار استفاده کرده تا از خرد شده بیش از حد پیازها جلوگیری کنید.
- زمان استاندارد عمل آوری تمامی امور خرد کردن بین ۶۰-۳۰ ثانیه است. اگر مواد غذایی به تیغه یا داخل کاسه بچسبند، موارد زیر را انجام دهید:

١ دستگاه را خاموش کنید.

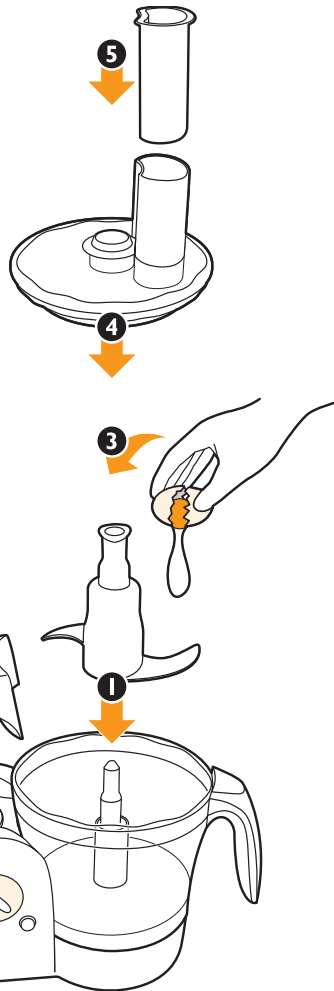
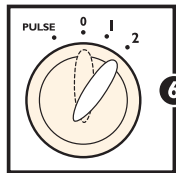
٢ در را از روی کاسه بردارید.

٣ مواد را بوسیله يك كاردك از روی تیغه یا از دیواره کاسه جدا کنید.

HR7744



HR7739



			 MAX
	→		500 g
	750 g →		1250 g
	500 g →		2000 g
	→		≧ 4 
	1000 ml →		





EN | Kneading accessory - tips and warnings

- Built-in safety lock: the kneading accessory only works when the blender cap is assembled properly on the motor unit and the lid is assembled properly on the bowl.
- Always put the kneading accessory in the bowl before you add the ingredients.
- The standard processing time for all kneading jobs is 30-180 seconds.

DK | Ælteindsats - tips og advarsler

- Indbygget sikkerhedslås: Æltilbehøret fungerer kun, når blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden, og låget er sat rigtigt på skålen.
- Montér altid ælteindsatsen i skålen, før du kommer ingredienserne i.
- Normal tilberedningstid for æltning er 30-180 sekunder.

DE | Knethaken: Tipps und Warnhinweise

- Integrierte Sicherheitssperre: Der Knethaken funktioniert nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Deckel korrekt auf der Schüssel angebracht ist.
- Setzen Sie stets den Knethaken in die Schüssel, bevor Sie die Zutaten einfüllen.
- Die normale Verarbeitungszeit zum Kneten beträgt 30 bis 180 Sekunden.

EL | Εξάρτημα ζύμωσης - συμβουλές και προειδοποιήσεις

- Ενσωματωμένο κλειδωμα ασφαλείας: το εξάρτημα ζύμωσης λειτουργεί μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης.
- Τοποθετείτε πάντα το εξάρτημα ζύμωσης στον κάδο ανάμειξης προτού προσθέσετε τα υλικά.
- Ο συνήθης χρόνος επεξεργασίας για όλες τις εργασίες ζύμωσης είναι 30-180 δευτερόλεπτα.

ES | Accesorio para amasar - consejos y advertencias

- Bloqueo de seguridad: el accesorio para amasar sólo funciona si la tapa de la batidora está colocada correctamente en la unidad motora y la tapa del recipiente está bien puesta en el mismo.
- Coloque siempre el accesorio para amasar en el recipiente antes de añadir los ingredientes.
- El tiempo de procesado estándar para amasar es de 30 a 180 segundos.

FI | Vaivauslisälaite - vihjeitä ja varoituksia

- Sisäänrakennettu turvalukko: vaivausosa toimii vain, kun tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa ja kulhon kansi kiinni kulhossa.
- Aseta aina vaivauslisälaite kulhoon ennen aineiden lisäämistä.
- Normaali käsittelyaika kaikessa vaivauksessa on 30-180 sekuntia.

FR | Accessoire de pétrissage : conseils et avertissements

- Verrou de sécurité intégré : l'accessoire de pétrissage fonctionne uniquement lorsque le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le couvercle est correctement fixé sur le bol.
- Insérez toujours l'accessoire de pétrissage dans le bol avant d'ajouter des ingrédients.
- La durée d'utilisation standard pour le pétrissage d'ingrédients est de 30 à 180 secondes.

IT | Accessorio per impastare - consigli e avvertenze

- Blocco di sicurezza incorporato: l'accessorio per impastare funziona soltanto se il tappo del frullatore e il coperchio sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul recipiente.
- Inserite sempre l'accessorio per impastare nel recipiente prima di aggiungere gli ingredienti.
- Il tempo di lavorazione standard per impastare è di 30-180 secondi.



NL | Kneedaccessoire - tips en waarschuwingen

- Ingebouwde beveiliging: het kneedaccessoire werkt alleen als de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd en het deksel goed op de kom is bevestigd.
- Plaats altijd het kneedaccessoire in de kom voordat u de ingrediënten toevoegt.
- De standaardverwerkingstijd voor alle kneedbewerkingen is 30 tot 180 seconden.

NO | Elteutstyr – tips og advarsler

- Innebygd sikkerhetslås: Eltetilbehøret fungerer bare når hurtigmikserhetten er satt riktig på motorenheten og lokket er satt riktig på bollen.
- Sett alltid elteutstyret i bollen før du begynner å tilsette ingrediensene.
- Standard bearbeidingstid for all elting er 30–180 sekunder.

PT | Batedor - sugestões e avisos

- Bloqueio de segurança incorporado: o batedor só funciona se a tampa da liquidificadora estiver montada correctamente no motor e se a tampa estiver colocada correctamente na taça.
- Introduza sempre o batedor na taça antes de começar a adicionar os ingredientes.
- O tempo de processamento normal para bater é de 30-180 segundos.

SV | Knådningstillbehör – tips och varningar

- Inbyggd säkerhetsspärr: Knådningstillbehöret fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten och locket är monterat på skålen.
- Sätt alltid knådningstillbehöret i skålen innan du tillsätter ingredienserna.
- Den normala tillredningstiden för all knådning är 30–180 sekunder.

TR | Yoğurma aksesuarı - ipuçları ve uyarılar

- Dahili güvenlik kilidi: yoğurma aksesuarı yalnızca, blender kapağı motor ünitesine doğru şekilde takıldığında ve kapak kaseye doğru şekilde takıldığında çalışır.
- Yoğurma aksesuarını hazneye mutlaka malzemeleri eklemeyen önce yerleştirin.
- Tüm yoğurma işlemleri için standart işlem süresi 30-180 saniyedir.

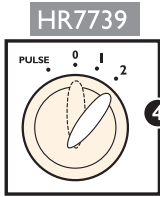
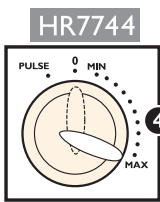
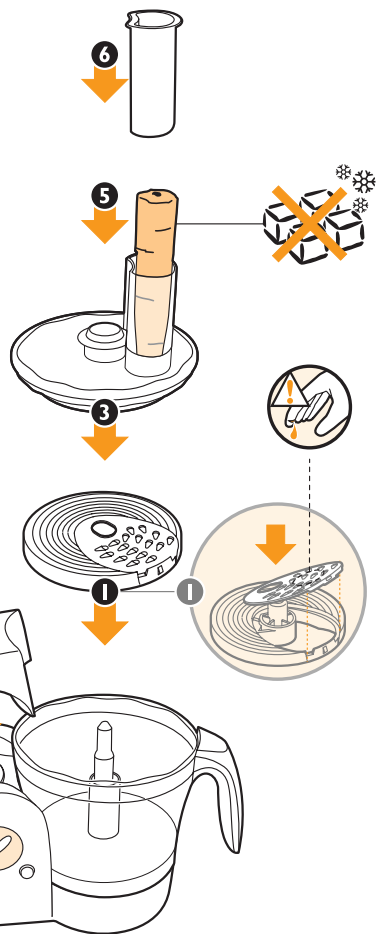
AR | ملحق العجن – نصائح وتحذيرات

- قفل الأمان الداخلي: يعمل ملحق العجن فقط إذا كان غطاء الخلاط مركبًا بالشكل الملائم على وحدة الموتور وكان الغطاء مثبت بالشكل الملائم على الوعاء.
- احرص دائمًا على تركيب ملحق العجن في الوعاء قبل إضافة المكونات.
- وقت التحضير القياسي لجميع مهمات العجن هو ٣٠-١٨٠ ثانية.

FA | لوازم ورز دادن – نکات و هشدارها

- قفل ایمنی داخلی: ابزار ورز دادن هنگامی کار می کند که سرپوش هم زن بطرز صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و در هم بطرز صحیح روی کاسه قرار داده شده باشد.
- همیشه قبل از شروع به افزودن مواد، قطعه ورز دادن را در کاسه قرار دهید.
- زمان استاندارد عمل آوری تمامی امور ورز دادن بین ٣٠-١٨٠ ثانیه است.





	≤ 500 g	≤ 200 g	≤ 2x	≤ 500 g	≤ 300 g

EN | Inserts - tips and warnings

Do not exert too much pressure on the pusher when you press ingredients down the feeding tube.

Do not let the appliance run too long when you shred (hard) cheese. Otherwise the cheese becomes too hot, starts to melt and turns lumpy. Do not use the insert to shred chocolate. Only use the blade (page 25) for this purpose.

- Built-in safety lock: the inserts only work when the blender cap is assembled properly on the motor unit and the lid is assembled properly on the bowl.
- When you shred or granulate soft ingredients, use a low speed to prevent the ingredients from turning into a puree.
- When you have to process a large amount of ingredients, process small batches and empty the bowl between batches.

1 Pre-cut large ingredients to make them fit into the feeding tube.

2 Fill the feeding tube evenly for the best results.

DK | Rive/snitteskiver - tips og advarsler

Tryk ikke nedstopperen for hårdt ned, når ingredienserne presses ned i påfyldningstragten.

Hvis du skal hakke (hård) ost, skal du ikke lade apparatet køre for længe. Ellers vil osten blive for varm, begynde at smelte og blive klumpet. Brug ikke riveskiven til at hakke chokolade. Brug kun knivenheden til dette formål (side 25).

- Indbygget sikkerhedslås: Rive-/snitteskiverne fungerer kun, når blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden, og låget er sat rigtigt på skålen.
- Når du river eller findeler bløde ingredienser, skal du bruge en lav hastighed for at undgå, at ingredienserne bliver til puré.
- Når du skal tilberede en stor mængde ingredienser, skal du gøre det af flere omgange og tømme skålen mellem hver portion.

1 Skær store ingredienser i passende stykker, så de passer til påfyldningstragten.

2 Det bedste resultat opnås, når ingredienserne fordeles jævnt i påfyldningstragten.

DE | Einsätze: Tipps und Warnhinweise

Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Stopfer aus, wenn Sie Zutaten in die Einfüllöffnung füllen.

Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse oder Schokolade zerkleinern. Die Zutaten werden sonst zu heiß, beginnen zu schmelzen und werden klumpig. Raspeln Sie Schokolade ohne den Einsatz. Verwenden Sie zu diesem Zweck nur das Messer (siehe Seite 25).

- Integrierte Sicherheitssperre: Die Einsätze funktionieren nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Deckel korrekt auf der Schüssel angebracht ist.
- Wählen Sie zum Zerkleinern weicher Zutaten eine niedrige Geschwindigkeit, damit sie nicht zu Brei werden.
- Verarbeiten Sie größere Mengen nicht auf einmal, sondern in mehreren kleinen Portionen nacheinander. Leeren Sie zwischendurch die Schüssel.

1 Schneiden Sie größere Stücke vor, damit Sie in die Einfüllöffnung passen.

2 Die besten Ergebnisse erhalten Sie, wenn Sie die Einfüllöffnung gleichmäßig füllen.

EL | Δίσκοι κοπής - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εξάρτημα ώθησης όταν πιέζετε υλικά μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας.

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για πολύ ώρα όταν κομματιάζετε (σκληρό) τυρί. Διαφορετικά το τυρί θερμαίνεται πολύ, αρχίζει να λιώνει και σβολιάζει. Μην χρησιμοποιείτε το δίσκο



κοπής για να κομματιάσετε σοκολάτα. Χρησιμοποιείτε μόνο τις λεπίδες (σελίδα 25) για αυτό το σκοπό.

- Ενωματωμένο κλειδωμα ασφαλείας: οι δίσκοι κοπής λειτουργούν μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης.
- Όταν κομματιάζετε ή κοκκοποιείτε μαλακά υλικά, χρησιμοποιείτε χαμηλή ταχύτητα προκειμένου να μην πολτοποιηθούν τα υλικά.
- Όταν θέλετε να επεξεργασείτε μεγάλη ποσότητα υλικών, επεξεργασείτε τα σε μικρές παρτίδες και αδειάζετε τον κάδο ανάμειξης μεταξύ των παρτίδων.

1 Κόψτε από πριν τα μεγάλα υλικά προκειμένου να χωρέσουν μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας.

2 Γεμίστε ομοιόμορφα το στόμιο τροφοδοσίας για καλύτερα αποτελέσματα.

ES | Accesorios para cortar y rallar - consejos y advertencias

No ejerza demasiada presión con el empujador cuando empuje los ingredientes por el orificio de entrada.

No deje que el aparato funcione demasiado tiempo cuando corte en tiras queso (duro), ya que éste se calentaría demasiado, empezando a derretirse y a formar grumos. No utilice el accesorio para cortar en tiras chocolate. Utilice sólo las cuchillas (página 25) para este fin.

- Bloqueo de seguridad: los accesorios sólo funcionan si la tapa de la batidora está colocada correctamente en la unidad motora y la tapa del recipiente está bien puesta en el mismo.
- Cuando corte en tiras o ralle ingredientes blandos, utilice una velocidad baja para evitar que los ingredientes se conviertan en puré.
- Cuando tenga que procesar una gran cantidad de ingredientes, divídalos en pequeños lotes y procese cada uno por separado, vaciando el recipiente cada vez.

1 Corte los ingredientes grandes antes de introducirlos por el orificio de entrada.

2 Para obtener los mejores resultados, llene el tubo del orificio de entrada uniformemente.

FI | Lisäosat - vihjeitä ja varoituksia

Älä käytä liikaa voimaa painaessasi raaka-aineita työntimen avulla syöttösuppiloon.

Älä käytä laitetta liian pitkään, jos hienonnat kovaa juustoa. Juusto saattaa kuumentua, alkaa sulaa ja muuttua kokkareiseksi. Älä hienonna suklaata lisäosalla. Käytä tähän tarkoitukseen vain teriä (sivu 25).

- Sisäänrakennettu turvalukko: lisäosat toimivat vain, kun tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa ja kulhon kansi kiinni kulhossa.
- Käytä pehmeitä raaka-aineita suikaloitaessa tai rakeistettaessa hidasta nopeutta, jotta raaka-aineet eivät soseudu.
- Kun käsiteltävänä on suuria raaka-ainemääriä, käsittele raaka-aineet pienissä erissä ja tyhjennä kulho erien välillä.

1 Pilko suurina paloina olevat raaka-aineet siten, että ne mahtuvat syöttösuppiloon.

2 Täytä syöttösuppilo mahdollisimman tasaisesti.

FR | Disques : conseils et avertissements

N'exercez pas une pression trop forte sur le poussoir après avoir introduit des ingrédients dans la cheminée de remplissage.

Ne faites pas fonctionner l'appareil trop longtemps lorsque vous hachez du fromage (à pâte dure) car il deviendrait trop chaud, commencerait à fondre et à former des grumeaux. N'employez pas le disque pour râper du chocolat. Utilisez exclusivement la lame (page 25) à cette fin.

- Verrou de sécurité intégré : les disques fonctionnent uniquement lorsque le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le couvercle est correctement fixé sur le bol.
- Pour râper ou couper finement des ingrédients à consistance molle, utilisez une vitesse lente afin d'éviter de les réduire en purée.
- Si vous devez préparer d'importantes quantités d'aliments, procédez par petites portions et videz le bol après chaque utilisation.

1 **Précoupez les gros aliments afin de pouvoir les introduire dans la cheminée.**

2 **Pour de meilleurs résultats, remplissez la cheminée de façon régulière.**

IT | Dischi - consigli e avvertenze

non esercitate una pressione eccessiva sul pestello quando premete gli ingredienti nell'apertura di inserimento.

quando grattugiate formaggi duri, non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo, al fine di evitare che il formaggio si riscaldi eccessivamente, inizi a sciogliersi e formi dei grumi. Non utilizzate il disco per grattugiare il cioccolato, ma esclusivamente la lama (pagina 25).

- Blocco di sicurezza incorporato: i dischi funzionano soltanto se il tappo del frullatore e il coperchio sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul recipiente.
- Quando grattugiate o sminuzzate ingredienti morbidi, utilizzate una velocità bassa, al fine di evitare che si riducano in purea.
- Se dovete lavorare grosse quantità di ingredienti, ricordate di introdurre solo pochi pezzi alla volta e svuotate il recipiente di tanto in tanto.

1 **Tagliate a pezzi gli ingredienti affinché siano delle giuste dimensioni per l'apertura di inserimento.**

2 **Per ottenere risultati migliori, riempite l'apertura in modo uniforme.**

NL | Inzetschijven - tips en waarschuwingen

Oefen niet te veel druk uit op de stamper wanneer u de ingrediënten door de vultrechter naar beneden duwt.

Laat het apparaat niet te lang doorwerken wanneer u (harde) kaas raspt. De kaas wordt anders te heet, waardoor deze gaat smelten en klonteren. Gebruik de inzetschijven niet om chocolade te raspen. Gebruik daarvoor alleen het mes (zie pagina 25).

- Ingebouwde beveiliging: de inzetschijven werken alleen als de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd en het deksel goed op de kom is bevestigd.
- Kies een lage snelheid wanneer u zachte ingrediënten raspt of granuleert om te voorkomen dat ze tot puree worden vermalen.
- Wanneer u een grote hoeveelheid ingrediënten wilt verwerken, verwerk dan kleine porties en maak de kom tussentijds regelmatig leeg.

1 **Snijd grote stukken voedsel in kleinere stukjes die in de vultrechter passen.**

2 **Plaats de ingrediënten gelijkmatig in de vultrechter voor het beste resultaat.**

NO | Innlegg – tips og advarsler

Ikke trykk for hardt på stapperen når du presser ingrediensene ned i materøret.

Du må ikke la apparatet kjøre for lenge når du river (hard) ost. Osten kan bli for varm, begynne å smelte og bli klumpete. Ikke bruk innlegget til å rive sjokolade. Det er bare kniven (side 25) som skal brukes til dette formålet.

- Innebygd sikkerhetslås: Innleggene fungerer bare når hurtigmikserhetten er satt riktig på motorenheten og lokket er satt riktig på bollen.
- Når du rasper eller maler myke ingredienser, bør du bruke lav hastighet, slik at ingrediensene ikke blir most.



- När du skal bearbejde store mængder ingredienser, deler du dem opp i flere omganger og tømmer bollen mellom hver gang.

1 Del opp store ingredienser på forhånd, slik at de passer i materøret.

2 Fyll materøret jevnt for å oppnå best mulig resultat.

PT | Acessórios - sugestões e avisos

Não exerça demasiada força sobre o pressor quando estiver a empurrar os alimentos para dentro do tubo de alimentação.

Não deixe o aparelho a funcionar demasiado tempo quando cortar queijo (rijo). Caso contrário, o queijo fica demasiado quente, começa a derreter e ganha grumos. Não utilize o acessório para cortar chocolate. Utilize apenas a lâmina (página 25) para este fim.

- Bloqueio de segurança incorporado: os acessórios só funcionam se a tampa da liquidificadora estiver montada correctamente no motor e se a tampa estiver colocada correctamente na taça.
- Quando estiver a cortar ou a granular ingredientes moles, utilize uma velocidade baixa para evitar que os ingredientes se transformem em puré.
- Quando tiver que processar uma grande quantidade de ingredientes, processe pequenas doses de cada vez e esvazie a taça entre cada processamento.

1 Corte previamente os ingredientes maiores de modo a caberem no tubo de alimentação.

2 Encha o tubo de alimentação uniformemente para obter os melhores resultados.

SV | Insatser – tips och varningar

Tryck inte för mycket på pressklossen när du trycker ned ingredienser i matningsröret.

Låt inte apparaten gå för länge när du river hårdost. Osten kan då bli för varm, börja smälta och bli klumpig. Använd inte insatsen till att riva choklad. Använd endast kniven (sidan 25) till det ändamålet.

- Inbyggd säkerhetsspär: Insatserna fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten och locket är monterat på skålen.
- När du river eller finfördelar mjuka ingredienser ska du använda en låg hastighet för att förhindra att ingredienserna blir till puré.
- När du ska tillreda en stor mängd ingredienser tillreder du lite i taget och tömmer skålen mellan omgångarna.

1 Dela stora ingredienser så att de går ned i matningsröret.

2 Fyll matningsröret jämnt för bäst resultat.

TR | Aksesuarlar - ipuçları ve uyarılar

Malzemeleri besleme kanalından aşıya iterken, yiyecek iticiye çok fazla baskı uygulamayın.

Sert peynir doğarken cihazı çok uzun süreli çalıştırmayın. Aksi taktirde, peynir fazla ısınarak erimeye ve topklanmaya başlar. Çikolata doğramak için ek bıçağı kullanmayın. Bu işlem için sadece bıçağı (sayfa 25) kullanın.

- Dahili güvenlik kilidi: ek bıçaklar yalnızca, blender kapağı motor ünitesine doğru şekilde takıldığında ve kapak kaseye doğru şekilde takıldığında çalışır.
- Yumuşak malzemeleri rendelerken veya öğütürken, püre kıvamına gelmemeleri için düşük hız kullanın.
- Çok miktarda malzeme kullanıyorsanız, küçük miktarlarla işleme başlayın ve gruplar arasında hazneyi boşaltın.

1 Besleme kanalına sığmalarını sağlamak için büyük boyutlu malzemeleri önceden kesin.

2 En iyi sonucu almak için besleme kanalını eşit miktarda doldurun.

AR | فتحات الإدخال - نصائح و تحذيرات

لا تضغطي بشدة على الضاغطة عند إدخال المكونات في أنبوب التغذية.

لا تتركي الجهاز يعمل لفترة طويلة عند قيامك بتقطيع الجبن (الناشف).

والا فسوف يصبح الجبن شديد السخونة ويبدأ في الذوبان متحولاً إلى كتل.

لا تستخدم فتحة الإدخال لتقطيع الشيكولاتة. فقط استخدم الشفرات (صفحة 25) لهذا الغرض.

- قفل الأمان الداخلي: تعمل فتحات الإدخال فقط إذا كان غطاء الخلاط مركباً بالشكل الملائم على وحدة الموتور وكان الغطاء مثبت بالشكل الملائم على الوعاء.
- عند تقطيع أو غرلة المكونات الناعمة، استخدم المستوى المنخفض من السرعة لمنع هرس المكونات.
- عندما ترغبين بتحضير كمية كبيرة من المكونات، قومي بتحضيرها على دفعات صغيرة و أفرغي الوعاء بين كل دفعة.

1 | قطعي المكونات الكبيرة إلى قطع أصغر قبل إدخالها في أنبوب التغذية.

2 | للحصول على أفضل النتائج، املئي أنبوب التغذية بالتساوي.

FA | رنده ها - نکات و هشدارها

هنگامی که مواد را در لوله تغذیه فشار می دهید، نیروی بیش از حد روی فشار دهنده وارد نکنید.

هنگام خرد کردن پنیر (سفت) اجازه ندهید تا دستگاه بیش از حد کار کند.

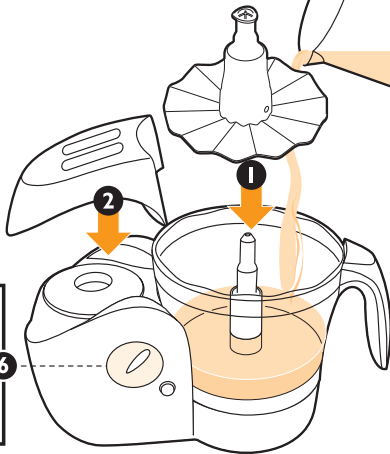
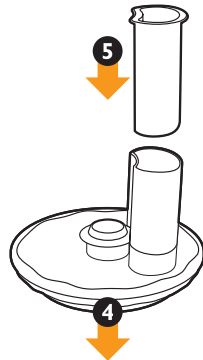
در غیر این صورت پنیر بیش از حد داغ خواهد شد و شروع به آب شدن و قلنبه شدن می کند.

از رنده برای خرد کردن شکلات استفاده نکنید. فقط از تیغه (صفحه 25) برای این منظور استفاده کنید.

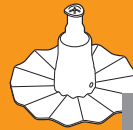
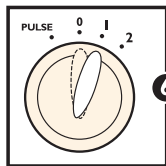
- قفل ایمنی داخلی: رنده ها فقط هنگامی کار می کنند که سرپوش هم زن بطرز صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و در هم بطرز صحیح روی کاسه قرار داده شده باشد.
- هنگام خرد کردن یا ریز کردن مواد نرم، از سرعت کم استفاده کنید تا از تبدیل مواد به پوره جلوگیری کنید.
- هنگامی که می بایست مقدار زیادی از مواد را عمل بیاورید، آنها را در دسته های کوچک عمل آورده و کاسه را برای دسته بعدی تخلیه کنید.

1 | مواد غذایی بزرگ را از قبل برش داده تا بتوانید آنها را در لوله تغذیه جا بزنید.

2 | لوله تغذیه را برای بدست آوردن بهترین نتیجه بطور یکسان پر کنید.



HR7739



HR7739



2-6



30 - 70 sec.



125-500 ml



20 sec.



EN | Emulsifying disc - tips and warnings

You can use the emulsifying disc to whip cream and to whisk eggs, egg whites, instant pudding, mayonnaise and sponge cake mixtures.

Do not use the emulsifying disc to prepare cake mixtures with butter or margarine or to knead dough. Use the kneading accessory for these jobs (see page 31).

- Built-in safety lock: the emulsifying disc only works when the blender cap is assembled properly on the motor unit and the lid is assembled properly on the bowl.
- Make sure the bowl and the emulsifying disc are dry and free from grease when you whisk egg whites. The egg whites have to be at room temperature.
- Always clean the emulsifying disc after use.

DK | Piskeplade - tips og advarsler

Piskepladen kan anvendes til at piske flødeskum samt til piskning af æg, æggeghvider, budding, mayonnaise og let kagedej.

Brug ikke piskepladen til tilberedning af kagedej med smør, margarine eller gærdej. Brug i stedet ælteindsatsen (se side 31).

- Indbygget sikkerhedslås: Piskepladen fungerer kun, når blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden, og låget er sat rigtigt på skålen.
- Sørg for, at både skål og piskeplade er tørre og fri for fedt, når du skal piske æggeghvider. Æggeghviderne skal have stuetemperatur.
- Rengør altid piskepladen efter brug.

DE | Emulgierscheibe: Tipps und Warnhinweise

Die Emulgierscheibe eignet sich zum Schlagen von Sahne und Eiern, für Eischnee, Desserts, Mayonnaise und Biskuitteig.

Verwenden Sie die Emulgierscheibe nicht zur Zubereitung von Kuchenteig mit Butter oder Margarine oder zum Kneten von Teig. Hierfür ist der Knethaken vorgesehen (siehe Seite 31).

- Integrierte Sicherheitssperre: Die Emulgierscheibe funktioniert nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Deckel korrekt auf der Schüssel angebracht ist.
- Achten Sie darauf, dass Schüssel und Emulgierscheibe trocken und vollkommen fettfrei sind, wenn Sie Eischnee schlagen. Das Eiweiß sollte Zimmertemperatur haben.
- Reinigen Sie die Emulgierscheibe stets sofort nach dem Gebrauch.

EL | Εξάρτημα ανάδευσης - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα ανάδευσης για να χτυπήσετε κρέμα, αυγά, ασπράδια αυγών, πουτίγκα στιγμής, μαγιονέζα και μίγμα για παντεσπάνι.

Μην χρησιμοποιείτε το εξάρτημα ανάδευσης για να ετοιμάσετε μίγμα για κέικ με βούτυρο ή μαργαρίνη ή για να ζυμώνετε ζύμη. Χρησιμοποιήστε το εξάρτημα ζύμωσης για αυτές τις εργασίες (δείτε σελίδα 31).

















- Ενσωματωμένο κλειδωμα ασφαλείας: το εξάρτημα ανάδευσης λειτουργεί μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος ανάμειξης και το εξάρτημα ανάδευσης είναι στεγνά και χωρίς λιπαρότητα όταν χτυπάτε ασπράδια αυγών. Τα ασπράδια θα πρέπει να είναι σε θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίζετε πάντα το εξάρτημα ανάδευσης μετά τη χρήση.

ES | Disco de emulsionar - consejos y advertencias

Puede utilizar el disco de emulsionar para montar nata, batir huevos y claras, o preparar rúdines, mayonesas y masas para tartas o bizcochos.

No utilice el disco de emulsionar para preparar masas para tartas y bizcochos con mantequilla o margarina, ni tampoco para amasar. Para estas tareas utilice el accesorio para amasar (consulte la página 31).



- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- Bloqueo de seguridad: el disco de emulsionar sólo funciona si la tapa de la batidora está colocada correctamente en la unidad motora y la tapa del recipiente está bien puesta en el mismo.
 - Asegúrese de que el recipiente y el disco de emulsionar estén secos y no tengan grasa cuando vaya a batir claras de huevo. Las claras de huevo deben estar a temperatura ambiente.
 - Limpie siempre el disco de emulsionar después de usarlo.

FI | Emulgointilevy - vihjeitä ja varoituksia

Emulgointilevyn avulla voit vaahdottaa kermaa, kananmunia, munanvalkuaisia sekä valmistaa pikavanukasta, majoneesia ja täytekekkuita.

Älä käytä emulgointilevyä voita tai margariinia sisältävän taikinan valmistukseen tai taikinan vaivaamiseen. Käytä näihin tarkoituksiin vaivausosaa (katso sivu 31).

- Sisäänrakennettu turvalukko: emulgointilevy toimii vain, kun tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa ja kulhon kansi kiinni kulhossa.
- Varmista, että kulho ja emulgointilevy ovat kuivia ja rasvattomia, kun vaahdotat munanvalkuaisia. Munanvalkuaisien on oltava huoneenlämpöisiä.
- Puhdista emulgointilevy aina käytön jälkeen.

FR | Disque émulsionneur : conseils et avertissements

Vous pouvez utiliser le disque émulsionneur pour fouetter de la crème, battre des œufs, monter des blancs en neige, préparer du pudding, de la mayonnaise ou de la pâte à gâteau de Savoie.

N'employez pas le disque émulsionneur pour préparer des pâtes à gâteau avec du beurre ou de la margarine, ou pour pétrir de la pâte. Utilisez l'accessoire de pétrissage à cet effet (voir page 31).

- Verrou de sécurité intégré : le disque émulsionneur fonctionne uniquement lorsque le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le couvercle est correctement fixé sur le bol.

- Assurez-vous que le bol et le disque émulsionneur sont secs et exempts de graisse lorsque vous monter des blancs en neige. Ceux-ci doivent être à la température ambiante.
- Nettoyez toujours le disque émulsionneur après utilisation.

IT | Disco emulsionante - consigli e avvertenze

Potete usare il disco emulsionante per montare la panna e gli albumi a neve, per preparare budini istantanei, maionese e impasti soffici per torte.

non usate il disco emulsionante per preparare impasti per torte contenenti burro o margarina e neppure per impastare. In questi casi, usate l'accessorio per impastare (vedere pag. 31).

- Blocco di sicurezza incorporato: il disco emulsionante funziona soltanto se il tappo del frullatore e il coperchio sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul recipiente.
- Prima di montare gli albumi a neve, controllate sempre che il recipiente e il disco emulsionante siano asciutti e sgrassati. Gli albumi devono essere a temperatura ambiente.
- Pulite sempre il disco emulsionante dopo l'uso.

NL | Mengschijf - tips en waarschuwingen

U kunt de mengschijf gebruiken om slagroom, eieren, eiwitten, instantpudding, mayonaise en biscuitdeeg te kloppen.

Gebruik de mengschijf niet om cakebeslag met boter te maken of om deeg te kneden. Gebruik daarvoor het kneedaccessoire (zie pagina 31).

- Ingebouwde beveiliging: de mengschijf werkt alleen als de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd en het deksel goed op de kom is bevestigd.
- Zorg ervoor dat de kom en de mengschijf droog en vetvrij zijn wanneer u eiwitten klopt. De eiwitten dienen op kamertemperatuur te zijn.
- Maak de mengschijf na elk gebruik schoon.

NO | Emulgeringsplate – tips og advarsler

Du kan bruke emulgeringsplaten til å piske krem og vispe egg, eggehviter, pulverisert pudding, majones og kakemiks.

Ikke bruk emulgeringsplaten til å lage kakemiks med smør eller margarin eller til å elte deig. Bruk elteutstyret til disse jobbene (se side 31).

- Innebygd sikkerhetslås: Emulgeringsplaten fungerer bare når hurtigmikserhetten er satt riktig på motorenheten og lokket er satt riktig på bollen.
- Kontroller at bollen og emulgeringsplaten er tørre og frie for fett når du visper eggehviter. Eggehvitenes bør ha romtemperatur.
- Emulgeringsplaten skal alltid rengjøres etter bruk.

PT | Disco de emulsionar - sugestões e avisos

Pode utilizar o disco de emulsionar para bater natas e ovos, claras, pudins instantâneos, maionese e preparados para bolos esponjosos.

Não utilize o disco de emulsionar para preparar massa para bolos que levem manteiga ou margarina, ou massas pesadas. Utilize o batedor para esse fim (consulte a página 31).

- Bloqueio de segurança incorporado: o disco de emulsionar só funciona se a tampa da liquidificadora estiver montada correctamente no motor e se a tampa estiver colocada correctamente na taça.
- Certifique-se de que a taça e o disco de emulsionar estão secos e sem qualquer gordura quando for bater claras. As claras devem estar à temperatura ambiente.
- Limpe sempre o disco de emulsionar após cada utilização.

SV | Emulgeringsskiva – tips och varningar

Du kan använda emulgeringsskivan till att vispa grädde, ägg, äggvitor, snabbgröt, majonnäs och lätt sockerkakssmet.

Använd inte emulgeringsskivan till att tillreda kaksmet med smör eller margarin eller till att knåda deg. Använd knådningstillbehöret för sådana ändamål (se sidan 31).

- Inbyggd säkerhetsspärr: Emulgeringsskivan fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten och locket är monterat på skålen.
- Se till att skålen och emulgeringsskivan är torra och fettfria när du vispar äggvitor. Äggvitorna måste vara rumstempererade.
- Rengör alltid emulgeringsskivan efter användning.

TR | Bulamaç diski - ipuçları ve uyarılar

Bulamaç diskini krema, yumurta, yumurta akı, hazır pudung, mayonez ve yumuşak kek karışımı çırparken kullanabilirsiniz.

Çırpıcı diski sadece hamur yoğururken ve margarin ve katı yağ içeren kek karışımlarını hazırlarken kullanmayın. Bu işlemleri hazırlarken yoğurma aksesuarını kullanın (bkz. sayfa 31).

- Dahili güvenlik kilidi: bulamaç diski yalnızca, blender kapağı motor ünitesine doğru şekilde takıldığında ve kapak kaseye doğru şekilde takıldığında çalışır.
- Yumurta akı çırparken haznenin ve bulamaç diskinin kuru ve yağsız olduğundan emin olun. Yumurta akı oda sıcaklığında olmalıdır.
- Bulamaç disklerini kullandıktan sonra mutlaka temizleyin.



يمكن استعمال قرص الاستحلاب لخبق الكريمة وخبق البيض وبيض البيض والبودنج الفوري والمايونيز ومزيج الكعكات الاسفنجية.

لا تستخدمى قرص الاستحلاب لتحضير مزيج الكعك بالزبد أو السمن أو لعجن الكعك. استخدمى ملحق العجن فى هذه المهمات (انظري صفحة 31).

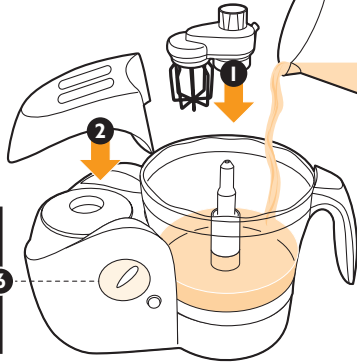
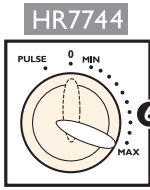
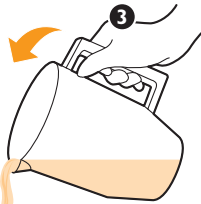
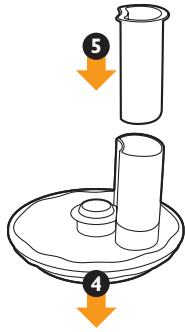
- قفل الأمان الداخلي: يعمل قرص الاستحلاب فقط إذا كان غطاء الخلاط مركباً بالشكل الملائم على وحدة الموتور وكان الغطاء مثبت بالشكل الملائم على الوعاء.
- تأكدي من أن الوعاء وقرص الاستحلاب جافين وخاليين من الزيوت عند قيامك بخبق بياض البيض. يجب أن تكون درجة حرارة بياض البيض هي درجة حرارة الغرفة.
- نظفي قرص الاستحلاب دائماً بعد الاستخدام.

FA | ديسكهاى معلق سازى - نکات و هشدارها

می توانید از دیسک معلق سازى برای زدن خامه و تخم مرغ، سفیه تخم مرغ، پودینگ فوری، مایونز و کیک اسفنجی استفاده کنید.


از دیسک معلق سازى برای آماده سازى خمیرهای کیک حاوی کره یا مارگارین یا ورز دادن خمیر استفاده نکنید. از لوازم ورز دادن برای این کار استفاده کنید (به صفحه 31 مراجعه کنید).

- قفل ایمنی داخلی: دیسک امولسیون هنگامی کار می کند که سرپوش هم زن بطرز صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و در هم بطرز صحیح روی کاسه قرار داده شده باشد.
- مطمئن شوید که کاسه و دیسک معق سازى هنگام زدن سفیده های تم مرغ خشک و عاری از چربی هستند. دمای سفیده های تخم مرغ برابر با درجه حرارت اتاق باشد.
- همیشه دیسک امولسیون را بعد از استفاده تمیز کنید.









EN | Balloon beater - tips and warnings



You can use the balloon beater to whip cream and to whisk eggs, egg whites, instant pudding, mayonnaise and sponge cake mixtures.




Do not use the balloon beater to prepare cake mixtures with butter or margarine or to knead dough. Use the kneading accessory for these jobs (see page 31).


- 
- 
- 
- Make sure the bowl and the balloon beater are dry and free from grease when you whisk egg whites. The egg whites have to be at room temperature.
 - Always clean the balloon beater after use. See chapter 'Cleaning' (page 48) for instructions on how to take the balloon beater apart in order to clean it.





DA | Ballonpiskeris - tips og advarsler



Du kan bruge ballonpiskeriset til at piske flødeskum eller æg, æggehvider, budding, mayonnaise og let kagedej.



Undlad at bruge ballonpiskeriset til kagedej med smør eller margarine eller til at ælte dej. Brug æltetilbehøret til dette formål (se side 31).


- 
- 
- Sørg for, at både skål og ballonpiskeris er tørre og fri for fedt, når du skal piske æggehvider. Æggehviderne skal have stuetemperatur.
 - Vask altid ballonpiskeriset efter brug. Læs hvordan ballonpiskeriset skilles ad i afsnittet "Rengøring" (side 48).





DE | Quirl: Tipps und Warnhinweise



Der Quirl eignet sich zum Schlagen von Sahne und Eiern, für Eischnee, Desserts, Mayonnaise und Biskuitteig.



Verwenden Sie den Quirl nicht zur Zubereitung von Kuchenteig mit Butter oder Margarine oder zum Kneten von Teig. Hierfür ist der Knehtaken vorgesehen (siehe Seite 31).

- 
- 
- Achten Sie darauf, dass Schüssel und Quirl trocken und vollkommen fettfrei sind, wenn Sie Eischnee schlagen. Das Eiweiß sollte Zimmertemperatur haben.

- Reinigen Sie den Quirl nach jedem Gebrauch. Im Abschnitt "Reinigung" (Seite 48) finden Sie Anleitungen zum Auseinandernehmen und Reinigen des Quirls.

EL | Χτυπητήρι - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το χτυπητήρι για να χτυπήσετε κρέμα, αυγά, ασπράδια αυγών, στιγμιαία πουτίγκα, μαγιονέζα και μίγμα για παντεσπάνι.

Μην χρησιμοποιείτε το χτυπητήρι για να ετοιμάσετε μίγμα για κέικ με βούτυρο ή μαργαρίνη ή για να ζυμώσετε ζύμη. Χρησιμοποιείστε το εξάρτημα ζύμωσης για αυτές τις εργασίες (δείτε σελίδα 31).

- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος ανάμειξης και το χτυπητήρι είναι στεγνά και χωρίς λιπαρότητα όταν χτυπάτε ασπράδια αυγών. Τα ασπράδια θα πρέπει να είναι σε θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίζετε πάντα το χτυπητήρι μετά τη χρήση. Δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός' (σελίδα 48) για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο αποσυναρμολόγησης του χτυπητηριού προκειμένου να το καθαρίσετε.

ES | Varilla redonda - consejos y advertencias

Puede utilizar la varilla redonda para montar nata, batir huevos y claras o preparar pudín, mayonesa y masas ligeras para tartas o bizcochos.

No utilice la varilla redonda para preparar masas para tartas y bizcochos con mantequilla o margarina, ni tampoco para amasar. Para estas tareas utilice el accesorio para amasar (consulte la página 31).

- Asegúrese de que el recipiente y la varilla redonda están secos y sin grasa cuando vaya a batir claras de huevo. Las claras de huevo deben estar a temperatura ambiente.
- Limpie siempre la varilla redonda después de cada uso. Consulte la sección 'Limpieza' (página 48) para ver las instrucciones sobre cómo desmontar la varilla redonda para limpiarla.

FI | Vispilä - vihjeitä ja varoituksia

Vispilän avulla voit vaahdottaa kermaa, kananmunia ja munanvalkuaisia sekä valmistaa pikavanukasta, majoneesia ja täytekakkutaikinaa.

Älä käytä vispilää voita tai margariinia sisältävän taikinan valmistukseen tai taikinan vaivaamiseen. Käytä näihin tarkoituksiin vaivauslisäainetta (katso sivu 31).

- Varmista, että kulho ja vispilä ovat kuivia ja rasvattomia, kun vaahdotat munanvalkuaisia. Munanvalkuaisien on oltava huoneenlämpöisiä.
- Puhdista pallovatkain aina käytön jälkeen. Tietoja pallovatkaimen puhkamisesta ja puhdistuksesta on luvussa Puhdistus (sivu 48).

FR | Fouet : conseils et avertissements

Le fouet permet de battre des œufs, de faire de la crème fouettée, de monter des blancs en neige, de réaliser des crèmes, de la mayonnaise et des pâtes à gâteau.

N'utilisez pas le fouet pour mélanger les pâtes à gâteau contenant du beurre ou de la margarine ou pour pétrir de la pâte à pain. Pour ces opérations, utilisez l'accessoire de pétrissage (voir page 31).

- Assurez-vous que le bol et le fouet sont secs et exempts de graisse lorsque vous montez des blancs en neige. Ceux-ci doivent être à température ambiante.
- Nettoyez le fouet après chaque utilisation. Voir le chapitre « Nettoyage » (page 48) pour plus d'instructions sur la façon de détacher le fouet afin de le nettoyer.

IT | Frusta a sfera - consigli e avvertenze

Potete usare la frusta a sfera per montare la panna, le uova e gli albumi a neve, per preparare budini istantanei, maionese e impasti soffici per torte.

non usate la frusta a sfera per preparare miscele per torte con burro margarina o per impastare la pasta. In questi casi, utilizzate l'accessorio per impastare (vedere pag. 31).

- Prima di montare gli albumi a neve, controllate sempre che il recipiente e il disco emulsionante siano asciutti e sgrassati. Gli albumi devono essere a temperatura ambiente.
- Pulite sempre le fruste a sfera subito dopo l'uso. Per sapere come estrarre le fruste a sfera per pulirle, leggete il capitolo “Pulizia” (pagina 48)..

NL | Ballonklopper - tips en waarschuwingen

U kunt de ballonklopper gebruiken om slagroom, eieren, eiwitten, instantpudding, mayonaise en biscuitdeeg te kloppen.

Gebruik de ballonklopper niet om cakebeslag met boter te maken of om deeg te kneden. Gebruik daarvoor het kneedaccessoire (zie pagina 31).

- Zorg ervoor dat de kom en de ballonklopper droog en vetvrij zijn wanneer u eiwitten klopt. De eiwitten dienen op kamertemperatuur te zijn.
- Maak de ballonklopper altijd na gebruik schoon. Zie hoofdstuk 'Schoonmaken' (pagina 48) voor instructies over hoe de ballonklopper uit elkaar moet worden genomen om het schoon te maken.

NO | Ballongvisp – tips og advarsler

Du kan bruke ballongvispen til å piske krem og vispe egg, eggehviter, posepudding, majones og kakeblandinger.

Ikke bruk ballongvispen til å lage kakeblandinger med smør eller margarin eller til å kna deig. Bruk elteutstyret til dette (se side 31).

- Kontroller at bollen og ballongvispen er tørre og uten fett når du visper eggehviter. Eggevitene bør ha romtemperatur.
- Rengjør alltid ballongvispen etter bruk. Se avsnittet Rengjøring (side 48) for instruksjoner om hvordan du tar ballongvispen fra hverandre for å rengjøre den.



PT | Varas de amassar em forma de balão - sugestões e avisos

Pode utilizar as varas de amassar em forma de balão para bater natas, gemas, claras, pudins instantâneos, maionese e preparados para bolos esponjosos.

Não utilize as varas de amassar em forma de balão para preparar massa de bolos que levem manteiga ou margarina ou para bater massa pesada. Nestes trabalhos utilize o batedor (consulte a página 31).

- Certifique-se de que a taça e as varas de amassar em forma de balão estão secas e sem qualquer gordura quando for bater claras. As claras devem estar à temperatura ambiente.
- Lave sempre as varas de amassar em forma de balão após cada utilização. Consulte o capítulo "Limpeza" (página 48) para saber como retirar as varas de amassar em forma de balão para as limpar.

SV | Ballongvisp – tips och varningar

Du kan använda ballongvispen till att vispa grädde, ägg, äggvitor, snabbgröt, majonnäs och lätt sockerkaksmet.

Använd inte ballongvispen till att tillreda kaksmet med smör eller margarin eller till att knåda deg. Använd knådningsstillbehöret för sådana ändamål (se sidan 31).

- Se till att skålen och ballongvispen är torra och fettfria när du vispar äggvitor. Äggvitorna måste vara rumstempererade.
- Rengör alltid ballongvispen efter användning. I kapitlet Rengöring (sidan 48) finns instruktioner om hur du tar isär ballongvispen för att rengöra den.

TR | Balon çırpıcı - ipuçları ve uyarılar

Krema ve yumurta çırpma, puding, mayonez ve pandispanya keki hazırlamak için balon çırpıcıyı kullanabilirsiniz.

Katı yağ ve margarin içeren kek karışımlarını hazırlamak ya da hamur yoğurmak için balon çırpıcıyı kullanmayın. Bu işlemler için yoğurma aksesuarını kullanın (bkz. sayfa 31).

- Yumurta akı çırparken, haznenin ve balon çırpıcının kuru ve yağsız olduğundan emin olun. Yumurta akı, oda sıcaklığında olmalıdır.
- Balon çırpıcıyı her kullanımdan sonra mutlaka yıkayın. Balon çırpıcıyı yerinden çıkarmak ve temizlemek için bkz. "Temizlik" bölümü (sayfa 48)..

AR | أداة الخفق – نصائح وتبیهات

يمكنك استعمال أداة الخفق في خفق الكريمة وبياض البيض والبودنج والمايونيز ومزيج الكعكات الاسفنجية.

لا تستخدمى أداة الخفق في تحضير خليط الكعك بالزبدة أو السمن الصناعي أو في العجن. استخدمى بلحق العجن في هذه المهام (انظري صفحة 31).

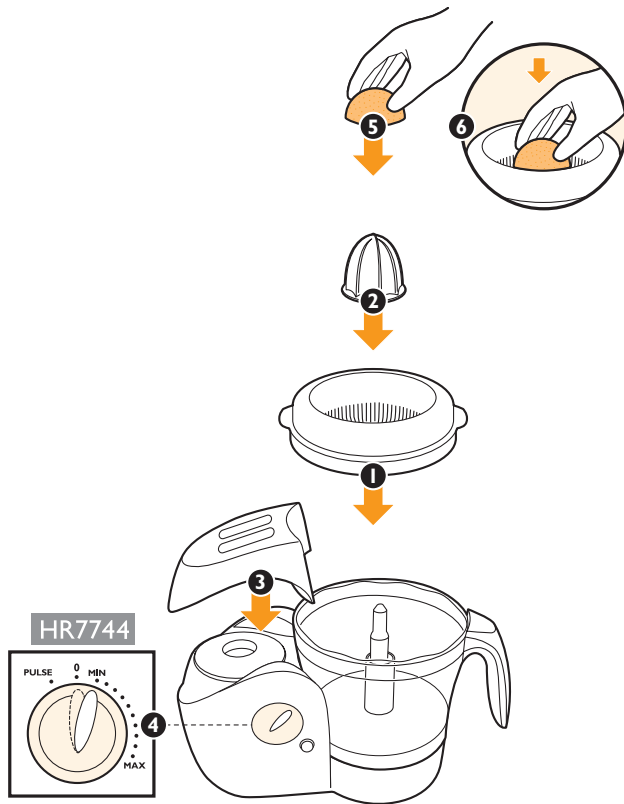
- تأكدى من جفاف الوعاء وأداة الخفق وخطوهما من الشحم عند خفق بياض البيض. يجب أن تكون درجة حرارة بياض البيض هي درجة حرارة الغرفة.
- احرصى دائماً على تنظيف أداة الخفق بعد كل استخدام. اطلى على فصل "التنظيف" (صفحة ٤٨) للتعرف على التعليمات الخاصة بكيفية فك أداة الخفق للتنظيف.

FA | هم زن بالونى – نکات و هشدارها

می توانید از هم زن بالونى برای زدن خامه و تخم مرغ، سفیه تخم مرغ، پودینگ فوری، مایونز و کیک اسفنجی استفاده کنید.

ز هم زن بالونى برای آماده سازى خمیرهای کیک حاوی کره یا مارگارین یا ورز دادن خمیر استفاده نکنید. از لوازم ورز دادن برای این کار استفاده کنید (به صفحه 31 مراجعه کنید).

- مطمئن شوید که کاسه و هم زن بالونى هنگام زدن سفیده های تم مرغ خشک و عاری از چربی هستند. دمای سفیده های تخم مرغ باید برابر با درجه حرارت اتاق باشد.
- همیشه هم زن بالونى را بعد از استفاده تمیز کنید. به بخش "تمیز کردن" (صفحه ٤٨) برای دستورالعملهای مربوط به روش جدا کردن هم زن بالونى جهت تمیز کردن آن مراجعه کنید.



EN | Citrus press - tips and warnings

- Built-in safety lock: the citrus press only works when the blender cap is assembled properly on the motor unit and the cone is assembled properly in the sieve (see picture on page 49).
- If all parts have been assembled properly, the cone starts rotating as soon as you switch on the appliance and press the citrus fruit onto the cone. It stops rotating as soon as you remove the citrus fruit from the cone.

1 Set the control knob to a low speed setting.

2 Press the citrus fruit onto the cone.

Note: Stop pressing from time to time to remove the pulp from the sieve. When you have finished pressing or when you want to remove the pulp, switch off the appliance and remove the bowl from the appliance with the sieve and cone on it.

DA | Citruspresser - tips og advarsler

- Indbygget sikkerhedslås: Citruspresseren fungerer kun, når blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden, og pressekeglen er sat rigtigt i sien (se billede på side 49).
- Hvis alle dele er samlet korrekt, begynder pressekeglen at rotere, så snart du tænder for apparatet og presser citrusfrugten ned over keglen. Den stopper med at rotere, idet citrusfrugten fjernes fra keglen.

1 Indstil kontrolknappen til en lav hastighed.

2 Pres citrusfrugten ned over keglen.

Bemærk: Hold en pause med jævne mellemrum for at fjerne frugtkødet fra sien.

Når du er færdig med presningen eller ønsker at fjerne frugtkødet, skal du slukke for apparatet og løfte skålen med si og pressekegle af apparatet.



DE | Zitruspresse: Tipps und Warnhinweise

- Integrierte Sicherheitssperre: Die Zitruspresse funktioniert nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Presskegel korrekt auf dem Sieb angebracht ist (siehe Abbildung auf Seite 49).
- Sind alle Teile korrekt zusammengesetzt, beginnt sich der Presskegel zu drehen, sobald Sie das Gerät einschalten und eine Zitrusfrucht auf den Presskegel drücken. Der Presskegel hört auf sich zu drehen, sobald Sie die Zitrusfrucht vom Kegel entfernen.

1 Stellen Sie den Schalter auf eine niedrige Geschwindigkeit.

2 Drücken Sie die Zitrusfrucht auf den Presskegel.

Hinweis: Unterbrechen Sie den Vorgang von Zeit zu Zeit, um das Fruchtfleisch aus dem Sieb zu entfernen.

Wenn Sie mit dem Saftpresen fertig sind oder das Fruchtfleisch entfernen möchten, schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie die Schüssel mit Sieb und Presskegel vom Gerät.

EL | Στείφτης - συμβουλές και προειδοποιήσεις

- Ενσωματωμένο κλειδωμα ασφαλείας: ο στείφτης λειτουργεί μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και ο κώνος έχει τοποθετηθεί σωστά στο σουρωτήρι (δείτε την εικόνα στη σελίδα 49).
- Εάν όλα τα μέρη έχουν συναρμολογηθεί σωστά, ο κώνος αρχίζει να περιστρέφεται μόλις ενεργοποιήσετε τη συσκευή και πιέσετε το εσπεριδοειδές πάνω στον κώνο. Σταματά να περιστρέφεται όταν αφαιρέσετε το εσπεριδοειδές από τον κώνο.

1 Ρυθμίστε το διακόπτη ταχυτήτων σε μια ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας.

2 Πιέστε το εσπεριδοειδές πάνω στον κώνο.

Σημείωση: Κατά διαστήματα να σταματάτε προκειμένου να αφαιρέτε τον πολτό από το σουρωτήρι.

Όταν τελειώσετε ή όταν θέλετε να αφαιρέσετε τον πολτό,

απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε τον κάδο ανάμειξης, με το σουρωτήρι και τον κώνο ακόμη προσαρτημένα, από τη συσκευή.

ES | Exprimidor - consejos y advertencias

- Bloqueo de seguridad: el exprimidor sólo funciona si la tapa de la batidora está colocada correctamente en la unidad motora y el cono está bien puesto en el tamiz (consulte la imagen que aparece en la página 49).
- Si todas las piezas se han colocado correctamente, el cono comienza a girar en cuanto enciende el aparato y presiona con la fruta sobre el cono. Si cesa la presión, el exprimidor deja de girar.

1 Ajuste el botón de control a una posición de velocidad baja.

2 Presione con la fruta sobre el cono.

Nota: Deje de presionar de vez en cuando para quitar la pulpa del tamiz.

Cuando haya dejado de presionar o cuando quiera retirar la pulpa, apague el aparato y quite el recipiente del aparato con el tamiz y el cono puestos.

FI | Sitruspuserrin - vihjeitä ja varoituksia

- Sisäänrakennettu turvalukko: sitruspuserrin toimii vain, kun tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa ja puserrinosa kunnolla kiinni siivilässä (katso kuvaa sivulla 49).
- Jos kaikki osat on koottu oikein, puserrin alkaa pyöriä heti, kun laitteeseen kytketään virta ja hedelmää painetaan puserrinta vasten. Puserrin pysähtyy heti, kun hedelmää ei paineta pusertimeen.

1 Käännä ohjauskytkin asentoon hidas.

2 Paina hedelmää puserrinta vasten.

Huomautus: Keskeytä painaminen välillä ja poista hedelmäjäte siivilästä.

Kun lopetat mehun puristamisen tai haluat poistaa hedelmäjätteen, katkaise laitteesta virta ja irrota kulho laitteesta siten, että siivilä ja puserrinosa ovat paikallaan sen päällä.

FR | Presse-agrumes : conseils et avertissements

- Verrou de sécurité intégré : le presse-agrumes fonctionne uniquement lorsque le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le cône est correctement fixé sur le filtre (voir image page 49).
- Si tous les éléments ont été correctement montés, le cône commence à tourner dès que vous mettez l'appareil en marche, puis pressez l'agrumes sur le cône. Le cône s'arrête de tourner dès que vous retirez l'agrumes du cône.

1 Réglez le bouton de commande sur une vitesse lente.

2 Pressez l'agrumes sur le cône.

Remarque : De temps à autre, arrêtez-vous de presser les agrumes pour retirer la pulpe du filtre.

Lorsque vous avez terminé ou si vous souhaitez retirer la pulpe, arrêtez l'appareil et retirez le bol avec le filtre et le cône.

IT | Spremiagrumi - consigli e avvertenze

- Blocco di sicurezza incorporato: lo spremiagrumi funziona soltanto se il tappo del frullatore e il cono sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul setaccio (vedere l'immagine a pagina 49).
- Se tutti componenti sono stati montati correttamente, il cono inizierà a ruotare non appena, con l'apparecchio acceso, vi premerete sopra un agrume. Cesserà di ruotare non appena toglierete il frutto dal cono.

1 Regolate la manopola di controllo su una velocità bassa.

2 Premete l'agrumes sul cono.

Nota: Ogni tanto interrompete l'operazione per togliere la polpa dal setaccio.

Al termine dell'operazione e se volete togliere la polpa dal setaccio, spegnete l'apparecchio e togliete il contenitore con il setaccio e il cono.

NL | Citruspers - tips en waarschuwingen

- Ingebouwde beveiliging: de citruspers werkt alleen als de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd en de perskegel goed in de zeef is bevestigd (zie afbeelding op pagina 49).
- Als alle onderdelen goed zijn bevestigd, begint de perskegel te draaien zodra u het apparaat inschakelt en de citrusvrucht op de perskegel drukt. De perskegel houdt op met draaien zodra u de citrusvrucht van de perskegel verwijdert.

1 Zet de bedieningsknop op een lage snelheidsstand.

2 Druk de citrusvrucht op de perskegel.

Opmerking: Stop af en toe met persen om pulp uit de zeef te verwijderen. Schakel het apparaat uit en neem de kom met de zeef en perskegel van het apparaat af wanneer u klaar bent met persen of wanneer u pulp wilt verwijderen.

NO | Sitruspresse – tips og advarsler

- Innebygd sikkerhetslås: Sitruspressen fungerer bare når hurtigmikserhetten er satt riktig på motorenheten og safttoppen er satt riktig sammen i silen (se bilde på side 49).
- Hvis alle delene er satt sammen riktig, begynner safttoppen å rotere så snart du slår på apparatet og trykker sitrusfrukt ned i safttoppen. Den slutter å rotere så snart du fjerner frukten fra safttoppen.

1 Sett kontrollknappen på en lav hastighet.

2 Trykk sitrusfrukt ned i safttoppen.

Merk: Stopp pressingen med jevne mellomrom for å fjerne fruktkjøttet fra silen.

Når du er ferdig med å presse eller når du ønsker å fjerne fruktkjøttet, slår du av apparatet og fjerner bollen med silen og safttoppen fra apparatet.



PT | Espremedor de citrinos - sugestões e avisos

- Bloqueio de segurança incorporado: o espremedor de citrinos só funciona se a tampa da liquidificadora estiver montada correctamente no motor e se o cone estiver montado correctamente no crivo (consulte a imagem na página 49).
- Se todas as peças tiverem sido montadas correctamente, o cone começa a rodar assim que ligar o aparelho e pressionar citrinos contra o cone. O cone pára de rodar assim que retirar os citrinos do cone.

1 Regule o botão de controlo para uma velocidade baixa.

2 Pressione os citrinos contra o cone.

Nota: Pare de vez em quando para retirar a polpa do crivo.

Quando deixar de pressionar ou quando quiser retirar a polpa, desligue o aparelho e retire a taça com o crivo e com o cone do aparelho.

SV | Citruspress – tips och varningar

- Inbyggd säkerhetsspärr: Citruspressen fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten och konen är monterad i silen (se bild på sidan 49).
- Om alla delar har monterats på rätt sätt börjar konen rotera så fort du slår på apparaten och trycker en citrusfrukt mot konen. Den slutar rotera så fort du tar bort citrusfrukten från konen.

1 Ställ in kontrollvredet på en låg hastighet.

2 Tryck citrusfrukten mot konen.

Obs! Stoppa pressen då och då och avlägsna fruktkött från silen.

När du är klar med pressningen eller när du vill ta bort fruktkött stänger du av apparaten och tar bort skålen med silen och konen från apparaten

TR | Narenciye sıkacağı - ipuçları ve uyarılar

- Dahili güvenlik kilidi: narenciye sıkacağı yalnızca, blender kapağı doğru şekilde motor ünitesine takıldığında ve koni doğru şekilde süzgece takıldığında çalışır (bkz. sayfa 49'teki resim).
- Tüm parçalar doğru bir şekilde takılmışsa, cihazı açtığınızda ve narenciyeyi koniye doğru bastırdığınızda koni dönmeye başlar. Narenciyeyi koniden çektiğiniz anda dönmeyi durdurur.

1 Kontrol düğmesini düşük bir hız ayarına ayarlayın.

2 Narenciyeyi huniye doğru bastırın.

Not:Arada bir elekteki posaları temizlemek için uygulamayı durdurun.

Sıkma işlemini bitirdiğinizde veya posayı temizlemek istediğinizde, cihazı kapatın ve kaseyi, süzgeci ve hunisiyle birlikte cihazdan çıkarın.

- قفل الأمان الداخلي: لا يمكنك استخدام عصارة الموالح إلا بعد تركيب غطاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور وتركيب المخروط بالشكل الملائم في المصفاة (انظري الصورة في صفحة 49).
- إذا كانت جميع الأجزاء مركبة بالشكل الملائم، يبدأ المخروط في الدوران بمجرد تشغيل الجهاز ويتم عصر الموالح في المخروط. يتوقف عن الدوران بمجرد إزالة الموالح من المخروط.

1 اضبطي مفتاح التحكم على إعداد سرعة منخفض.

2 اضغطي ثمرة الموالح على المخروط.

ملاحظة: توقف عن الضغط من وقت لآخر لإزالة اللب من المصفاة. عند الانتهاء من العصر أو إذا كنت ترغبين في إزالة اللب، أوقف تشغيل الجهاز وانزع الموالح ملحقاً بالمصفاة والمخروط من الجهاز.

FA | پرس مرکبات – نکات و هشدارها

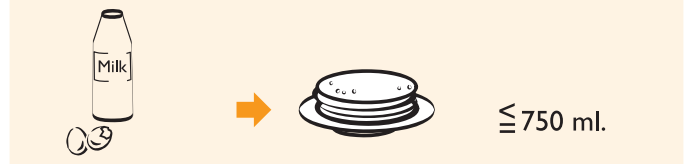
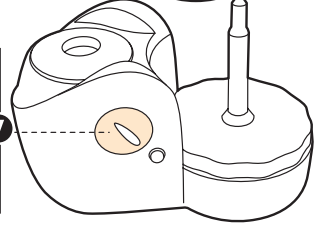
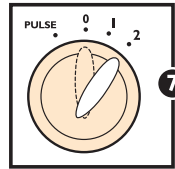
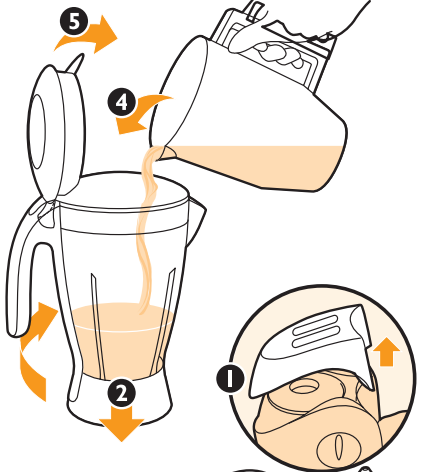
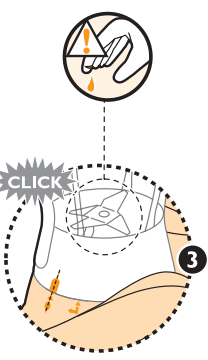
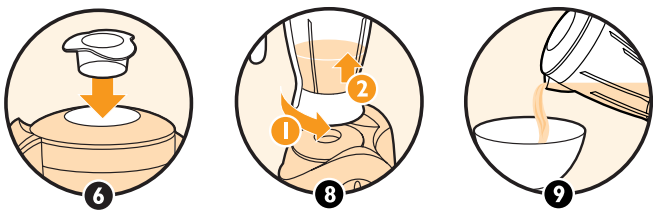
- قفل ایمنی داخلی: پرس مرکبات فقط هنگامی کار می کند که سرپوش هم زن به نحو صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و مخروط به طرز صحیح روی صافی نصب شده باشد (به تصویر صفحه 49 مراجعه کنید).
- اگر تمامی قطعات بطور صحیح سوار شده باشند، مخروط به محض روشن شدن دستگاه و فشار داده شدن میوه در روی آن شروع به چرخش خواهد کرد. به محض اینکه میوه را از روی مخروط بردارید دستگاه متوقف می گردد.

1 دکمه کنترل را روی حالت سرعت کم قرار دهید.

2 میوه را روی مخروط فشار دهید.

توجه: هر از چند گاهی فشار را متوقف کنید تا تفاله را از صافی بردارید. هنگامیکه فشار دادن به پایان رسید یا هنگامی که می خواهید تفاله را بردارید، دستگاه را خاموش کرده و کاسه و صافی همراه با مخروط روی آن را از دستگاه جدا کنید.





EN | Blender - tips and warnings

Always let the appliance cool down to room temperature after you have processed two batches.

Never open the lid when the blade rotates.

- Built-in safety lock: you can only use the blender when the rib on the blender jar is directly opposite the print on the motor unit.
- Do not exert too much pressure on the handle of the blender jar when you assemble or disassemble the jar.
- Never fill the blender jar with ingredients hotter than 80°C.
- To add liquid ingredients during processing, pour them into the blender jar through the hole in the lid.
- Pre-cut solid ingredients into smaller pieces before you process them.
- Soak dried ingredients, such as soy beans, before you process them.
- If you want to prepare a large quantity, process small batches of ingredients instead of a large quantity at once.
- Use cooked ingredients when you blend a soup.
- When you process a liquid that is hot or tends to foam (e.g. milk), do not put more than 1 litre in the blender jar to avoid spillage.
- If you are not satisfied with the result, switch off the appliance and stir the ingredients with a spatula. Remove some of the contents to process a smaller quantity or add some liquid.

If ingredients stick to the wall of the blender jar:

- 1 Switch off the appliance and unplug it.
- 2 Open the lid and use a spatula to remove the ingredients from the wall of the jar.
- 3 Keep the spatula at a safe distance of approx. 2cm from the blade.

Note: It is not possible to use the food processor bowl when the blender is attached to the motor unit.

DK | Blender - tips og advarsler

Lad altid apparatet køle ned til stuetemperatur, når du har tilberedt to portioner.

Åbn aldrig låget, når knivene roterer.

- Indbygget sikkerhedslås: Du kan kun bruge blenderen, når ribben på blenderglasset sidder lige ud for markeringerne på motorenheden.
- Tag aldrig for hårdt i blenderglassets håndtag, når du monterer/ aftager blenderglasset.
- Fyld aldrig blenderglasset med ingredienser, der er varmere end 80°C.
- Hvis du vil tilsætte flydende ingredienser, mens du blander, skal du hælde dem ned gennem hullet i blenderglassets låg.
- Skær store ingredienser i mindre stykker, før du blander dem.
- Læg tørre ingredienser som f.eks. sojabønner i blød, inden du tilbereder dem.
- Hvis du skal blende en stor mængde ingredienser, skal du gøre det af flere omgange i stedet for at lave det hele på én gang.
- Brug kogte ingredienser, når du blander en suppe.
- Når du blander flydende ingredienser, som er varme eller har tendens til at skumme, må du højst hælde 1 liter i blenderglasset for at undgå at spilde.
- Hvis du ikke er tilfreds med resultatet, skal du slukke for apparatet og røre i ingredienserne med en spatel. Fjern en del af indholdet, så der bliver en mindre mængde at blende, eller tilsæt lidt væske.

Hvis ingredienserne sætter sig fast på indersiden af blenderglasset, gøres følgende:

- 1 Sluk for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.
- 2 Åbn låget, og fjern ingredienserne fra blenderglassets inderside med en spatel.
- 3 Hold spatlen i sikker afstand fra knivenheden, ca. 2 cm.

Bemærk: Bemærk, at det ikke er muligt at bruge foodprocessorskålen, når blenderen er monteret på motorenheden!

DE | Mixer: Tipps und Warnhinweise

Lassen Sie das Gerät nach jedem zweiten Arbeitsgang auf Raumtemperatur abkühlen.



Öffnen Sie nicht den Deckel, solange das Messer noch rotiert.

- Integrierte Sicherheitssperre: Der Mixer arbeitet nur, wenn die Rippe am Mixbecher genau gegenüber der Schrift auf der Motoreinheit steht.
- Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Griff des Mixbechers aus, wenn Sie den Becher aufsetzen oder abnehmen.
- Füllen Sie keine Zutaten in den Mixbecher, die heißer als 80 °C sind.
- Zum Einfüllen von flüssigen Zutaten bei laufendem Gerät gießen Sie sie durch die Öffnung im Deckel des Mixbechers.
- Schneiden Sie feste Zutaten vor der Verarbeitung in kleinere Stücke.
- Weichen Sie getrocknete Zutaten (z. B. Sojabohnen) ein, bevor Sie sie verarbeiten.
- Verarbeiten Sie größere Mengen nicht auf einmal, sondern in mehreren kleinen Portionen nacheinander.
- Verwenden Sie zum Mixen von Suppen gekochte Zutaten.
- Wenn Sie heiße oder leicht schäumende Flüssigkeiten (z. B. Milch) mixen, sollten Sie höchstens 1 Liter in den Mixbecher füllen, damit der Inhalt nicht überläuft.
- Sind Sie mit dem Ergebnis nicht zufrieden, schalten Sie das Gerät aus und rühren die Zutaten um; entnehmen Sie einen Teil des Inhalts, um eine kleinere Menge zu verarbeiten, oder fügen Sie etwas Flüssigkeit hinzu.

Wenn Zutaten innen am Mixbecher haften bleiben:

- 1** Schalten Sie das Gerät aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2** Öffnen Sie den Deckel, und entfernen Sie die Zutaten mit einem Teigschaber von der Innenwand des Mixbechers.
- 3** Halten Sie den Teigschaber in einem sicheren Abstand von ca. 2 cm vom Messer.

Hinweis: Die Schüssel kann nicht genutzt werden, solange der Mixer auf der Motoreinheit befestigt ist!

EL | Μπλέντερ - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μετά την επεξεργασία δύο παρτίδων, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.

Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι ενώ περιστρέφονται οι λεπίδες.

- Ενωματωμένο κλείδωμα ασφαλείας: μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μπλέντερ μόνο όταν η ράβδωση στην κανάτα του μπλέντερ βρίσκεται ακριβώς απέναντι από το αποτύπωμα στο μοτέρ.
 - Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στη λαβή της κανάτας του μπλέντερ κατά την τοποθέτηση ή αφαίρεση της κανάτας.
 - Μην γεμίζετε ποτέ την κανάτα του μπλέντερ με υλικά πιο ζεστά από 80°C.
 - Για να προσθέσετε υγρά υλικά κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, ρίξτε τα μέσα στην κανάτα του μπλέντερ από το άνοιγμα στο καπάκι.
 - Κόψτε από πριν τα στερεά υλικά σε μικρότερα κομμάτια για να τα επεξεργαστείτε.
 - Μουλιάζετε τα ξηρά υλικά, όπως τους σπόρους σόγιας, πριν τα επεξεργαστείτε.
 - Εάν έχετε μεγάλη ποσότητα υλικών, επεξεργαστείτε τα σε μικρές παρτίδες αντί για μια μεγάλη.
 - Χρησιμοποιείτε μαγειρεμένα υλικά όταν αναμιγνύετε στο μπλέντερ μια σούπα.
 - Όταν επεξεργάζεστε ένα υγρό που είναι ζεστό ή που έχει την τάση να αφρίζει (π.χ. γάλα), μην βάζετε πάνω από 1 λίτρο στην κανάτα του μπλέντερ για να αποφύγετε τη διαρροή.
 - Αν δεν είστε ικανοποιημένοι από το αποτέλεσμα, απενεργοποιήστε τη συσκευή και ανακατέψτε τα υλικά με μια σπάτουλα. Αφαιρέστε λίγο από το περιεχόμενο για να επεξεργαστείτε μικρότερη ποσότητα ή προσθέστε λίγο υγρό.
- Εάν τα υλικά κολλήσουν στα τοιχώματα της κανάτας του μπλέντερ:

- 1** Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα.

- 2** Ανοίξτε το καπάκι και χρησιμοποιήστε μια σπάτουλα για να αφαιρέσετε τα υλικά από τα τοιχώματα της κανάτας.
- 3** Κρατήστε την σπάτουλα σε ασφαλή απόσταση περίπου 2 εκ. από τις λεπίδες.

Σημείωση: Δεν είναι δυνατή η χρήση του κάδου ανάμειξης της κουζίνομηχανής όταν το μπλέντερ είναι προσαρτημένο στο μοτέρ.

ES | Batidora - consejos y advertencias

Deje siempre que el aparato se enfríe a temperatura ambiente después de procesar dos lotes.

No abra nunca la tapa si las cuchillas están en movimiento.

- Bloqueo de seguridad incorporado: sólo puede utilizar la batidora si el saliente de la jarra de la batidora está situado frente a la marca de la unidad motora.
- No ejerza demasiada presión sobre el asa de la jarra de la batidora al colocar o quitar la jarra.
- Nunca llene la jarra de la batidora con ingredientes a más de 80 °C de temperatura.
- Para añadir ingredientes líquidos durante el procesado, viértalos en la jarra de la batidora a través del orificio de la tapa.
- Trocee los ingredientes sólidos antes de procesarlos.
- Ponga en remojo los ingredientes secos, como los granos de soja, antes de procesarlos.
- Si desea preparar una gran cantidad, procese los ingredientes en pequeños lotes en vez de hacerlo de una sola vez.
- Utilice ingredientes cocidos para hacer un puré.
- Cuando procese líquidos calientes o que tiendan a hacer espuma (por ejemplo, la leche), no eche más de un litro en la jarra de la batidora para evitar que se derrame.
- Si no está satisfecho con el resultado, apague el aparato y remueva los ingredientes con una espátula, quite algo del contenido para procesar una cantidad más pequeña, o añada un poco de líquido.

Si los ingredientes se pegan a la pared de la jarra batidora:

- 1** Apague el aparato y desenchúfelo.

- 2** Abra la tapa y utilice una espátula para separar los ingredientes de las paredes de la jarra.
- 3** Mantenga la espátula a una distancia de seguridad aproximada de 2 cm de la cuchilla.

Nota: No es posible utilizar el recipiente del robot de cocina cuando la batidora está puesta en la unidad motora.

FI | Tehosekoitin - viiheitä ja varoituksia

Anna laitteen jäähtyä huoneenlämmössä aina kahden käsittelyn jälkeen.

Älä koskaan avaa kantta, kun terä pyörii.

- Sisäänrakennettu turvalukko: voit käynnistää tehosekoittimen vain, kun tehosekoittimen kannussa oleva harjanne on tarkalleen vastakkaisella puolella kuin rungossa oleva merkki.
- Älä paina sekoituskulhon kahvaa liian voimakkaasti, kun kiinnität tai irrotat kannua.
- Älä koskaan lisää tehosekoittimen kannuun aineksia, joiden lämpötila ylittää 80 °C.
- Voit lisätä nestemäisiä aineita käsittelyn aikana kaatamalla ne tehosekoittimen kannuun kannessa olevasta reiästä.
- Leikkaa kiinteät aineet pieniksi paloiksi ennen tehosekoittimeen laittamista.
- Liota kuivat ainekset, kuten soijapavut, ennen niiden käsittelyä.
- Käsittele suuret ainemäärät pienissä erissä.
- Käytä keitettyjä aineksia, kun sekoitat keittoa.
- Kun käsittelet kuumaa tai vaahtoavaa nestettä, esimerkiksi maitoa, laita tehosekoittimen kannuun enintään 1 litra nestettä, jotta vaahto ei kuohu kannun reunan yli.
- Jos et ole tyytyväinen tulokseen, sammuta laite ja sekoita aineita lastalla, poista osa sisällöstä ja käsittele aineet pienemmissä erissä tai lisää nestettä.

Jos aineet tarttuvat tehosekoittimen kannun seinään:

- 1** Katkaise laitteesta virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta.





2 Avaa kansi ja irrota aineet kannun seinästä lastalla.



3 Älä vie lastaa kahta senttimetriä lähemmäksi terää.




Huomautus: Monitoimikoneen toimintoja ei voi käyttää, kun tehosekoitin on kiinnitetty runkoon.



FR | Bol mélangeur : conseils et avertissements

Laissez toujours l'appareil refroidir après avoir préparé deux portions.

N'ouvrez jamais le couvercle lorsque la lame est en rotation.

- 
- Verrou de sécurité intégré : utilisez le bol mélangeur uniquement lorsque la languette de celui-ci coïncide avec le repère situé sur le bloc moteur.
 - N'exercez pas une pression trop forte sur la poignée du bol mélangeur lorsque vous montez/démontez ce dernier.
 - Ne remplissez jamais le bol mélangeur avec des ingrédients dont la température dépasse 80 °C.
 - Pour ajouter des ingrédients liquides en cours de préparation, versez-les dans le bol mélangeur via l'orifice du couvercle.
 - Précoupez les aliments solides en morceaux avant de les placer dans le bol mélangeur.
 - Faites tremper les ingrédients secs, tels que les graines de soja, avant de les placer dans le bol mélangeur.
 - Si vous devez préparer d'importantes quantités d'aliments, procédez par petites portions.
 - Utilisez des ingrédients cuits pour préparer de la soupe.
 - Si vous préparez un liquide chaud susceptible de mousser (par ex. lait), ne versez pas plus d'1 litre dans le bol mélangeur afin d'éviter tout risque d'éclaboussure.
 - Si vous n'êtes pas satisfait du résultat, éteignez l'appareil et mélangez les ingrédients à l'aide d'une spatule. Réduisez la quantité d'ingrédients dans le bol et ajoutez un peu de liquide.

Si des ingrédients s'accumulent sur les parois du bol mélangeur :



1 Arrêtez l'appareil et débranchez-le.

2 Ouvrez le couvercle et utilisez une spatule pour enlever les aliments des parois du bol mélangeur.

3 Veillez à maintenir la spatule à une distance d'environ 2 cm de la lame.


Remarque : Notez que si le blender est fixé au bloc moteur, vous ne pouvez pas utiliser le bol du robot ménager.



IT | Frullatore - consigli e avvertenze

lasciate raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente dopo due utilizzi consecutivi.

non aprite mai il coperchio quando la lama ruota.

- 
- Blocco di sicurezza incorporato: potete usare il frullatore solo quando la scanalatura del vaso è posizionata di fronte all'etichetta del gruppo motore.
 - Non esercitate eccessiva pressione sull'impugnatura del vaso frullatore durante il montaggio o lo smontaggio.
 - Non inserite nel vaso frullatore ingredienti a temperatura superiore a 80°C.
 - Per aggiungere ingredienti liquidi durante il funzionamento, versateli nel vaso del frullatore attraverso il foro del coperchio.
 - Prima di introdurli nel frullatore, tagliate gli ingredienti solidi in piccoli pezzetti.
 - Prima di introdurli nel frullatore, ammolate gli ingredienti secchi, come i semi di soia.
 - Se volete preparare grandi quantitativi, ricordate di procedere con piccole quantità alla volta, invece di frullare tutto insieme.
 - Quando volete preparare una zuppa, utilizzate ingredienti cotti.
 - In caso di liquidi caldi o che tendono a formare della schiuma (ad es. il latte), non versate più di un litro nel vaso del frullatore per evitare schizzi.
 - Se non siete soddisfatti del risultato, spegnete l'apparecchio e mescolate gli ingredienti con una spatola, togliete un po' del contenuto per frullare un quantitativo minore oppure aggiungete un po' di liquido.

Se gli ingredienti si attaccano alle pareti del vaso:

- 1** Spegnete l'apparecchio e staccate la spina.
- 2** Aprite il coperchio e usate una spatola per staccare gli ingredienti dalle pareti del frullatore.
- 3** Tenete la spatola a una distanza di circa 2 cm dalla lama.

Nota: non è possibile usare le funzioni relative al recipiente del robot da cucina con il frullatore inserito sul gruppo motore.

NL | Blender - tips en waarschuwingen

Laat het apparaat altijd tot kamertemperatuur afkoelen nadat u twee porties hebt verwerkt.

Open het deksel nooit wanneer het mes draait.

- Ingebouwde veiligheidsvergrendeling: u kunt de blender alleen gebruiken wanneer het nokje op de blenderkan tegenover de opdruk op de motorunit zit.
- Oefen niet te veel druk uit op het handvat van de blenderkan wanneer u de kan bevestigt of verwijdert.
- Vul de blenderkan nooit met ingrediënten die heter zijn dan 80°C.
- Als u tijdens de bewerking vloeibare ingrediënten wilt toevoegen, giet deze dan in de blenderkan via de opening in het deksel.
- Snijd vaste ingrediënten in kleinere stukjes voordat u ze in de blenderkan doet om ze te verwerken.
- Laat gedroogde ingrediënten zoals sojabonen eerst weken voordat u ze verwerkt.
- Wanneer u een grote hoeveelheid voedsel wilt bereiden, doe dan niet alle ingrediënten in één keer in de kom, maar verwerk steeds kleine hoeveelheden.
- Gebruik gare ingrediënten wanneer u soep in de blender verwerkt.
- Als u een vloeistof verwerkt die heet is of snel gaat schuimen (bijv. melk), doe dan niet meer dan 1 liter in de blenderkan om morsen te voorkomen.
- Als u niet tevreden bent met het resultaat, schakel het apparaat dan uit en roer de ingrediënten met een spatel. Giet een deel van de

ingrediënten uit de kan om een kleinere hoeveelheid te verwerken of voeg wat vloeistof toe.

Als ingrediënten aan de wand van de blenderkan blijven kleven:

- 1** Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- 2** Open het deksel en gebruik een spatel om de ingrediënten van de wand van de kan te verwijderen.
- 3** Houd de spatel op een veilige afstand van ongeveer 2 cm van de snijkanten van het mes.

Opmerking: U kunt de keukenmachine niet gebruiken als de blenderkan op de motorunit is bevestigd.

















NO | Hurtigmikser – tips og advarsler

La alltid apparatet avkjøles til romtemperatur når du har kjørt to omganger.

Lokket skal aldri åpnes mens kniven er i bevegelse.

- Innebygd sikkerhetslås: Du kan bare bruke hurtigmikseren når riflen på hurtigmikserkannen er plassert direkte mot merket på motorenheten.
- Ikke trykk for hardt på håndtaket på mikserkannen når du setter sammen eller tar fra hverandre kannen.
- Ikke fyll mikserkannen med ingredienser som er varmere enn 80 °C.
- Hvis du vil tilsette flytende ingredienser i løpet av bearbeidningen, heller du dem ned i hurtigmikseren gjennom hullet i lokket.
- Del faste ingredienser i mindre deler før du bearbeider dem.
- Legg tørkede ingredienser, for eksempel soyabønner, i bløt før du bearbeider dem.
- Når du skal bearbeide store mengder ingredienser, deler du dem opp i flere omganger og bearbeider litt om gangen.
- Du bør bruke ferdig tilberedte ingredienser når du lager suppe.
- Når du bearbeider en varm, flytende væske, eller en væske som skummer lett (f.eks. melk), bør du ikke bruke mer enn 1 liter i hurtigmikserkannen. På denne måten unngår du søl.



- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- Hvis du ikke er fornøyd med resultatet, kan du slå av apparatet og røre i ingrediensene med en slikkepott. Fjern litt av innholdet, slik at det blir mindre å bearbeide, eller tilsett væske.

Hvis ingrediensene sitter fast i hurtigmikserkannen:

- 1 Slå apparatet av og trekk ut støpselet fra stikkontakten.
- 2 Åpne lokket, og bruk en slikkepott til å fjerne ingrediensene på innsiden av kannen.
- 3 Hold slikkepotten på trygg avstand fra kniven (ca. 2 cm).

Merk: Det er ikke mulig å bruke bollen på foodprocessoren når hurtigmikseren er koblet til motorenheten.

PT | Liquidificadora - sugestões e avisos

Deixe sempre o aparelho arrefecer à temperatura ambiente depois de processar duas porções.

Nunca abra a tampa quando a lâmina estiver a rodar.

- Bloqueio integrado de segurança: só pode utilizar a liquidificadora quando a saliência do copo misturador estiver exactamente na direcção oposta à impressão da unidade do motor.
- Não faça demasiada pressão na pega do copo misturador quando montar ou desmontar o copo.
- Nunca encha o copo misturador com ingredientes que estejam a uma temperatura superior a 80°C.
- Para adicionar ingredientes líquidos durante o processamento, deite-os no copo misturador através do orifício da tampa.
- Corte previamente os ingredientes sólidos em pedaços mais pequenos antes de os processar.
- Os ingredientes secos, como feijões de soja, devem ser demolhados antes de os preparar.
- Se quiser preparar uma quantidade grande, processe pequenas quantidades de ingredientes separadas, e não uma grande quantidade de uma só vez.
- Utilize ingredientes cozidos quando preparar sopa.

- Quando processar um líquido que esteja quente ou que tenha tendência para formar espuma (p. ex., o leite), não deite no copo mais do que 1 litro para evitar derramar.
- Se não ficar satisfeito com os resultados, desligue o aparelho e mexa os ingredientes com uma espátula. Retire um pouco do conteúdo para processar uma quantidade mais pequena ou adicione um pouco de líquido.

Se os ingredientes se pegarem às paredes do copo misturador:

- 1 Pare a máquina e desligue-a da corrente.
- 2 Abra a tampa e utilize uma espátula para retirar os ingredientes das paredes do copo.
- 3 Mantenha a espátula a uma distância segura de cerca de 2 cm da lâmina.

Nota: Não é possível utilizar a taça do robot se a liquidificadora estiver montada no motor.

SV | Mixer – tips och varningar

Låt alltid apparaten svalna till rumstemperatur efter att du har tillrett två omgångar.

Öppna aldrig locket när kniven roterar.

- Inbyggt säkerhetslås: du kan bara använda mixern när upphöjningen på mixerbehållaren är riktad rakt mot trycket på motorenheten.
- Tryck inte för hårt på mixerbehållarens handtag när du monterar eller monterar isär behållaren.
- Fyll aldrig mixerbehållaren med ingredienser som är varmare än 80 °C.
- Du tillsätter flytande ingredienser under tillredningen genom att hålla dem i mixerbehållaren genom hålet i locket.
- Skär fasta ingredienser i mindre bitar innan du tillreder dem.
- Blötlägg torra ingredienser, till exempel sojaböner, innan du tillreder dem.
- Om du vill tillreda en stor mängd ingredienser kör du flera mindre omgångar istället för en stor omgång på en gång.

همیشه بعد از آماده کردن دو دسته از مواد، اجازه دهید تا دستگاه تا حد درجه حرارت اتاق خنک شود.

هرگز در را هنگامی که تیغه در حال چرخش است باز نکنید.

- قفل ایمنی داخلی: شما فقط زمانی می توانید از هم زن استفاده کنید که لبه روی پارچ هم زن مستقیماً روبروی برجسب موجود روی واحد موتور قرار گرفته باشد.
- سوار کردن یا باز کردن پارچ هم زن: فشار بیش از حد روی دسته آن وارد نکنید.
- هرگز پارچ هم زن را از موادی که داغتر از ۸۰ درجه سانتی گراد باشد پر نکنید.
- برای افزودن مواد غذایی در حین فرآوری، آنها را از طریق سوراخ روی در در پارچ هم زن بریزید.
- مواد غذایی سفت را قبل از فرآوری، از پیش به قطعات کوچک برش زنید.
- مواد خشک مانند سویا را قبل از قرار دادن در دستگاه بخیسانید.
- اگر می خواهید مقدار زیادی مواد غذایی را آماده کنید، دسته های کوچک مواد غذایی را بجای مقدار زیاد در یک نوبت استفاده کنید.
- هنگام هم زدن سوپ از مواد غذایی پخته شده استفاده کنید.
- هنگام فرآوری مایع که داغ بوده یا ممکن است کف کند (مانند شیر)، برای جلوگیری از سر رقتن پارچ هم زن را بیشتر از ۱ لیتر پر نکنید.
- اگر از نتیجه بدست آمده راضی نمی باشید، دستگاه را خاموش کرده و مواد را با یک کاردک هم بزیند. برخی از مواد برای فرآوری مقدار کمتر بردارید یا قدری مایع اضافه کنید.
- اگر مواد غذایی به دیواره پارچ هم زن چسبید، موارد زیر را انجام دهید:

۱ دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز خارج کنید.

۲ در را باز کنید و از یک کاردک برای جدا کردن مواد از دیواره پارچ استفاده کنید.

۳ کاردک را در فاصله ایمنی به مقدار ۲ سانتی متر از تیغه نگاه دارید.

توجه: استفاده از کاسه غذا ساز در زمانی که هم زن به واحد موتور وصل شده است، امکان پذیر نیست!

احرصي دائماً على ترك الجهاز حتى يبرد بعد كل عمليتين تحضير لتصل درجة حرارته لنفس مستوى درجة حرارة الغرفة.

لا تفتحي الغطاء أبداً أثناء دوران الشفرات.

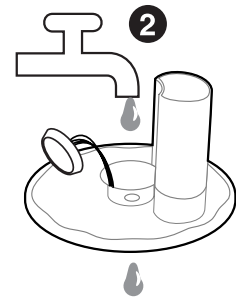
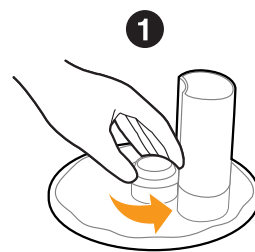
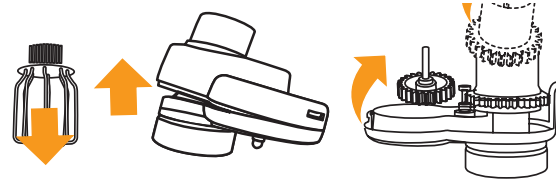
- قفل الأمان الداخلي: يمكنك استخدام الخلاط فقط عندما يكون الضلع الموجود على وعاء الخلاط في الاتجاه المقابل للملصق الموجود على وحدة الموتور مباشرة.
 - لا تغطّي بقوة على مقبض وعاء الخلاط عند تركيب أو فك الوعاء.
 - لا تملئي وعاء الخلاط بأي مكونات تزيد درجة حرارتها عن ۸۰° مئوية.
 - لإضافة المكونات السائلة أثناء التحضير، قومي بصبها في وعاء الخلاط من خلال الفتحة الموجودة في الغطاء.
 - قطعي المكونات الناشفة إلى قطع صغيرة قبل تحضيرها.
 - انقعي المكونات المجففة، مثل فول الصويا، قبل تحضيرها.
 - إذا أردت تحضير كمية كبيرة، قومي بتحضير المكونات على دفعات صغيرة بدلاً من تحضير كمية كبيرة دفعة واحدة.
 - استخدم المكونات المطهية عند خلط السواء.
 - إذا كنت ترغبين في تحضير مكونات سائلة ساخنة أو تنتج عنها رغوة (مثل الحليب)، لا تضعي أكثر من لتر واحد في وعاء الخلاط لتجنب الانسكاب.
 - إذا كانت النتيجة غير مرضية، أوقفّي تشغيل الجهاز وحركي المكونات باستخدام ملعقة. أخرجي بعض المحتويات لتحضير كمية أقل أو أضيفي بعض السائل.
- إذا علقّت المكونات بجدار وعاء الخلاط:

۱ أوقفّي تشغيل الجهاز وافصله عن الكهرباء.

۲ افتحي الغطاء واستخدمي ملعقة لإخراج المكونات من جدار الوعاء.

۳ احتفظي بالملعقة على بعد مسافة آمنة تبلغ حوالي ۲ سم من الشفرات.

ملاحظة: لا يمكن استخدام وعاء جهاز تحضير الطعام عندما يكون الخلاط مثبتاً بوحدة الموتور.



EN | Cleaning

- Always unplug the appliance before you remove accessories or clean the motor unit.
- To clean the Click & Go button, unscrew it by turning it anticlockwise. Clean the lid in the dishwasher or let it soak in warm water with some washing-up liquid for a while and then rinse it under the tap with fresh water. If the Click & Go button is still dirty after cleaning in the dishwasher, clean it in the dishwasher a second time.
- You can quickly and easily preclean the food processor bowl and blender jar with the CLEAN button. Simply add some water and washing-up liquid to the dirty bowl or jar and secure the lid. Then use the CLEAN button until the bowl or jar is clean. When you preclean the food processor bowl in this way, make sure the blade or the kneading accessory is assembled in the bowl.

DK | Rengøring

- Tag altid stikket ud af stikkontakten før du aftager tilbehør eller rengør motorenheden.
- Når du skal rengøre Click & Go-knappen, kan du skrue den af ved at dreje den venstre om. Vask låget i opvaskemaskinen eller læg det i blød i varmt vand med lidt opvaskemiddel, og skyl det efterfølgende under vandhanen. Er Click & Go-knappen stadig snavset efter en tur i opvaskemaskinen, vaskes den blot en gang til.
- Du kan hurtigt og nemt rengøre foodprocessorsens skål og blenderglas med CLEAN-knappen. Hæld blot lidt vand og opvaskemiddel i skål/blenderglas, og luk låget. Brug herefter CLEAN-knappen, indtil skål/blenderglas er rent. Du skal dog altid sikre dig, at knivenheden eller æltetilbehøret er monteret i skålen.

DE | Reinigung

- Ziehen Sie vor dem Entfernen von Zubehör und zum Reinigen der Motoreinheit stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zum Reinigen des Click&Go-Schalters schrauben Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn auf. Reinigen Sie den Deckel im Geschirrspüler oder weichen Sie ihn eine Weile in warmem Spülwasser ein und spülen

Sie ihn dann unter klarem Leitungswasser ab. Sollte der Click&Go-Schalter nach dem Spülen in der Maschine noch schmutzig sein, säubern Sie ihn ein zweites Mal im Geschirrspüler.

- Die Schüssel und der Mixbecher der Küchenmaschine können leicht mit der CLEAN-Taste vorgereinigt werden. Geben Sie einfach etwas Wasser und Spülmittel in die schmutzige Schüssel bzw. den Mixbecher, und schließen Sie den Deckel. Dann drücken Sie die CLEAN-Taste, bis die Schüssel bzw. der Mixbecher sauber ist. Wenn Sie die Schüssel der Küchenmaschine auf diese Weise reinigen, muss sich auch die Messereinheit oder der Kneithaken in der Schüssel befinden.

EL | Καθαρισμός

- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν αφαιρέσετε εξαρτήματα ή καθαρίσετε το μοτέρ.
- Για να καθαρίσετε το κουμπί Click & Go, ξεβιδώστε το γυρίζοντάς το αριστερόστροφα. Καθαρίστε το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων ή αφήστε το να μουλιάσει για λίγο σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό και μετά ξεπλύντε το στη βρύση με φρέσκο νερό. Εάν το κουμπί Click & Go είναι ακόμη βρώμικο μετά το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων, πλύντε το στο πλυντήριο πιάτων για δεύτερη φορά.
- Μπορείτε γρήγορα και εύκολα να προπλύνετε τον κάδο ανάμειξης και την κανάτα του μπλέντερ με το κουμπί CLEAN. Απλά προσθέστε λίγο νερό και υγρό απορρυπαντικό μέσα στον λερωμένο κάδο ανάμειξης ή στην λερωμένη κανάτα και ασφαλίστε το καπάκι. Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε το κουμπί CLEAN μέχρι να καθαρίσει ο κάδος ανάμειξης ή η κανάτα. Όταν προπλύνετε τον κάδο ανάμειξης της κουζίνομηχανής με αυτόν τον τρόπο, φροντίστε να έχετε συναρμολογήσει τις λεπίδες ή το εξάρτημα ζύμωσης στον κάδο ανάμειξης.

ES | Limpieza

- Desenchufe siempre el aparato antes de quitar los accesorios o de limpiar la unidad motora.
- Para lavar el botón Click & Go, desatornille éste girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj. Lave la tapa en el

lavavajillas, o déjela en remojo en agua caliente con un poco de detergente líquido durante un tiempo y luego enjuáguela bajo el grifo con agua limpia. Si el botón Click & Go continúa sucio después de lavarlo en el lavavajillas, vuelva a hacerlo por segunda vez en el mismo.

- Puede realizar un prelavado fácil y rápido del recipiente del robot y la jarra de la batidora con el botón CLEAN. Eche un poco de agua y detergente líquido en el recipiente o jarra sucios y fije la tapa. Luego pulse el botón CLEAN hasta que el recipiente o la jarra estén limpios. Si realiza el prelavado del recipiente del robot de cocina de esta forma, asegúrese de que las cuchillas o el accesorio para amasar estén puestos en el recipiente.

FI | Puhdistaminen

- Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin irrotat lisälaitteita tai puhdistat runkoa.
- Voit irrottaa Click & Go -painikkeen puhdistusta varten kiertämällä sitä vastapäivään. Pese kansi astianpesukoneessa tai anna sen liota hetki lämpimässä vedessä, johon on lisätty astianpesuainetta, ja huuhtelee se vesihanalla. Jos Click & Go -painike on edelleen likainen konepesun jälkeen, uusi konepesu.
- Voit esipuhdistaa kulhon ja tehosekoittimen kannun helposti ja nopeasti puhdistuspainikkeella. Lisää vähän vettä ja astianpesuainetta kulhoon tai kannuun ja sulje kansi tiiviisti. Paina puhdistuspainiketta, kunnes kulho tai kannu on puhtas. Kun esipuhdistat kulhoa tällä tavoin, varmista, että terä tai vaivausosa on kiinni kulhossa.

FR | Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant d'en retirer des accessoires ou de nettoyer le bloc moteur.
- Pour nettoyer le bouton Click & Go, dévissez-le en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Nettoyez le couvercle au lave-vaisselle ou faites-le tremper dans de l'eau savonneuse pendant quelque temps, puis rincez-le à l'eau claire. Si le bouton Click & Go est encore sale après l'avoir nettoyé au lave-vaisselle, passez-le de nouveau au lave-vaisselle.

- Vous pouvez facilement et rapidement prénettoyer le bol du robot ménager et le bol mélangeur à l'aide du bouton CLEAN. Il vous suffit d'ajouter un peu d'eau et de liquide vaisselle dans le bol sale et de fermer le couvercle. Actionnez ensuite le bouton CLEAN jusqu'à ce que le bol soit propre. Lorsque vous procédez de la sorte, assurez-vous que la lame ou l'accessoire de pétrissage est fixé au bol.











IT | Pulizia

- Prima di rimuovere gli accessori o pulire il gruppo motore, scollegate sempre l'apparecchio.
- Per pulire il pulsante Click & Go, potete svitarlo in senso antiorario. Lavate il coperchio in lavastoviglie oppure lasciatelo immerso in acqua tiepida con l'aggiunta di un po' di detersivo liquido e risciacquatelo con cura sotto l'acqua del rubinetto. Se l'alloggiamento del Click & Go fosse ancora sporco dopo il lavaggio in lavastoviglie, lavatelo una seconda volta.
- Utilizzando il pulsante PULIZIA, potete pre-lavare rapidamente e con facilità il recipiente e il vaso del frullatore. Versate dell'acqua e del detergente nel recipiente o nel vaso sporchi e chiudete il coperchio. Quindi usate il pulsante PULIZIA fino a quando il recipiente o il vaso non sono pre-lavati. Per eseguire questa operazione di pulizia, accertatevi che la lama o l'accessorio per impastare siano montati.

NL | Schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires verwijderd of de motorunit schoonmaakt.
- Om de Click & Go-knop schoon te maken, schroeft u de knop los door deze linksom te draaien. Maak het deksel schoon in de vaatwasmachine of laat het een tijdje in warm water met wat afwasmiddel weken en spoel het vervolgens af onder de kraan. Als de Click & Go-knop nog vuil is wanneer deze uit de vaatwasmachine komt, maak het deksel dan nog een keer schoon in de vaatwasmachine.
- Met de CLEAN-knop kunt u de kom van de keukenmachine en de blenderkan snel en eenvoudig voorreinigen. Giet wat water en een





beetje afwasmiddel in de vuile kom of kan en sluit het deksel. Gebruik vervolgens de CLEAN-knop totdat de kom of kan schoon is. Als u de keukenmachinekom op deze manier voorreinigt, moet het mes of het kneedaccessoire in de kom zijn bevestigd.

NO | Rengjøring

- Koble alltid apparatet fra strømmettet når du fjerner tilbehør eller rengjør motorenheten.
- Når du vil rengjøre Click & Go-knappen, kan du ta den av ved å skru den mot klokken. Rengjør lokket i oppvaskmaskinen, eller bløtlegg det en stund i varmt vann med litt oppvaskmiddel, og skyll det deretter under springen. Hvis Click & Go-knappen fremdeles er skitten når du har kjørt den i oppvaskmaskinen, vasker du den i oppvaskmaskinen en gang til.
- Du kan raskt og enkelt forhåndsrengjøre foodprocessorbollen og hurtigmikserkannen med CLEAN-knappen (rengjør). Tilsett ganske enkelt litt vann og oppvaskmiddel i den skitne bollen eller kannen, og sett på lokket. Deretter kan du bruke CLEAN-knappen (rengjør) til bollen eller kannen er ren. Når du forhåndsrengjør foodprocessorbollen på denne måten, må du passe på at kniven eller eltetilbehøret er satt i bollen.

PT | Limpeza

- Desligue sempre o aparelho da corrente antes de remover acessórios ou limpar a unidade do motor.
- Para limpar o botão Click & Go, desaperte-o rodando-o para a esquerda. Lave a tampa na máquina de lavar loiça ou deixe-o em água quente com um pouco de líquido detergente durante algum tempo e enxágue-o à torneira com água corrente. Se o botão "Click & Go" ainda estiver sujo depois de o lavar na máquina de lavar loiça, volte a lavá-lo na máquina de lavar loiça.
- Pode limpar previamente a taça e o copo misturador do robot de forma fácil e rápida com o botão CLEAN. Basta adicionar água e um pouco de detergente na taça ou copo sujos e encaixar a tampa. Utilize o botão CLEAN até a taça ou o copo estarem limpos. Quando limpar previamente o robot desta forma, certifique-se de que a lâmina ou o batedor estão montados na taça.

SV | Rengöring

- Dra alltid ur sladden innan du tar bort några tillbehör eller rengör motorenheten.
- Du kan rengöra Click & Go-knappen genom att skruva av den moturs. Diska locket i diskmaskinen eller blötlägg det i varmt vatten med lite diskmedel en stund och skölj det sedan under kranen. Om Click & Go-knappen fortfarande är smutsig efter att du har diskat den i diskmaskinen kan du diska den i diskmaskinen en gång till.
- Du kan snabbt och enkelt rengöra matberedarskålen och mixerbehållaren med CLEAN-knappen. Håll bara lite vatten och diskmedel i den använda skålen eller behållaren och sätt på locket. Använd sedan CLEAN-knappen tills skålen eller behållaren är ren. Se till att kniven eller knådningstillbehöret är isatt i matberedarskålen när du rengör den på det här sättet.

TR | Temizleme

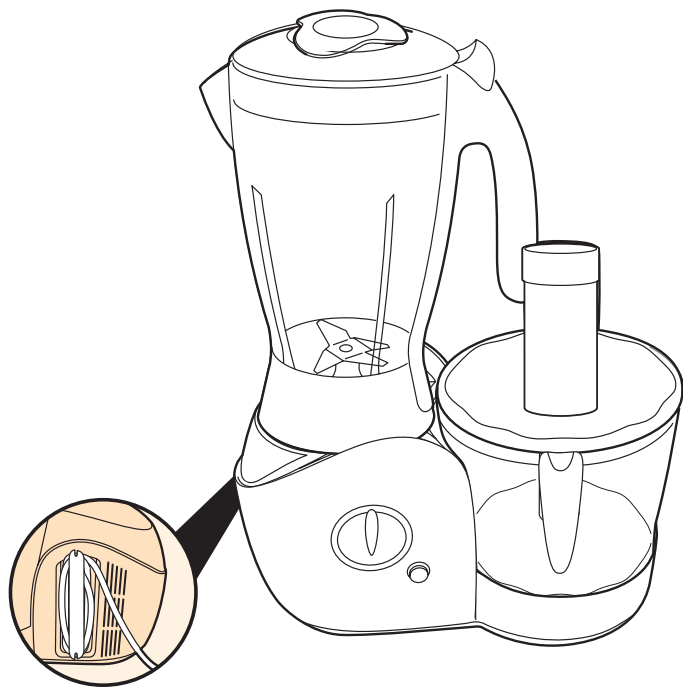
- Aksesuarları çıkarmadan veya motor ünitesini temizlemeden önce mutlaka cihazın fişini prizden çekin.
- Click & Go düğmesini temizlemek için saatin ters yönünde çevirerek açın. Kapağı bulaşık makinesinde veya ılık deterjanlı suda bir süre bekletip sonra temiz musluk suyula durulayarak temizleyin. Click & Go düğmesi bulaşık makinesinde yıkandıktan sonra halen kirliliğe bir kere daha yıkayın.
- CLEAN (TEMİZLE) düğmesiyle mutfak robotu kasesine ve blender haznesine hızla ve kolayca ön temizlik uygulayabilirsiniz. Kirli kase veya hazne içine bir miktar su ve deterjan ekleyin ve kapağı sıkıca kapatın. Ardından, kase veya hazne temizlenene kadar CLEAN (TEMİZLE) düğmesine basın. Mutfak robotu kasesine bu şekilde ön temizlik uyguladığınızda, bıçağın veya yoğurma aksesuarının kase içine takılmış olduğundan emin olun.

- افصلي الكهرياء دوّمًا عن الجهاز قبل فك المحلقات أو تنظيف وحدة الموتور.
- لتنظيف الزر Click & Go، قومي بفكه عن طريق إدارته في عكس اتجاه عقارب الساعة.
- نظفي الغطاء في غسالة الأطباق أو انقعبيه في الماء الفاتر مع استخدام بعض من سائل التنظيف لبعض دقائق ثم اشطفيه بالماء الجاري تحت الصنبور. إذا كان الزر Click & Go لا يزال متسخًا بعد التنظيف في غسالة الأطباق، نظفيه مرة أخرى في غسالة الأطباق.
- يمكنك تنظيف وعاء جهاز تحضير الطعام ووعاء الخلاط مسبقًا بسرعة وسهولة باستخدام الزر CLEAN (تنظيف). ليس عليك سوى إضافة بعض الماء وسائل تنظيف للإناء أو الوعاء المتسخ وإحكام غلق الغطاء. ثم اضغطي على زر التنظيف حتى يصبح الإناء أو الوعاء نظيفًا. إذا قمتي بالتنظيف المسبق لوعاء جهاز تحضير الطعام باتباع هذه الطريقة، تأكدي من تركيب الشفرات أو ملحق العجن في الوعاء.

FA | تميز كردن

- همیشه دستگاه را قبل از جدا کردن لوازم جانبی یا تميز كردن موتور از برق جدا کنید.
- برای تميز كردن دکمه کلیک اند گو، پیچ آن را با چرخاندن بر خلاف حرکت عقربه های ساعت باز کنید.
- در را در ماشین ظرف شویی تميز کرده یا آن را در آب گرم حاوی مقداری مایع ظرف شویی برای مدتی بخیسانید و زیر شیر آب گرفته تا تميز شود. اگر دکمه کلیک اند گو بعد از تميز كردن در ماشین ظرف شویی باز هم کثیف است، آن را يك بار دیگر در ماشین ظرف شویی بشویید.
- شما می توانید به سرعت و بسادگی کاسه غذا ساز و پارچ هم زن دارای دکمه پالس را با استفاده از دکمه CLEAN، تميز کنید. کافی است مقداری آب و مایع ظرف شویی به کاسه یا پارچ کثیف اضافه کرده و در را ببندید. سپس از دکمه CLEAN استفاده کرده تا کاسه یا پارچ تميز شود. هنگامی که کاسه غذا ساز را به این صورت تميز می کنید، مطمئن شوید که تیغه یا ابزار ورز دادن در کاسه سوار شده است.





EN | Storage

To avoid damage, never switch on the appliance when the accessories are stored in the bowl.

DK | Opbevaring

Tænd aldrig for apparatet, når der ligger en eller flere tilbehørsdele i skålen, da de risikerer at blive beskadigede.

DE | Aufbewahrung

Um zu vermeiden, dass Teile beschädigt werden, sollten Sie unter keinen Umständen das Gerät einschalten, wenn Teile lose in der Schüssel aufbewahrt werden.

EL | Αποθήκευση

Για να αποφύγετε τη φθορά, μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν τα εξαρτήματα είναι αποθηκευμένα μέσα στον κάδο ανάμειξης.

ES | Almacenamiento

Para evitar daños, no encienda nunca el aparato cuando los accesorios estén guardados en el recipiente.

FI | Säilytys

Älä koskaan kytke laitteeseen virtaa, jos säilytät lisälaitteita kulhossa. Näin estät osien rikkoutumisen.

FR | Rangement

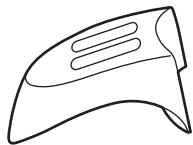
Pour éviter tout dommage, n'allumez jamais l'appareil lorsque les accessoires sont rangés dans le bol.

IT | Come riporre l'apparecchio

Al fine di evitare danni ai componenti, non accendete l'apparecchio quando all'interno del recipiente avete riposto gli accessori.

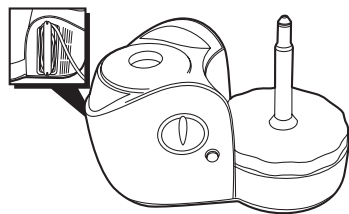
NL | Opbergen

Schakel het apparaat nooit in als de accessoires in de kom zijn opbergen om schade te voorkomen.



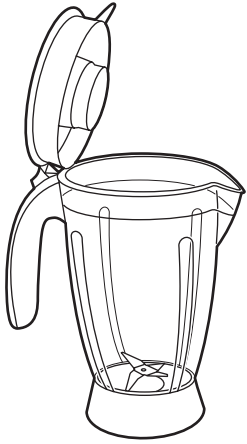
- EN** Blender cap
DK Blenderdæksel
DE Verschlusskappe (Mixer)
EL Κάλυμμα μπλέντερ
ES Tapa de la batidora
FI Tehosekoittimen kansi
FR Capuchon du blender
IT Tappo frullatore
NL Blenderkap
NO Hurtigmikserhette
PT Tampa da liquidificadora
SV Mixerlock
TR Blender kapağı

غطاء الخلاط **AR**
سربوش هم زن **FA**



- EN** Motor unit with cord storage facility on the back
DK Motorenhed med mulighed for ledningsoprul på bagsiden
DE Motoreinheit mit rückseitiger Kabelaufwicklung
EL Μοτέρ με χώρο αποθήκευσης καλωδίου στο πίσω μέρος
ES Unidad motora con recogecable en la parte posterior
FI Runko, jonka takaosassa on virtajohdon säilytystila
FR Bloc moteur avec rangement du cordon à l'arrière
IT Gruppo motore con scomparto cavo sul retro
NL Motorunit met snoeropbergmogelijkheid aan de achterzijde
NO Motorenhet med ledningsholder på baksiden
PT Unidade do motor com enrolador para o fio, atrás
SV Motorenhet med sladdförvaring på baksidan
TR Motor ünitesi ve arka tarafında kordon saklama bölmesi

وحدة موتور بها مكان لتخزين السلك بالخلف **AR**
واحد موتور با قطعه ذخیره سیم در پشت **FA**



- EN** Blender jar with lid
DK Blenderglas med låg
DE Mixbecher mit Deckel
EL Κανάρα μπλέντερ με καπάκι
ES Jarra de la batidora con tapa
FI Tehosekoittimen kannu ja sen kansi
FR Bol mélangeur avec couvercle
IT Vaso frullatore con coperchio
NL Blenderkan met deksel
NO Mikserkanne med lokk
PT Copo misturador com tampa
SV Mixerbehållare med lock
TR Kapaklı blender haznesi

وعاء وغطاء الخلاط
پارچ هم زن همراه با درب

AR
FA

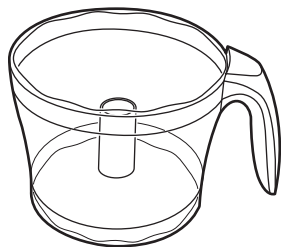


- EN** Stopper
DK Nedstopper
DE Stopper
EL Πώμα
ES Tapón
FI Tulppa
FR Bouchon
IT Tappo
NL Stopper
NO Stopper
PT Bloqueador
SV Propp
TR Tapa

السدادة
متوقف کننده

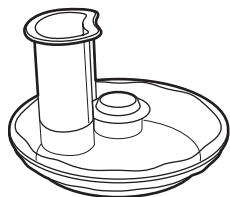
AR
FA





- EN** Food processor bowl
DK Foodprocessorskål
DE Schüssel
EL Κάδος ανάμειξης κουζίνομηχανής
ES Recipiente del robot de cocina
FI Monitoimikoneen kulho
FR Bol du robot ménager
IT Recipiente del robot
NL Keukenmachinekom
NO Foodprocessorbolle
PT Taça do robot
SV Matberedarskål
TR Mutfak robotu haznesi

وعاء جهاز تحضير الطعام **AR**
کاسه فرآوری مواد غذایی **FA**



- EN** Food processor lid with Click & Go button
DK Låg til foodprocessorskål med Click & Go-knap
DE Deckel (Küchenmaschine) mit Click&Go-Schalter
EL Καπάκι κουζίνομηχανής με κουμπί Click & Go
ES Tapa del robot de cocina con botón Click & Go
FI Monitoimikoneen kansi ja Click & Go -painike
FR Couvercle du robot ménager avec bouton Click & Go
IT Coperchio robot da cucina con pulsante Click & Go.
NL Keukenmachinedeksel met Click & Go-knop
NO Foodprocessorlokk med Click & Go-knapp
PT Tampa do robot com botão Click & Go
SV Matberedarlock med Click & Go-knapp
TR Click & Go düğmeli mutfak robotu kapağı

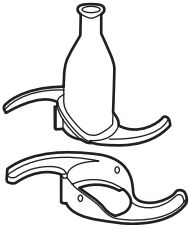
غطاء جهاز تحضير الطعام مزوداً بالزرر **AR**
درب فرآورنده مواد غذایی همراه با دکمه کلیک اند گو **FA**



- EN** Pusher of food processor
DK Nedstopper til foodprocessor
DE Stopfer (Küchenmaschine)
EL Εξάρτημα ώθησης κουζίνομηχανής
ES Empujador del robot de cocina
FI Monitoimikoneen työnnin
FR Poussoir
IT Pestello del robot da cucina
NL Stamper van keukenmachine
NO Stapper for foodprocessor
PT Pressor do robot
SV Presskloss till matberedare
TR Mutfak robotunun yiyecek iticisi

ضاغطة جهاز تحضير الطعام
فشار دهنده دستگاه فرآوری مواد غذایی

AR
FA



- EN** Blade with protection cap
DK Knivenhed med beskyttelseskappe
DE Messer mit Schneidschutz
EL Λεπίδες με προστατευτικό κάλυμμα
ES Cuchillas con funda protectora
FI Terä ja ajopään suojus
FR Lame avec capot de protection
IT Lama con cappuccio di protezione
NL Mes met beschermkap
NO Kniv med beskyttelsesdeksel
PT Lâmina com tampa de protecção
SV Kniv med skyddshölje
TR Bıçak ve koruyucu başlığı

الشفرات مزودة بغطاء حماية
تیغه با سرپوش حفاظتی

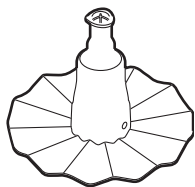
AR
FA





- EN** Kneading accessory
DK Æltetilbehør
DE Knethaken
EL Εξάρτημα ζύμωσης
ES Accesorio para amasar
FI Vaivausosa
FR Accessoire de pétrissage
IT Accessorio per impastare
NL Kneedaccessoire
NO Æltetilbehør
PT Batedor
SV Knådningstillbehör
TR Yoğurma aksesuar

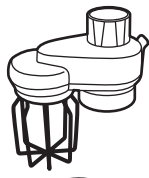
ملحق العجين **AR**
قطعه ورز خمیر **FA**



HR7739

- EN** Emulsifying disc (HR7739 only)
DK Piskeplade (kun HR7739)
DE Emulgierscheibe (nur HR7739)
EL Εξάρτημα ανάδευσης (μόνο στον τύπο HR7739)
ES Disco de emulsionar (sólo modelo HR7739)
FI Vispilälevy (vain HR7739)
FR Disque émulsionneur (HR7739 uniquement)
IT Disco emulsionante (solo HR7739)
NL Mengschijf (alleen HR7739)
NO Emuleringsplate (kun HR7739)
PT Disco de emulsionar (apenas HR7739)
SV Emulgeringskiva (endast HR7739)
TR Bulamaç bıçağı (sadece HR7739)

قرص الاستحلاب (الطراز HR7739 فقط) **AR**
ديسك امولسيون (فقط مدل HR7739) **FA**



HR7744

- EN** Balloon beater (HR7744 only)
DK Ballonpiskeris (kun HR7744)
DE Quirl (nur HR7744)
EL Χτυπητήρι (μόνο στον τύπο HR7744)
ES Varilla redonda (sólo modelo HR7744)
FI Vispilä (vain HR7744)
FR Fouet (HR7744 uniquement)
IT Frusta a sfera (solo HR7744)
NL Ballonklopper (alleen HR7744)
NO Ballongvisp (kun HR7744)
PT Varas de amassar em forma de balão (apenas HR7744)
SV Ballongvisp (endast HR7744)
TR Balon çırpıcı (sadece HR7744)

أداة الخفق (الطراز HR7744 فقط) **AR**
هم زن بالونی (فقط مدل HR7744) **FA**



- EN** Medium slicing insert
DK Medium snitteskive
DE Mittelmittiger Schneideinsatz
EL Δίσκος κοπής για κοπή σε φέτες
ES Accesorio para cortar en rodajas medianas
FI Keskekokoinen viipalointiterä
FR Disque à trancher (moyen)
IT Disco per affettare medio
NL Middelfijne snijschijf
NO Skiveinnlegg til medium skivetykkelse
PT Acessório médio para fatiar
SV Insats för skivning, medium
TR Orta kalınlıkta dilimleme ek bıçağı

ملحق متوسط للتقطيع إلى شرائح **AR**
تیغه برش متوسط **FA**





HR7744

- EN** Fine slicing insert (HR7744 only)
DK Snitteskive til fin snitning (kun HR7744)
DE Einsatz zum Schneiden (fein) (nur HR7744)
EL Δίσκος κοπής για ψιλό τεμαχισμό σε φέτες (μόνο στον τύπο HR7744)
ES Accesorio para cortar en rodajas finas (sólo modelo HR7744)
FI Ohut viipalointiterä (vain HR7744)
FR Disque à trancher fin (HR7744 uniquement)
IT Disco per affettare finemente (solo HR7744)
NL Fijne snijschijf (alleen HR7744)
NO Finkuttingsinnlegg (kun HR7744)
PT Acessório pequeno para fatiar (apenas HR7744)
SV Insats för finskivning (endast HR7744)
TR İnce kalınlıkta dilimleme ek bıçağı (sadece HR7744)

ملحق التقطيع الدقيق (الطرز HR7744 فقط)
تيغه برش زنى نازك (فقط مدل HR7744)

AR
FA



- EN** Granulating insert
DK Granuleringskive
DE Einsatz zum Reiben
EL Δίσκος κοπής για κοπή σε μικρά κομμάτια
ES Accesorio para rallar
FI Rakeistusosa
FR Râpe (super fin)
IT Disco per sminuzzare
NL Granuleerschijf
NO Malingsinnlegg
PT Acessório para granular
SV Insats för finfördelning
TR Öğütücü ek bıçak

ملحق البرغلة
تيغه دانه كردن

AR
FA



- EN** Medium shredding insert
DK Medium riveskive
DE Mittelgroßer Raspeleinsatz
EL Δίσκος κοπής για τρίψιμο υλικών
ES Accesorio para cortar en tiras finas
FI Keskokokoinen raasteterä
FR Râpe (moyen)
IT Disco per grattugiare medio
NL Middelfijne raspschijf
NO Strimleinnlegg til medium strimler
PT Acessório médio para cortar
SV Insats för rivning, medium
TR Orta kalınlıkta doğrama ek bıçağı

ملحق التقطيع المتوسط
رنده خرد کردن متوسط

AR
FA



HR7744

- EN** Fine shredding insert (HR7744 only)
DK Riveskive til fin rivning (kun HR7744)
DE Einsatz zum Raspeln (fein) (nur HR7744)
EL Δίσκος κοπής για ψιλό τρίψιμο υλικών (μόνο στον τύπο HR7744)
ES Accesorio para cortar en tiras finas (sólo modelo HR7744)
FI Ohut raasteterä (vain HR7744)
FR Disque à trancher fin (HR7744 uniquement)
IT Disco per grattugiare finemente (solo HR7744)
NL Fijne raspschijf (alleen HR7744)
NO Finraspingsinnlegg (kun HR7744)
PT Acessório pequeno para cortar (apenas HR7744)
SV Insats för finrivning (endast HR7744)
TR İnce kalınlıkta doğrama ek bıçağı (sadece HR7744)

ملحق الغرم الدقيق (الطران HR7744 فقط)
رنده خرد کردن ریز (فقط مدل HR7744)

AR
FA





- EN** Insert holder
DK Holder til skiver
DE Einsatzhalter
EL Εξάρτημα συγκράτησης δίσκων κοπής
ES Soporte para accesorios de cortar y rallar
FI Osateline
FR Porte-accessoires
IT Coprilama
NL Inzetschijfhouder
NO Utstyrsholder
PT Suporte de inserção
SV Insats för rivning, medium
TR Ek bıçak tutacağı

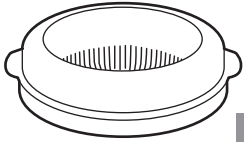
حامل الملحقات **AR**
نگهدارنده رنده **FA**



HR7744

- EN** Cone of citrus press (HR7744 only)
DK Pressekegle til citruspresser (kun HR7744)
DE Pressekegel der Zitruspresse (nur HR7744)
EL Κώνος στειψίτη (μόνο στον τύπο HR7744)
ES Cono del exprimidor (sólo modelo HR7744)
FI Sitruspuseritimen puserinnosa (vain HR7744)
FR Cône du presse-agrumes (HR7744 uniquement)
IT Cono dello spremiagrumi (solo HR7744)
NL Perskegel van citruspers (alleen HR7744)
NO Safttopp til sitruspresse (kun HR7744)
PT Cone do espremedor de citrinos (apenas HR7744)
SV Kon till citruspress (endast HR7744)
TR Narenciye sıkacağı konisi (sadece HR7744)

مخروط عصر الموالح (الطراز HR7744 فقط) **AR**
مخروط پرس مرکبات (فقط مدل HR7744) **FA**



HR7744

- EN** Sieve of citrus press (HR7744 only)
DK Si til citruspresser (kun HR7744)
DE Sieb der Zitruspresse (nur HR7744)
EL Σουρωτήρι στρίφτη (μόνο στον τύπο HR7744)
ES Tamiz del exprimidor (sólo modelo HR7744)
FI Sitruspusertimen siivilä (vain HR7744)
FR Filtre du presse-agrumes (HR7744 uniquement)
IT Setaccio dello spremiagrumi (solo HR7744)
NL Zeef van citruspers (alleen HR7744)
NO Sil til sitruspresse (kun HR7744)
PT Crivo do espremedor de citrinos (apenas HR7744)
SV Sil till citruspress (endast HR7744)
TR Narenciye sıkacağı süzgeci (sadece HR7744)




مصفاة ضغط الموالح (الطران HR7744 فقط) مصفاة عصارة الموالح
صافی پرس مرکبات (فقط مدل HR7744)

AR
FA








EN | Guarantee and service






If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

DK | Garanti og service






For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips hjemmeside på adressen www.philips.com eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "Worldwide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler.

DE | Garantie und Kundendienst






Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte die Philips Website (www.philips.com) oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler.

EL | Εγγύηση και σέρβις



Εάν χρειάζεστε σέρβις ή πληροφορίες ή εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπό σας της Philips.

ES | Garantía y servicio



Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips en www.philips.com, o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial). Si no hay Servicio de

Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips.

FI | Takuu ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu Philipsin verkkosivustoon osoitteessa www.philips.com tai kysy neuvoa Philipsin kuluttajapalvelukeskuksesta (puhelinnumero on kansainvälisessä takuulehtisessä). Jos maassasi ei ole kuluttajapalvelukeskusta, ota yhteyttä Philipsin jälleenmyyjään.

FR | Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips local.

IT | Garanzia e assistenza

Se avete bisogno di assistenza o informazioni o in caso di problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo www.philips.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro Paese (per conoscere il numero di telefono consultate l'opuscolo della garanzia). Se nel vostro Paese non esiste un Centro Assistenza Clienti, rivolgetevi al vostro rivenditore Philips.

NL | Garantie en service

Als u service of informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website (www.philips.nl), of neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer.

NO | Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene til Philips på www.philips.com. Du kan også ta kontakt med Philips' forbrukertjeneste der du bor (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen forbrukertjeneste i nærheten, kan du kontakte din lokale Philips-forhandler.

PT | Garantia e assistência

Se necessitar de reparações, informações ou se tiver problemas, visite o Web site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Assistência ao Consumidor local (pode encontrar o número de telefone no folheto de garantia mundial). Se não existir um Centro de Assistência no seu país, visite o seu representante Philips local.

SV | Garanti och service

Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på www.philips.com eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land vänder du dig till din lokala Philips-återförsäljare.

TR | Garanti ve servis

Servise ya da daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir soruyla karşılaşarsanız, www.philips.com.tr adresindeki Philips İnternet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını dünya çapında geçerli garanti belgesinde bulabilirsiniz). Ülkenizde bir Müşteri Merkezi yoksa, yerel Philips bayisine başvurun.

AR | الضمان والصيانة

إذا كنت في حاجة إلى المعلومات أو إذا واجهت أي مشكلة، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بشركة Philips على www.philips.com، أو اتصل بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك (ستجد رقم الهاتف الخاص به في كتيب الضمان العالمي). في حالة عدم وجود مركز خدمة عملاء في بلدك، توجهي إلى موزع Philips المحلي الخاص بك أو اتصل بقسم صيانة أجهزة Philips المنزلية أو الرعاية الشخصية BV.

FA | ضمانت و سرویس

اگر به اطلاعات نیاز داشته یا با مشکل مواجه شدید لطفاً به سایت اینترنتی Philips به نشانی www.philips.com مراجعه کنید یا با مرکز خدمات مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید (می توانید شماره تلفن این مرکز را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). چنانچه در کشور شما مرکز خدمات مشتریان وجود ندارد، به فروشنده لوازم Philips مراجعه نموده یا با بخش لوازم خانگی Philips یا حمایت شخصی وی بی تماس بگیرید.



EN | Troubleshooting

Problem	Solution
The food processor does not work.	All functions except the blender only work when the blender cap is assembled on the motor unit. Check whether the blender cap is assembled properly on the motor unit (see page 25). Also check whether the lid has properly locked into place on the bowl ('click').
Both the blender jar and the food processor bowl are attached, but only the blender works.	If both the blender jar and the food processor bowl have been assembled correctly, only the blender works. If you want to use the food processor bowl, remove the blender jar and assemble the blender cap onto the motor unit (see page 25).
The citrus press does not work.	All functions except the blender only work when the blender cap is assembled on the motor unit. Check whether the blender cap is assembled properly on the motor unit (see page 25). Also check whether the cone is assembled properly in the sieve.
The blender does not work.	Check whether the blender jar is assembled properly on the motor unit.

Problem	Solution
---------	----------

The appliance cannot be switched on.	All functions except the blender only work when the blender cap is assembled on the motor unit. Check whether the blender cap is assembled properly on the motor unit (see page 25). If you want to use the food processor, check whether the lid is properly assembled on the bowl ('click'). If you want to use the citrus press, check whether the cone is assembled properly in the sieve (see picture on page 49). If you want to use the blender, make sure the blender jar is assembled properly on the motor unit.
The appliance suddenly stops running.	The thermal safety cut-out has probably cut off the power supply to the appliance because the appliance has overheated. 1) Unplug the appliance 2) Let the appliance cool down for 60 minutes 3) Put the mains plug in the socket 4) Switch on the appliance again.
Dirt has entered the Click & Go button.	Take the lid off the bowl, unscrew the Click & Go button by turning it anticlockwise and clean the lid in the dishwasher. If there is still dirt in the Click & Go button, clean the lid in the dishwasher a second time. If you do not have a dishwasher, you can also let the lid soak in warm water with some washing-up liquid for a while and then rinse it in fresh water.



Problem	Løsning
Foodprocessoren fungerer ikke.	Med undtagelse af blenderen fungerer funktionerne kun, når blenderdækslet er monteret på motorenheden. Kontrollér, om blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden (se side 25). Kontrollér også, om låget er låst rigtigt på plads på skålen ("klik").
Både blenderglas og foodprocessorskål er sat på, men kun blenderen kører.	Hvis både blenderglas og foodprocessorskål er monteret korrekt, er det kun blenderen, der fungerer. Hvis du vil bruge foodprocessorskålen, skal du først fjerne blenderglasset og skrue blenderdækslet på motorenheden (se side 25).
Citruspresseren fungerer ikke.	Med undtagelse af blenderen fungerer funktionerne kun, når blenderdækslet er monteret på motorenheden. Kontrollér, om blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden (se side 25). Kontrollér også, om pressekeglen sidder rigtigt i sien.
Blenderen virker ikke	Kontrollér, om blenderglasset er monteret korrekt på motorenheden.

Problem **Løsning**

Apparatet tænder ikke.

Med undtagelse af blenderen fungerer funktionerne kun, når blenderdækslet er monteret på motorenheden. Kontrollér, om blenderdækslet er monteret korrekt på motorenheden (se side 25). Hvis du vil anvende foodprocessoren, skal du kontrollere, om låget sidder rigtigt på skålen ("klik"). Hvis du vil anvende citruspresseren, skal du kontrollere, om pressekeglen sidder rigtigt i sien (se billede på side 49). Hvis du vil anvende blenderen, skal du kontrollere, om blenderglasset er monteret korrekt på motorenheden.

Apparatet stopper pludselig.

Overophedningssikringen har sandsynligvis afbrudt strømmen til apparatet på grund af overophedning. 1) Tag stikket ud af stikkontakten. 2) Lad apparatet køle af i 60 minutter. 3) Sæt stikket i stikkontakten. 4) Tænd for apparatet igen.

Der er kommet snavs i Click & Go-knappen.

Tag låget af skålen, skru Click & Go-knappen af ved at dreje den venstre om og vask låget i opvaskemaskinen. Hvis der herefter stadig sidder snavs under Click & Go-knappen, skal du give låget en tur mere i opvaskemaskinen. Har du ikke en opvaskemaskine, kan du lægge låget i blød i varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel og derefter skylle det under vandhanen.



Problem	Lösung
Die Küchenmaschine funktioniert nicht.	Sämtliche Funktionen (mit Ausnahme des Mixers) können nur aktiviert werden, wenn die Verschlusskappe auf der Motoreinheit angebracht ist. Prüfen Sie, ob die Verschlusskappe korrekt auf der Motoreinheit sitzt (siehe Seite 25). Prüfen Sie außerdem, ob der Deckel richtig auf der Schüssel eingesteckt ist ("Klick").
Der Mixbecher und die Schüssel sind beide aufgesetzt, aber nur der Mixbecher funktioniert.	Wenn Mixbecher und Schüssel richtig montiert sind, läuft nur der Mixer. Wenn Sie die Schüssel benutzen möchten, nehmen Sie den Mixbecher ab und setzen Sie die Verschlusskappe auf die Motoreinheit (siehe Seite 25).
Die Zitruspresse funktioniert nicht.	Sämtliche Funktionen (mit Ausnahme des Mixers) können nur aktiviert werden, wenn die Verschlusskappe auf der Motoreinheit angebracht ist. Prüfen Sie, ob die Verschlusskappe korrekt auf der Motoreinheit sitzt (siehe Seite 25). Prüfen Sie außerdem, ob der Presskegel richtig in das Sieb eingesetzt wurde.
Der Mixer funktioniert nicht.	Prüfen Sie, ob der Mixbecher ordnungsgemäß auf der Motoreinheit aufgesetzt wurde.

Problem	Lösung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Alle Funktionen (mit Ausnahme des Mixers) können nur aktiviert werden, wenn die Verschlusskappe auf der Motoreinheit angebracht ist. Prüfen Sie, ob die Verschlusskappe korrekt auf der Motoreinheit sitzt (siehe Seite 22). Prüfen Sie vor dem Gebrauch der Küchenmaschine, ob der Deckel richtig auf der Schüssel eingesteckt ist ("Klick"). Prüfen Sie vor dem Gebrauch der Zitruspresse, ob der Presskegel richtig in das Sieb eingesetzt wurde (siehe Abbildung auf Seite 49). Achten Sie bei der Verwendung des Mixers darauf, den Mixbecher ordnungsgemäß auf die Motoreinheit zu setzen.
Das Gerät steht plötzlich still.	Vermutlich hat der automatische Überhitzungsschutz die Stromzufuhr unterbrochen, weil das Gerät überhitzt war: 1) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. 2) Lassen Sie das Gerät 60 Minuten lang abkühlen. 3) Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. 4) Schalten Sie das Gerät wieder ein.
Der Click&Go-Schalter ist verschmutzt.	Nehmen Sie den Deckel von der Schüssel, schrauben Sie den Click&Go-Schalter gegen den Uhrzeigersinn auf und reinigen Sie den Deckel im Geschirrspüler. Wenn der Click&Go-Schalter danach immer noch schmutzig ist, säubern Sie den Deckel ein zweites Mal im Geschirrspüler. Haben Sie keinen Geschirrspüler, können Sie den Deckel auch eine Weile in warmem Spülwasser einweichen und anschließend unter klarem Wasser abspülen.

Πρόβλημα	Λύση
Η κουζίνομηχανή δεν λειτουργεί.	Όλες οι λειτουργίες, εκτός από το μπλέντερ, πραγματοποιούνται μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί στο μοτέρ. Ελέγξτε εάν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ (δείτε τη σελίδα 22). Επίσης ελέγξτε εάν το καπάκι έχει εφαρμόσει σωστά στον κάδο ανάμειξης ('κλικ').
Και η κανάτα του μπλέντερ και ο κάδος ανάμειξης της κουζίνομηχανής είναι προσαρτημένα, αλλά μόνο το μπλέντερ λειτουργεί.	Εάν και η κανάτα του μπλέντερ και ο κάδος ανάμειξης της κουζίνομηχανής έχουν συναρμολογηθεί σωστά, μόνο το μπλέντερ λειτουργεί. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον κάδο ανάμειξης της κουζίνομηχανής, αφαιρέστε την κανάτα του μπλέντερ και τοποθετήστε το κάλυμμα του μπλέντερ στο μοτέρ (δείτε τη σελίδα 25).
Ο στείφτης δεν λειτουργεί.	Όλες οι λειτουργίες, εκτός από το μπλέντερ, πραγματοποιούνται μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί στο μοτέρ. Ελέγξτε εάν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ (δείτε τη σελίδα 25). Επίσης ελέγξτε εάν ο κώνος έχει συναρμολογηθεί σωστά στο σουρωτήρι.
Το μπλέντερ δεν λειτουργεί.	Ελέγξτε εάν η κανάτα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά πάνω στο μοτέρ.

Πρόβλημα	Λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Όλες οι λειτουργίες, εκτός από το μπλέντερ, πραγματοποιούνται μόνο όταν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί στο μοτέρ. Ελέγξτε εάν το κάλυμμα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ (δείτε τη σελίδα 25). Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε την κουζίνομηχανή, ελέγξτε εάν το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά στον κάδο ανάμειξης ('κλικ'). Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον στείφτη, ελέγξτε εάν ο κώνος έχει συναρμολογηθεί σωστά στο σουρωτήρι (δείτε την εικόνα στη σελίδα 49). Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το μπλέντερ, βεβαιωθείτε ότι η κανάτα του μπλέντερ έχει τοποθετηθεί σωστά πάνω στο μοτέρ.
Η συσκευή σταματά ξαφνικά να λειτουργεί.	Η θερμική ασφάλεια διακοπής λειτουργίας έχει πιθανόν διακόψει την παροχή ρεύματος στη συσκευή γιατί η συσκευή έχει υπερθερμανθεί. 1) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα 2) Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 60 λεπτά 3) Συνδέστε το φις στην πρίζα 4) Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.
Βρωμιά έχει εισχωρήσει μέσα στο κουμπί Click & Go.	Αφαιρέστε το καπάκι από τον κάδο ανάμειξης, ξεβιδώστε το κουμπί Click & Go γυρίζοντάς το αριστερόστροφα και καθαρίστε το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει βρωμιά στο κουμπί Click & Go, καθαρίστε το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων για δεύτερη φορά. Εάν δεν έχετε πλυντήριο πιάτων, μπορείτε επίσης να αφήσετε το καπάκι να μουλιάσει για λίγο σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό και μετά να το ξεπλύνετε με φρέσκο νερό.



Problema Solución

El robot de cocina no funciona.

Todas las funciones, excepto la batidora, sólo funcionan cuando la tapa de la batidora está colocada en la unidad motora. Compruebe que la tapa de la batidora esté bien colocada en la unidad motora (consulte la página 25). Compruebe también que la tapa se haya fijado correctamente en el recipiente ("clic").

Tanto la jarra de la batidora como el recipiente del robot de cocina están colocados, pero sólo funciona la batidora.

Si se han colocado correctamente la jarra de la batidora y el recipiente del robot de cocina, sólo funcionará la batidora. Si desea utilizar el recipiente del robot de cocina, quite la jarra de la batidora y coloque la tapa de la batidora en la unidad motora (consulte la página 25).

El exprimidor no funciona.

Todas las funciones, excepto la batidora, sólo funcionan cuando la tapa de la batidora está colocada en la unidad motora. Compruebe que la tapa de la batidora esté bien colocada en la unidad motora (consulte la página 25). Compruebe también que el cono esté fijado correctamente en el tamiz.

La batidora no funciona.

Compruebe que la jarra de la batidora esté colocada correctamente en la unidad motora.

Problema Solución

El aparato no se enciende.

Todas las funciones, excepto la batidora, sólo funcionan si la tapa de la batidora está colocada en la unidad motora. Compruebe que la tapa de la batidora esté bien puesta en la unidad motora (consulte la página 25). Si desea utilizar el robot de cocina, compruebe que la tapa se ha fijado correctamente en el recipiente ("clic"). Si desea utilizar el exprimidor, compruebe que el cono esté bien colocado en el tamiz (consulte la imagen que aparece en la página 49). Si, en cambio, desea utilizar la batidora, asegúrese de que la jarra de la batidora esté colocada correctamente en la unidad motora.

El aparato ha dejado de funcionar de repente.

Es probable que el disyuntor térmico de seguridad haya interrumpido el suministro eléctrico del aparato ya que se ha calentado en exceso. Realice lo siguiente: 1) Desenchufe el aparato. 2) Deje que el aparato se enfríe durante 60 minutos. 3) Enchufe la clavija en la toma de corriente. 4) Vuelva a encender el aparato.

Ha penetrado suciedad en el botón Click & Go.

Quite la tapa del recipiente, desatornille el botón Click & Go girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj y lave la tapa en el lavavajillas. Si el botón Click & Go sigue sucio, vuelva a lavar la tapa en el lavavajillas. Si no tiene lavavajillas, puede dejar la tapa en agua caliente con un poco de detergente líquido durante un tiempo y luego enjuagarla bajo el grifo con agua limpia.



Ongelma	Ratkaisu
Monitoimikone ei toimi.	Muut osat kuin tehosekoitin toimivat vain, kun sekoittimen kansi on kiinnitetty runkoon. Tarkista, että tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa (katso sivu 25). Tarkista myös, että kulhon kansi on napsahtanut kunnolla paikalleen.
Sekä tehosekoittimen kannu että monitoimikoneen kulho ovat paikallaan, mutta vain tehosekoitin toimii.	Jos sekä tehosekoittimen kannu että monitoimikoneen kulho on asennettu oikein, vain tehosekoitin toimii. Jos haluat käyttää monitoimikoneen kulhoa, poista tehosekoittimen kannu ja aseta tehosekoittimen kansi paikalleen rungon päälle (katso sivu 25).
Sitruspuserrin ei toimi.	Muut osat kuin tehosekoitin toimivat vain, kun sekoittimen kansi on kiinnitetty runkoon. Tarkista, että tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa (katso sivu 25). Tarkista myös, että puserrinosa on kunnolla kiinni siivilässä.
Tehosekoitin ei toimi.	Tarkista, että tehosekoittimen kannu on kiinnitetty kunnolla runkoon.

Ongelma

Ratkaisu

Laite ei käynnisty.

Muut osat kuin tehosekoitin toimivat vain, kun sekoittimen kansi on kiinnitetty runkoon. Tarkista, että tehosekoittimen kansi on kunnolla kiinni rungossa (katso sivu 25). Jos haluat käyttää monitoimikonetta, tarkista, että kansi on napsahtanut kunnolla kiinni kulhoon. Jos haluat käyttää sitruspuserrinta, tarkista, että puserrinosa on kunnolla kiinni siivilässä (katso kuvaa sivulla 49). Jos haluat käyttää tehosekoitinta, varmista, että tehosekoittimen kannu on kunnolla kiinni rungossa.

Laite lakkaa yhtäkkiä toimimasta.

Lämpökytkin on todennäköisesti katkaissut laitteesta virran, koska laite on kuumentunut liikaa. 1) Irrota pistotulppa pistorasiasta. 2) Anna laitteen jäähtyä 60 minuuttia. 3) Liitä pistotulppa pistorasiaan. 4) Kytke laitteeseen uudelleen virta.

Click & Go -painikkeeseen on päässyt likaa.

Ota kansi pois kulhosta, irrota Click & Go -painike kiertämällä sitä vastapäivään ja puhdista kansi astianpesukoneessa. Jos Click & Go -painikkeessa on edelleen likaa, toista konepesu. Voit myös antaa kannen liota lämpimässä vedessä, johon on lisätty astianpesuainetta, ja huuhdella sitten kannen puhtaalla vedellä.



Problème	Solution
Le robot ménager ne fonctionne pas.	Toutes les fonctions, à l'exception du blender, fonctionnent uniquement lorsque le capuchon du blender est fixé sur le bloc moteur. Assurez-vous que le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur (voir page 25). Vérifiez également que le couvercle est correctement enclenché sur le bol (vous devez avoir entendu un clic).
Le bol mélangeur et le bol du robot ménager sont fixés, mais seul le blender fonctionne.	Si le bol mélangeur et le bol du robot ménager ont été correctement fixés, seul le blender fonctionnera. Si vous voulez utiliser le bol du robot ménager, détachez le bol mélangeur et montez le capuchon du blender sur le bloc moteur (voir page 25).
Le presse-agrumes ne fonctionne pas.	Toutes les fonctions, à l'exception du blender, fonctionnent uniquement lorsque le capuchon du blender est fixé sur le bloc moteur. Assurez-vous que le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur (voir page 25). Vérifiez également que le cône est correctement fixé sur le filtre.
Le blender ne fonctionne pas.	Vérifiez que le bol mélangeur est correctement fixé au bloc moteur.

Problème	Solution
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	Toutes les fonctions, à l'exception du blender, fonctionnent uniquement lorsque le capuchon du blender est fixé sur le bloc moteur. Assurez-vous que le capuchon du blender est correctement fixé sur le bloc moteur (voir page 25). Si vous voulez utiliser le robot ménager, vérifiez que le couvercle est correctement fixé au bol (clic). Si vous voulez utiliser le presse-agrumes, vérifiez que le cône est correctement fixé sur le filtre (voir image page 49). Si vous voulez utiliser le blender, vérifiez que le bol mélangeur est correctement fixé sur le bloc moteur.
L'appareil s'est arrêté brusquement.	Le dispositif anti-surchauffe a probablement coupé l'alimentation suite à une surchauffe. 1) Débranchez l'appareil. 2) Laissez l'appareil refroidir pendant 60 minutes. 3) Branchez à nouveau l'appareil. 4) Remettez l'appareil en marche.
De la poussière s'est logée dans le bouton Click & Go.	Retirez le couvercle du bol, dévissez le bouton Click & Go en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et nettoyez-le au lave-vaisselle. Si le bouton est encore sale, nettoyez-le au lave-vaisselle une seconde fois. Si vous n'avez pas de lave-vaisselle, faites tremper le couvercle dans de l'eau chaude savonneuse pendant quelque temps, puis rincez-le à l'eau claire.

IT | Risoluzione dei guasti

Problema	Soluzione
Il robot da cucina non funziona.	È possibile eseguire le funzioni, ad eccezione del frullatore, soltanto se il tappo del frullatore è montato sul gruppo motore. Verificate che il tappo sia montato correttamente (vedere pagina 25) e che il coperchio sia bloccato in posizione sul recipiente (quando si blocca emette un suono di scatto).
Sono stati montati sia il vaso del frullatore che il recipiente, ma funziona solo il frullatore.	Se sono stati montati correttamente sia il vaso del frullatore che il recipiente, funzionerà solo il frullatore. Se volete usare il recipiente del robot, togliete il vaso frullatore e inserite il tappo del frullatore sul gruppo motore (vedere pagina 25).
Lo spremiagrumi non funziona.	È possibile eseguire le funzioni, ad eccezione del frullatore, soltanto se il tappo del frullatore è montato sul gruppo motore. Verificate che il tappo del frullatore sia montato correttamente sul gruppo motore (vedere pagina 25) e che il cono sia montato correttamente sul setaccio.
Il frullatore non funziona.	Verificate che il vaso frullatore sia montato correttamente sul gruppo motore.

Problema	Soluzione
È impossibile accendere l'apparecchio.	È possibile eseguire le funzioni, ad eccezione del frullatore, soltanto se il tappo del frullatore è montato sul gruppo motore. Verificate che il tappo del frullatore sia montato correttamente sul gruppo motore (vedere pagina 25). Se desiderate utilizzare il robot, verificate che il coperchio sia montato correttamente sul recipiente (quando si blocca emette un suono di scatto). Se desiderate lo spremiagrumi, verificate che il cono sia montato correttamente sul setaccio (vedere l'immagine a pagina 49). Se desiderate utilizzare il frullatore, accertatevi che il vaso del frullatore sia montato correttamente sul gruppo motore.
L'apparecchio smette improvvisamente di funzionare.	Probabilmente il dispositivo di spegnimento automatico ha interrotto l'erogazione di energia elettrica a causa di un surriscaldamento. 1) Togliete la spina dall'apparecchio. 2) Lasciate raffreddare l'apparecchio per 60 minuti. 3) Rimettete la spina nella presa. 4) Riaccendete l'apparecchio.
È entrato dello sporco nel pulsante Click & Go.	Togliete il coperchio dal recipiente, svitate il pulsante Click & Go girando in senso antiorario e lavate il coperchio in lavastoviglie. Nel caso ci fosse ancora dello sporco nel pulsante Click & Go, lavate una seconda volta il coperchio. Se non avete la lavastoviglie, potete anche lasciare il coperchio immerso in acqua tiepida con l'aggiunta di un po' di detersivo, per poi risciacquarlo sotto l'acqua corrente.



Probleem	Oplossing
De keukenmachine werkt niet.	Alle functies behalve de blender werken alleen als de blenderkap op de motorunit is bevestigd. Controleer of de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd (zie pagina 25). Controleer ook of het deksel goed op de kom is vergrendeld ('klik').
Zowel de blenderkan als de keukenmachinekom is geplaatst, maar alleen de blender werkt.	Als zowel de blenderkan als de keukenmachinekom goed is gemonteerd, werkt alleen de blender. Als u de keukenmachinekom wilt gebruiken, verwijder dan de blenderkan en bevestig de blenderkap op de motorunit (zie pagina 25).
De citruspers werkt niet.	Alle functies behalve de blender werken alleen als de blenderkap op de motorunit is bevestigd. Controleer of de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd (zie pagina 25). Controleer ook of de perskegel goed in de zeef is bevestigd.
De blender werkt niet.	Controleer of de blenderkan goed op de motorunit is gemonteerd.

Probleem	Oplossing
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Alle functies behalve de blender werken alleen als de blenderkap op de motorunit is bevestigd. Controleer of de blenderkap goed op de motorunit is bevestigd (zie pagina 25). Als u de keukenmachine wilt gebruiken, controleer dan of het deksel goed op de kom is bevestigd ('klik'). Als u de citruspers wilt gebruiken, controleer dan of de perskegel goed in de zeef is bevestigd (zie afbeelding op pagina 49). Als u de blender wilt gebruiken, controleer dan of de blenderkan goed op de motorunit is bevestigd.
Het apparaat stopt opeens.	De oververhittingsbeveiliging heeft de stroomtoevoer naar het apparaat waarschijnlijk afgesneden omdat het apparaat oververhit was geraakt. 1) Trek de stekker uit het stopcontact. 2) Laat het apparaat 60 minuten afkoelen. 3) Steek de stekker weer in het stopcontact. 4) Schakel het apparaat weer in.
Er is vuil in de Click & Go-knop terechtgekomen.	Neem het deksel van de kom, schroef de Click & Go-knop los door deze linksom te draaien en maak het deksel schoon in de vaatwasmachine. Als er hierna nog steeds vuil in de Click & Go-knop zit, maakt u het deksel nogmaals schoon in de vaatwasmachine. Als u geen vaatwasmachine hebt, kunt u het deksel ook in warm water met wat afwasmiddel laten weken en het vervolgens met schoon water afspoelen.

Problem	Løsning
Foodprocessoren virker ikke.	Alle funksjonene unntatt hurtigmikseren fungerer bare når hurtigmikserhetten er festet på motorenheten. Kontroller om hurtigmikserhetten er riktig festet på motorenheten (se side 25). Kontroller også om lokket sitter ordentlig på bollen (festes med et klikk).
Både mikserkannen og foodprocessorbollen er montert, men det er bare hurtigmikseren som virker.	Hvis både mikserkannen og foodprocessorbollen er riktig montert, vil bare hurtigmikseren virke. Hvis du vil bruke foodprocessorbollen, fjerner du mikserkannen og fester hurtigmikserhetten på motorenheten (se side 25).
Sitruspressen fungerer ikke.	Alle funksjonene unntatt hurtigmikseren fungerer bare når hurtigmikserhetten er festet på motorenheten. Kontroller om hurtigmikserhetten er riktig festet på motorenheten (se side 25). Kontroller også om safttoppen sitter ordentlig i silen.
Hurtigmikseren virker ikke.	Kontroller om mikserkannen er riktig festet på motorenheten.

Problem	Løsning
---------	---------

Apparatet kan ikke slås på.	Alle funksjonene unntatt hurtigmikseren fungerer bare når hurtigmikserhetten er festet på motorenheten. Kontroller om hurtigmikserhetten er riktig festet på motorenheten (se side 25). Hvis du vil bruke foodprocessoren, må du kontrollere om lokket er ordentlig festet på bollen (med et klikk). Hvis du vil bruke sitruspressen, må du kontrollere om safttoppen er satt riktig i silen (se bilde på side 49). Hvis du vil bruke hurtigmikseren, må du kontrollere at mikserkannen er ordentlig festet til motorenheten.
-----------------------------	---

Apparatet stopper plutselig.	Varmesikkerhetsbryteren har sannsynligvis brutt strømmen fordi apparatet ble overopphetet. 1) Koble fra apparatet. 2) La det avkjøles i 1 time. 3) Plugg ledningen i stikkkontakten. 4) Slå apparatet på igjen.
------------------------------	---

Click & Go-knappen er skitnet til.	Ta lokket av bollen, ta av Click & Go-knappen ved å skru den mot klokken, og rengjør lokket i oppvaskmaskinen. Hvis Click & Go-knappen fremdeles er skitten, vasker du den i oppvaskmaskinen en gang til. Hvis du ikke har en oppvaskmaskin, bløtlegger du den en stund i varmt vann med litt oppvaskmiddel, og skyller den deretter under springen.
------------------------------------	--



PT | Resolução de problemas

Problema	Solução
O robot não funciona.	Todas as funções, excepto a liquidificadora, só funcionam quando a tampa da liquidificadora está montada no motor. Verifique se a tampa da liquidificadora está montada correctamente no motor (consulte a página 25). Verifique também se a tampa foi encaixada correctamente na taça ("clique").
O copo misturador e a taça do robot estão colocados, mas só o copo funciona.	Se o copo misturador e a taça do robot tiverem sido montados correctamente, apenas a liquidificadora funciona. Se quiser utilizar a taça do robot, retire o copo misturador e monte a tampa da misturadora no motor (consulte a página 25).
O espremedor não funciona.	Todas as funções, excepto a liquidificadora, só funcionam quando a tampa da liquidificadora está montada no motor. Verifique se a tampa da liquidificadora está montada correctamente no motor (consulte a página 25). Verifique também se o cone foi encaixado correctamente no crivo ("clique").
A liquidificadora não funciona.	Verifique se o copo misturador está montado correctamente no motor.

Problema Solução

O aparelho não pode ser ligado. Todas as funções, excepto a liquidificadora, só funcionam quando a tampa da liquidificadora está montada no motor. Verifique se a tampa da liquidificadora está montada correctamente no motor (consulte a página 25). Se pretende utilizar o robot, verifique se a tampa foi encaixada correctamente na taça ("clique"). Se pretende utilizar o espremedor de citrinos, verifique se o cone está montado correctamente no crivo (consulte a imagem na página 49). Se pretende utilizar a liquidificadora, certifique-se de que o copo misturador está montado correctamente no motor.

Se o aparelho para subitamente de trabalhar. É provável que o dispositivo de segurança térmica tenha desligado a alimentação para o aparelho devido a sobreaquecimento. 1) Desligue o aparelho da corrente. 2) Deixe que o aparelho arrefeça durante 60 minutos. 3) Ligue a ficha à tomada. 4) Volte a ligar o aparelho.

Entrou sujidade para o botão Click & Go. Retire a tampa da taça, desaperte o botão Click & Go rodando-o para a esquerda e lave a tampa na máquina de lavar loiça. Se continuar a existir sujidade no botão Click & Go, lave novamente a tampa na máquina de lavar loiça. Se não tiver máquina de lavar loiça, também pode deixar a tampa em água quente com um pouco de detergente líquido e, depois, passá-la por água limpa.

Problem	Lösning
Matberedaren fungerar inte.	Samtliga funktioner utom mixern fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten. Kontrollera att mixerlocket är korrekt monterat på motorenheten (se sidan 25). Se även till att locket är ordentligt fastsatt på skålen (ett klickljud hörs).
Både mixerbehållaren och matberedarskålen är fastsatta men endast mixern fungerar.	Om både mixerbehållaren och matberedarskålen har satts fast på rätt sätt fungerar endast mixern. Om du vill använda matberedarskålen måste du ta bort mixerbehållaren och sätta på mixerlocket på motorenheten (se sidan 25).
Citruspressen fungerar inte.	Samtliga funktioner utom mixern fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten. Kontrollera att mixerlocket är korrekt monterat på motorenheten (se sidan 22). Se även till att konen är korrekt monterad i silen.
Mixern fungerar inte.	Kontrollera att mixerbehållaren är korrekt monterad på motorenheten.

Problem

Lösning

Apparaten kan inte slås på.

Samtliga funktioner utom mixern fungerar endast när mixerlocket är monterat på motorenheten. Kontrollera att mixerlocket är korrekt monterat på motorenheten (se sidan 25). Om du vill använda matberedaren ser du till att locket är ordentligt monterat på skålen (ett klickljud hörs). Om du vill använda citruspressen kontrollerar du att konen är korrekt monterad i silen (se bild på sidan 49). Om du vill använda mixern kontrollerar du att mixerbehållaren är korrekt monterad på motorenheten.

Apparaten slutar plötsligt fungera.

Värmesäkring har förmodligen stängt av strömtillförseln till apparaten därför att den har överhettats. 1) Koppla ur apparaten. 2) Låt apparaten svalna i 60 minuter. 3) Sätt i stickkontakten i uttaget. 4) Slå på apparaten igen.

Det har kommit in smuts i Click & Go-knappen.

Ta av locket från skålen, skruva av Click & Go-knappen genom att vrida den moturs och diska locket i diskmaskinen. Om det fortfarande finns smuts i Click & Go-knappen diskas du locket i diskmaskinen en gång till. Om du inte har diskmaskin kan du blötlägga locket i varmt vatten med lite diskmedel en stund och sedan skölja det med rent vatten.



Sorun

Çözüm

Mutfak robotu çalışmıyor.

Blender fonksiyonu hariç tüm fonksiyonlar yalnızca, blender kapağı motor ünitesine takılı iken çalışır. Blender kapağının motor ünitesine doğru şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin (bkz. sayfa 25). Ayrıca kapağın kase üstündeki yerine tam oturup oturmadığını da kontrol edin ('klik').

Hem blender haznesi hem de mutfak robotu kasesi motor ünitesine takılı ama sadece blender çalışıyor.

Motor ünitesine hem blender haznesi hem de mutfak robotu kasesi doğru olarak takılmışsa, sadece blender çalışır. Mutfak robotu kasesini kullanmak isterseniz, blender haznesini çıkarın ve blender kapağını motor ünitesine takın (bkz. sayfa 25)

Narenciye sıkacağı çalışmıyor.

Blender fonksiyonu hariç tüm fonksiyonlar yalnızca, blender kapağı motor ünitesine takılı iken çalışır. Blender kapağının motor ünitesine doğru şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin (bkz. sayfa 25). Ayrıca koninin süzgece doğru şekilde takılmış olup olmadığını da kontrol edin.

Blender çalışmıyor.

Blender haznesinin motor ünitesine doğru şekilde takılmış olup olmadığını kontrol edin.

Sorun

Çözüm

Cihaz çalışmıyor.

Blender fonksiyonu hariç tüm fonksiyonlar yalnızca, blender kapağı motor ünitesine takılı iken çalışır. Blender kapağının motor ünitesine doğru şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin (bkz. sayfa 25). Mutfak robotunu kullanmak isterseniz, kapağın kaseye doğru şekilde takılmış olup olmadığını kontrol edin ('klik'). Narenciye sıkacağı kullanmak isterseniz, koninin süzgece doğru şekilde takılmış olup olmadığını kontrol edin (bkz. sayfa 49'teki resim). Blender kullanmak isterseniz, blender haznesinin motor ünitesine doğru şekilde takılmış olup olmadığını kontrol edin.

Cihaz aniden duruyor.

Cihaz aşırı ısındığından dolayı termik güvenlik sistemi cihaza gelen gücü kesmiştir: 1) Cihazı prizden çekin. 2) Cihazın soğuması için 60 dakika bekleyin. 3) Cihazın fişini prize takın. 4) Cihazın tekrar çalıştırın.

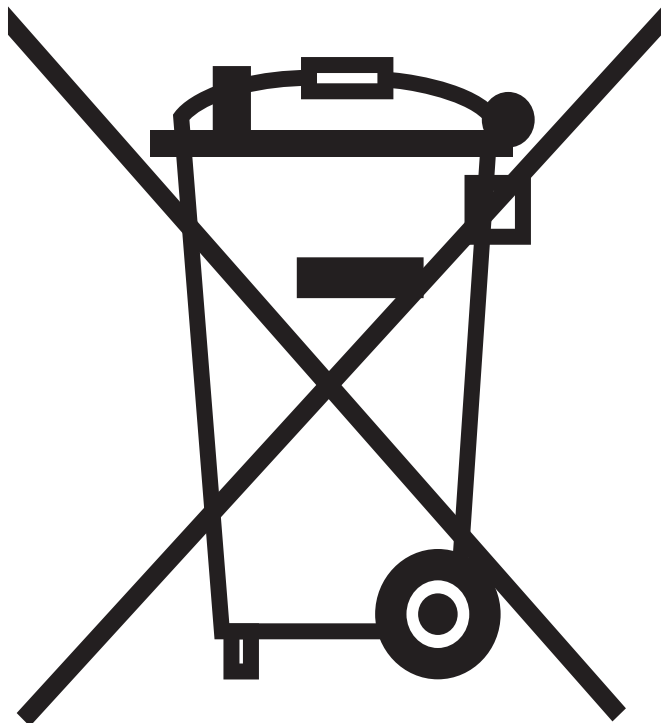
Click & Go düğmesi kirlendi.

Kapağı kaseden çıkarın, saatin ters yönünde çevirerek Click & Go düğmesini açın ve kapağı bulaşık makinesinde temizleyin. Click & Go düğmesi halen kirliyse, kapağı makinede bir kere daha yıkayın. Bulaşık makineniz yoksa, kapağı ılık deterjanlı bir süre beklettikten sonra temiz su ile durulayabilirsiniz.

المشكلة	الحل
جهاز تحضير الطعام لا يعمل	جميع الوظائف، باستثناء وظيفة الخلاط، لا تعمل إلا عندما يكون غطاء الخلاط مثبتاً على وحدة الموتور. تأكد من تركيب غطاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور (انظري صفحة ١١). تأكد من تركيب الغطاء بالشكل الملائم على الوعاء ("نقرة").
تم تركيب كل من وعاء الخلاط ووعاء جهاز تحضير الطعام لكن الخلاط فقط هو الذي يعمل.	يُعمل الخلاط فقط في حالة تركيب كل من وعاء الخلاط ووعاء جهاز تحضير الطعام بالشكل الصحيح. إذا كنت ترغبين في استخدام وعاء جهاز تحضير الطعام، قومي بفتح وعاء الخلاط وركبي غطاء الخلاط على وحدة الموتور (انظري صفحة ١١).
عصارة الموالح لا تعمل.	جميع الوظائف، باستثناء وظيفة الخلاط، لا تعمل إلا عندما يكون غطاء الخلاط مثبتاً على وحدة الموتور. تأكد من تركيب غطاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور (انظري صفحة ١١). تأكد أيضاً من تركيب المخروط بالشكل الملائم في المصفاة.
الخلاط لا يعمل.	تأكد من تركيب وعاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور.
لا يمكن تشغيل الجهاز.	جميع الوظائف، باستثناء وظيفة الخلاط، لا تعمل إلا عندما يكون غطاء الخلاط مثبتاً على وحدة الموتور. تأكد من تركيب غطاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور (انظري صفحة ١١). إذا كنت ترغبين في استخدام جهاز تحضير الطعام، تأكد من تركيب الغطاء بالشكل الملائم على الوعاء ("نقرة"). إذا كنت ترغبين في استخدام عصارة الموالح، تأكد من تركيب المخروط بالشكل الملائم في المصفاة (انظري الصورة في صفحة ١٣). إذا كنت ترغبين في استخدام الخلاط، تأكد من تركيب وعاء الخلاط بالشكل الملائم على وحدة الموتور.
يتوقف الجهاز عن العمل بشكل مفاجئ.	يمكن أن يكون نظام الحماية من الحرارة قد قام بفصل الكهرباء عن الجهاز بسبب تعرضه للسخونة الزائدة. (١) أفضل التيارات الكهربائية عن الجهاز و (٢) اتركي الجهاز لمدة ٦٠ دقيقة حتى يبرد و (٣) ادخلي قابس التيار في مقبس الحائط و (٤) شغلي الجهاز مرة أخرى.
تسربت الأوساخ إلى الزر Click & Go (نقرة واحدة فقط).	انزعي الغطاء من الوعاء، وفكي الزر Click & Go عن طريق إدارته في عكس اتجاه عقارب الساعة ونظفي الغطاء في غسالة الأطباق. إذا كانت لا تزال هناك أوساخ في الزر Click & Go، نظفي الغطاء في غسالة الأطباق مرة أخرى. إذا لم تكن لديك غسالة أطباق، يمكنك نقع الغطاء في الماء الفاتر مع استخدام بعض من سائل التنظيف لعدة دقائق ثم شطفه بالماء الجاري تحت الصنبور.

مشكل	راه حل
غذا ساز کار نمی کند.	کلیه عملکردها بجز هم زن فقط هنگامی کار می کنند که سرپوش هم زن روی واحد موتور سوار شده باشد. بررسی کنید که سرپوش هم زن بصورت صحیح روی واحد موتور سوار شده باشد (به صفحه ١١ مراجعه کنید). همچنین بررسی کنید که در بطرن صحیح در محل مربوطه در کاسه قرار داده شده باشد ("کلیک").
هم پارچ هم زن و هم کاسه غذا ساز وصل شده اند، اما فقط هم زن کار می کند.	اگر هم پارچ هم زن و هم کاسه غذا ساز وصل شده باشند، فقط هم زن کار خواهد کرد. اگر می خواهید از کاسه غذا ساز استفاده کنید، پارچ هم زن را جدا کرده و سرپوش هم زن را روی واحد موتور سوار کنید (به صفحه ١١ مراجعه کنید).
پرس مرکبات کار نمی کند	کلیه عملکردها بجز هم زن فقط هنگامی کار می کنند که سرپوش هم زن روی واحد موتور سوار شده باشد. بررسی کنید که سرپوش هم زن بصورت صحیح روی واحد موتور سوار شده باشد (به صفحه ١١ مراجعه کنید). همچنین بررسی کنید که مخروط بطرن صحیح روی صافی سوار شده باشد.
هم زن کار نمی کند.	بررسی کنید که پارچ هم زن بصورت صحیح روی واحد موتور سوار شده باشد.
دستگاه را نمی توان روشن کرد.	کلیه عملکردها بجز هم زن فقط هنگامی کار می کنند که سرپوش هم زن روی واحد موتور سوار شده باشد. بررسی کنید که سرپوش هم زن بصورت صحیح روی واحد موتور سوار شده باشد (به صفحه ١١ مراجعه کنید). اگر می خواهید از غذا ساز استفاده کنید، بررسی کنید که در بطرن صحیح روی کاسه سوار شده باشد (تکلیک). اگر بخواهید از پرس مرکبات استفاده کنید، بررسی کنید که مخروط به طرن صحیح روی صافی قرار داده شده باشد (به تصویر صفحه ١٣ مراجعه کنید). اگر بخواهید از هم زن استفاده کنید، مطمئن شوید که پارچ هم زن بطرن صحیح روی واحد موتور قرار داده شده است.
دستگاه ناگهان توقف می کند.	ممکن است سوئیچ قطع ایمنی حرارتی برق دستگاه را بخاطر داغ شدن بیش از حد قطع کرده باشد. (١) دستگاه را از برق جدا کنید (٢) بگذارید دستگاه برای ٦٠ ثانیه خنک شود (٣) دو شاخه برق را در پریز قرار داده، (٤) دستگاه را دوباره روشن کنید.
گرد و غبار وارد دکمه کلیک اند گو شده است.	درب را از روی کاسه بردارید، دکمه کلیک اند گو را با چرخاندن آن بر خلاف حرکت عقربه های ساعت باز کنید و درب را در ماشین ظرف شویی بشویید. اگر بعد از این کار باز هم دکمه کلیک اند گو کثیف بود، در را یک بار دیگر با ماشین ظرف شویی بشویید. اگر ماشین ظرف شویی ندارید، می توانید در را برای مدتی در آب گرم حاوی مقداری مایع ظرف شویی بخیسانید و سپس آن را با آب تمیز آبشویه کنید.





EN | Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment.

DK | Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflever det i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet.

DE | Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen.

EL | Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε τη σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος.

ES | Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente.

FI | Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheuttavia haittavaikutuksia.

FR | Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet

EN | Recipes

Fresh fruit milkshake

Do not process more than the quantities indicated in this recipe in one go. Let the appliance cool down to room temperature before you continue processing.

Ingredients:

- 100g bananas or strawberries
- 200ml fresh milk
- 50g vanilla ice cream
- granulated sugar to taste

- ▶ **Peel the bananas or rinse and hull the strawberries. Cut the fruit into smaller pieces. Put all the ingredients in the blender jar.**
- ▶ **Blend until smooth.**

Tip: You can use any fruit you like to make your favourite fresh fruit milkshake.

Soy milk

Do not process more than the quantities indicated in this recipe in one go. Let the appliance cool down to room temperature before you continue processing.

For this recipe you need a filter. You can order a filter for this appliance from your Philips dealer under type number HR2938.

Ingredients:

- 120g dried soy beans
- 1200ml water

- ▶ **Soak the soy beans for 4 hours before you process them. Set them aside to drain.**
- ▶ **Put the soaked soy beans in the filter. Pour 1200ml of water into the blender jar and blend for 15 seconds.**
- ▶ **Pour the soy milk into a pan and bring to the boil. Then add some sugar and let the soy milk simmer until all sugar has dissolved.**
- ▶ **Serve hot or cold.**

DK | Opskrifter

Frisk frugtmilkshake

Blend ikke større mængder end angivet i denne opskrift på én gang. Lad apparatet afkøle til stuetemperatur, før du fortsætter med at blende.

Ingredienser:

- 100 g bananer eller jordbær
- 2 dl frisk mælk
- 50 g vaniljeis
- Sukker efter behag

- ▶ **Skræl bananerne, eller skyl jordbærrene og fjern stilken. Skær frugten i mindre stykker. Kom alle ingredienserne i blenderglasset.**
- ▶ **Blendes til en blød konsistens.**

Tip: Du kan lave din favoritmilkshake med frisk frugt af enhver slags.

Sojamælk

Blend ikke større mængder end angivet i denne opskrift på én gang. Lad apparatet afkøle til stuetemperatur, før du fortsætter med at blende.

Til denne opskrift skal du bruge et filter. Du kan bestille et filter til apparatet hos din Philips-forhandler under typenummer HR2938.

Ingredienser:

- 120 g tørrede sojabønner
- 1200 ml vand

- ▶ **Læg sojabønnerne i blød i 4 timer, før de tilberedes. Si derefter vandet fra.**
- ▶ **Læg de opblødte sojabønner i filteret. Hæld 1200 ml vand i blenderglasset, og blend i 15 sekunder.**
- ▶ **Hæld sojamælken op i en gryde, og bring den i kog. Tilsæt derefter sukker, og lad sojamælken simre, indtil sukkeret er helt opløst.**
- ▶ **Serveres varm eller kold.**

DE | Rezepte

Frucht-Milchshake

Verarbeiten Sie keine größeren Mengen als in diesem Rezept angegeben. Lassen Sie das Gerät auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor Sie mit der Verarbeitung fortfahren.

Zutaten:

- 100 g Bananen oder Erdbeeren
- 200 ml frische Milch
- 50 g Vanille-Eis
- Nach Belieben: Kristallzucker
- ▶ Bananen schälen bzw. Erdbeeren abspülen und entstielen. Das Obst in kleine Stücke schneiden. Alle Zutaten in den Mixbecher geben.
- ▶ Glatt mixen.

Tipp: Sie können jedes beliebige Obst zum Mixen Ihres Lieblings-Milchshakes verwenden.

Sojamilch

Verarbeiten Sie keine größeren Mengen als in diesem Rezept angegeben. Lassen Sie das Gerät auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor Sie mit der Verarbeitung fortfahren.

Für dieses Rezept benötigen Sie einen Filter. Sie können bei Ihrem Philips Händler einen Filter für Ihr Gerät unter Angabe der Produktnummer HR2938 bestellen

Zutaten:

- 120 g getrocknete Sojabohnen
- 1200 ml Wasser
- ▶ Weichen Sie die Sojabohnen vor dem Verarbeiten 4 Stunden ein, und lassen Sie sie anschließend abtropfen.
- ▶ Geben Sie die eingeweichten Sojabohnen in den Filter. Füllen Sie 1200 ml Wasser in den Mixbecher, und lassen Sie den Mixer 15 Sekunden lang laufen.

- ▶ Gießen Sie die Sojamilch in einen Topf und lassen Sie sie aufkochen. Fügen Sie dann etwas Zucker hinzu und lassen Sie die Sojamilch köcheln, bis sich der Zucker vollständig aufgelöst hat.
- ▶ Heiß oder kalt servieren.

EL | Συνταγές

Μιλκσέικ φρέσκων φρούτων

Μην επεξεργάζεστε μεγαλύτερες ποσότητες από αυτές που αναφέρονται σε αυτή τη συνταγή, σε μία δόση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν συνεχίσετε την επεξεργασία.

Υλικά:

- 100γρ. μπανάνες ή φράουλες
- 200ml φρέσκο γάλα
- 50γρ. παγωτό βανίλια
- τριμμένη ζάχαρη για γεύση
- ▶ Ξεφλουδίστε τις μπανάνες ή ξεπλύνετε και καθαρίστε τις φράουλες. Κόψτε τα φρούτα σε μικρότερα κομμάτια. Τοποθετήστε όλα τα υλικά στην κανάτα του μπλέντερ.
- ▶ Αναμείξτε μέχρι να γίνει το μίγμα ομοιόμορφο.

Συμβουλή: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όποια φρούτα θέλετε για να φτιάξετε το αγαπημένο σας μιλκσέικ με φρέσκα φρούτα.

Γάλα σόγιας

Μην επεξεργάζεστε μεγαλύτερες ποσότητες από αυτές που αναφέρονται σε αυτή τη συνταγή, σε μία δόση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν συνεχίσετε την επεξεργασία.

Για αυτή τη συνταγή χρειάζεστε φίλτρο. Μπορείτε να παραγγείλετε ένα φίλτρο για αυτή τη συσκευή από τον αντιπρόσωπό σας της Philips υπό τον τύπο HR2938.

Υλικά:

- 120 γρ. ξηροί καρποί σόγιας
- 1200 ml νερό



- ! **D** Μουλιάστε τους καρπούς σόγιας για 4 ώρες πριν τους επεξεργαστείτε. Στη συνέχεια, αφήστε τους να στραγγίσουν.
- 🔒 **D** Τοποθετήστε τους μουλιασμένους καρπούς σόγιας στο φίλτρο. Ριζτε 1200 ml νερό στην κανάτα του μπλέντερ και αναμειξτε για 15 δευτερόλεπτα.
- 🚰 **D** Ριζτε το γάλα σόγιας σε μια κατσαρόλα και αφήστε το να πάρει βράση. Στη συνέχεια, προσθέστε λίγη ζάχαρη και αφήστε το γάλα σόγιας να σιγοβράσει μέχρι να λιώσει όλη η ζάχαρη.
- 🚰 **D** Σερβίρεται ζεστό ή κρύο.

ES | Recetas

Batido de frutas frescas

No procese de una vez más cantidad de la indicada en la receta. Deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente antes de continuar procesando.

Ingredientes

- 100 g de plátanos o de fresas
- 200 ml de leche fresca
- 50 g de helado de vainilla
- Azúcar granulado al gusto

- 🔌 **D** Pele los plátanos o lave y quite el rabito a las fresas. Corte la fruta en trozos pequeños. Ponga todos los ingredientes en la jarra de la batidora.
- 🔌 **D** Bata hasta obtener una mezcla homogénea.

Consejo: Puede utilizar la fruta que desee para hacer su batido de frutas frescas preferido.

Leche de soja

No procese de una vez más cantidad de la indicada en la receta. Deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente antes de continuar procesando.

Para esta receta necesita un filtro. Puede solicitar un filtro para este aparato a su distribuidor Philips con el número de modelo HR2938.

Ingredientes

- 120 g de granos de soja secos
- 1200 ml de agua
- 🔌 **D** Ponga en remojo los granos de soja durante 4 horas antes de procesarlos. Deje que escurran aparte.
- 🔌 **D** Ponga los granos de soja remojados en el filtro. Vierta 1200 ml de agua en la jarra de la batidora y bata durante 15 segundos.
- 🔌 **D** Vierta la leche de soja en una olla y llévela a ebullición. Luego añada azúcar y deje que la leche de soja hierva a fuego lento hasta que todo el azúcar se disuelva.
- 🔌 **D** Servir caliente o fría.

FI | Reseptejä

Pirtelö

Älä käsittele kerralla enempää aineksia kuin tässä ohjeessa mainitaan. Anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi, ennen kuin jatkat käyttöä.

Aineet:

- 100 g banaania tai mansikoita
- 2 dl maitoa
- 50 g vaniljajäätelöä
- sokeria maun mukaan
- 🔌 **D** Kuori banaanit tai huuhtelee mansikat ja poista niistä kannat. Leikkaa hedelmät pieniksi paloiksi. Laita kaikki aineet tehosekoittimen kannuun.
- 🔌 **D** Sekoita, kunnes juoma on tasaisesti vaahdottunut.

Vinkki: Voit halutessasi käyttää pirtelössä myös muita tuoreita hedelmiä.

Soijamaito

Älä käsittele kerralla enempää aineksia kuin tässä ohjeessa mainitaan. Anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi, ennen kuin jatkat käyttöä.

Tätä reseptiä varten tarvitaan suodatin. Voit tilata laitteeseen sopivan suodattimen Philips-jälleenmyyjältä tuotenumeroilla HR2938.

Aineet:

- 120 g kuivattuja soijapapuja
- 1,2 l vettä

- Liota soijapapuja 4 tuntia, ennen kuin käsittelet niitä. Anna niiden sitten valua kuiviksi.
- Aseta liotetut soijapavut suodattimeen. Kaada 1,2 l vettä tehosekoittimen kannuun ja sekoita 15 sekuntia.
- Kaada soijamaito kattilaan ja kiehauta. Lisää sokeria ja anna seoksen kiehua hiljalleen, kunnes sokeri on sulanut.
- Tarjoile kuumana tai kylmänä.

FR | Recettes

Milk-shake aux fruits frais

Ne préparez pas en une fois une quantité d'aliments supérieure à celle indiquée dans cette recette. Laissez refroidir l'appareil à température ambiante avant de poursuivre.

Ingrédients :

- 100 g de bananes ou de fraises
- 200 ml de lait frais
- 50 g de glace à la vanille
- sucre semoule (selon votre goût)
- **Pelez les bananes et nettoyez les fraises. Coupez-les en morceaux. Mettez tous les ingrédients dans le blender.**
- **Faites fonctionner l'appareil jusqu'à l'obtention d'une consistance onctueuse.**

Conseil : Utilisez les fruits que vous voulez pour préparer un délicieux milk-shake à votre goût.

Lait de soja

Ne préparez pas en une fois une quantité d'aliments supérieure à celle indiquée dans cette recette. Laissez refroidir l'appareil à température ambiante avant de poursuivre.

Pour réaliser cette recette, le filtre est nécessaire. Vous pouvez en commander un auprès de votre revendeur Philips en lui indiquant la référence suivante : HR2938.

Ingrédients :

- 120 g de graines de soja séchées

- 1 200 ml d'eau
- **Faites tremper les graines de soja pendant au moins 4 heures, puis égouttez-les.**
- **Placez les graines de soja dans le filtre. Versez 1 200 ml d'eau dans le blender, puis mélangez pendant 15 secondes.**
- **Faites bouillir le lait de soja dans une casserole, ajoutez du sucre et laissez cuire à feu doux jusqu'à ce que le sucre soit fondu.**
- **Servez chaud ou froid.**

IT | Ricetta

Frullato di frutta fresca

Non introducete quantità superiori a quelle indicate in questa ricetta. Se desiderate frullare quantità superiori, prima di procedere con un ulteriore carico, lasciate raffreddare l'apparecchio fino a temperatura ambiente.

Ingredienti:

- 100 g di banane o fragole
- 200 ml di latte fresco
- 50 g di gelato alla vaniglia
- zucchero semolato a piacere
- **Sbucciate le banane o lavate e pulite le fragole. Tagliate la frutta a pezzettini. Mettete tutti gli ingredienti nel vaso del frullatore.**
- **Frullate fino a ottenere un composto liscio e cremoso.**

Consiglio potete usare la frutta che preferite, per ottenere frullati sempre diversi.

Latte di soia

Non introducete quantità superiori a quelle indicate in questa ricetta. Se desiderate frullare quantità superiori, prima di procedere con un ulteriore carico, lasciate raffreddare l'apparecchio fino a temperatura ambiente.

Per questa ricetta è necessario un filtro che può essere ordinato presso il proprio rivenditore Philips con il numero di riferimento HR2938.
Ingredienti:



- 120 g di semi soia secchi
- 1200 ml di acqua
- ▶ **Ammollate i semi di soia in acqua per 4 ore prima di frullarli.** Lasciateli sgocciolare.
- ▶ **Versate nel filtro i semi di soia in ammollo.** Versate 1200 ml di acqua nel vaso frullatore e mescolate per 15 secondi.
- ▶ **Versate il latte di soia in una casseruola e portatelo a ebollizione.** Aggiungete lo zucchero e lasciate sobbollire fino al completo scioglimento dello zucchero.
- ▶ **Servite caldo o freddo.**

NL | Recepten

Milkshake van verse vruchten

Verwerk niet meer tegelijk dan de hoeveelheden die zijn aangegeven in het recept. Laat het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur voor u verdergaat.

Ingrediënten:

- 100 g bananen of aardbeien
- 200 ml verse melk
- 50 g vanille-ijs
- kristalsuiker naar smaak
- ▶ **Pel de bananen of spoel de aardbeien en verwijder de kroontjes.** Snijd de vruchten in kleinere stukken. Doe alle ingrediënten in de blenderkan.
- ▶ **Laat het apparaat werken tot er een glad mengsel is ontstaan.**

Tip U kunt elk soort fruit dat u lekker vindt gebruiken om een verse milkshake te maken.

Sojamelk

Verwerk niet meer tegelijk dan de hoeveelheden die zijn aangegeven in het recept. Laat het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur voor u verdergaat.

Voor dit recept hebt u een filter nodig. U kunt een filter voor dit apparaat bestellen bij uw Philips-dealer onder typenummer HR2938.

Ingrediënten:

- 120 g gedroogde sojabonen
- 1200 ml water
- ▶ **Week de sojabonen 4 uur en laat ze daarna uitlekken voordat u ze gaat verwerken.**
- ▶ **Doe de geweekte bonen in het filter.** Giet 1200 ml water in de blenderkan en laat het apparaat 15 seconden werken.
- ▶ **Breng de sojamelk in een pan aan de kook.** Voeg vervolgens wat suiker toe en laat de sojamelk zachtjes koken tot alle suiker is opgelost.
- ▶ **Serveer warm of koud.**

NO | Oppskrifter

Frisk frukt milkshake

Ikke bearbejd mer enn mengden som indikeres i denne oppskriften, på én gang. La apparatet kjøle seg ned til romtemperatur før du fortsetter bearbejdningen.

Ingredienser:

- 100 g bananer eller jordbær
- 2 dl melk
- 50 g vaniljeis
- smak til med sukker
- ▶ **Skrell bananene eller rens og fjern stilkene på jordbærene.** Del frukten opp i mindre biter. Ha alle ingrediensene i hurtigmikserkannen.
- ▶ **Bland til du får en jevn blanding.**

Tips: Du kan bruke alle typer frukt til å lage frisk frukt milkshake.

Soyamelk

Ikke bearbejd mer enn mengden som indikeres i denne oppskriften, på én gang. La apparatet kjøle seg ned til romtemperatur før du fortsetter bearbejdningen.

Til denne oppskriften trenger du et filter. Du kan bestille et filter til dette apparatet fra Philips-forhandleren med typenummeret HR2938.

- ! Blötlägg sojabönorna i fyra timmar innan du tillreder dem. Låt dem sedan rinna av.
- 🔒 Lägg de blötlagda sojabönorna i filtret. Häll 1,2 l vatten i mixerbägaren och mixa i 15 sekunder.
- 🚰 Häll sojamjölken i en kastrull och låt den koka upp. Tillsätt sedan lite socker och låt sojamjölken sjuda tills allt socker har lösts upp.
- 🔥 Serveras varm eller kall.

TR | Tarifler

Taze meyveli milkshake

Burada belirtilen miktarlardan daha fazla malzemeyi bir defada işleme sokmayın. İşleme devam etmeden önce cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

Malzemeler:

- 100 gr muz veya çilek
- 200 ml taze süt
- 50 gr vanilyalı dondurma
- istediğiniz kadar pudra şekeri
- 🔥 Muzları soyun ve çilekleri yıkayın. Meyveleri küçük parçalar halinde kesin. Tüm malzemeleri blender kavanozuna koyun.
- 👉 Yumuşayana kadar karıştırın.

İpucu: İsteddiğiniz her çeşit meyveyi kullanarak, en sevdiğiniz taze meyveli milkshake'inizi hazırlayabilirsiniz.

Soya sütü

Burada belirtilen miktarlardan daha fazla malzemeyi bir defada işleme sokmayın. İşleme devam etmeden önce cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

Bu tarif için bir filtreye ihtiyacınız olacak. Philips satıcınızdan HR2938 model numarası ile bir filtre sipariş edebilirsiniz.

Malzemeler:

- 120g kuru soya fasulyesi
- 1200 ml su

- 🔥 Soya fasulyelerini işlemeden önce, 4 saat boyunca suda bekletin. Suyun süzülmesini bekleyin.
- 🚰 Suda bekletilmiş soya fasulyelerini filtreye koyun. Blender kavanozuna 1200 ml su koyarak 15 saniye çalıştırın.
- 🔥 Soya sütünü bir tavaya aktarın ve kaynatın. Daha sonra biraz şeker ekleyin ve tüm şeker eriyene kadar kısık ateşte kaynatın. Sıcak veya soğuk olarak servis yapın.

عككة الفاكهة

لا تقومي بتخصير أكثر من المقادير الموضحة في هذه الوصفة في آن واحد. اتركي الجهاز ليبرد حتى يصل لنفس درجة حرارة الغرفة قبل مواصلة التحضير.

المكونات:

- ١٥٠ جرام بلح
- ٢٢٥ جرام برفوق
- ١٠٠ جرام مكسرات (٥٠ جرام لوز/٥٠ جرام جوز)
- ٥٠ جرام زبيب
- ٥٠ جرام زبيب أحمر
- ٢٠٠ جرام دقيق الجاودار
- ١٠٠ جرام دقيق القمح
- ١٠٠ جرام سكر أسمر
- قليل من الملح
- كيس واحد باكنج باودر
- ٣٠٠ مللي حليب كامل الدسم
- ركيبي الشفرات في الوعاء.
- ضعي جميع المكونات في الوعاء واخطينها لمدة ٤٠ ثانية.
- ضعي العجينة في علبه خبز مستطيلة الشكل واخبريزها لمدة ٤٠ دقيقة على درجة حرارة ١٧٠ مئوية.

حليب الصويا

لا تقومي بتخصير أكثر من المقادير الموضحة في هذه الوصفة في آن واحد. اتركي الجهاز ليبرد حتى يصل لنفس درجة حرارة الغرفة قبل مواصلة التحضير.

سوف تحتاجين إلى المصفاة في هذه الوصفة. يمكنك طلب مصفاة لهذا الجهاز من موزع أجهزة Philips تحت رقم الطراز HR2938.

المكونات:

- ١٢٠ غ حبوب صويا مجففة
- ١٢٠٠ مل ماء
- إنقعي قول الصويا لمدة ٤ ساعات قبل أن تقومي بتحضيره. وضعيها جانباً لتجفيفها من الماء.
- ضعي حبوب الصويا المنقوعة في المصفاة. قومي بصب ١٢٠٠ مللي ماء في وعاء الخلاط وشغلي الخلاط لمدة ١٥ ثانية.
- صبي حليب الصويا في إناء ثم قومي بغليه. بعدئذ قومي بإضافة بعض السكر واطركي حليب الصويا يغلي حتى تذهب كل كمية السكر به.
- قدميه ساخناً أو بارداً.

كيك ميوه

ببشتر از مقادیری که در این دستور پخت آمده است را در هر بار آماده نکنید. قبل از ادامه کار، بگذارید که دستگاه تا حد درجه حرارت اتاق خنک شود.

مواد:

- ١٥٠ گرم خرما
 - ٢٢٥ گرم آلو
 - ١٠٠ گرم مغز (٥٠ گرم بادام / ٥٠ گرم گردو)
 - ٥٠ گرم کشمش
 - ٥٠ گرم سلتاناس
 - ٢٠٠ گرم آرد چاودار کامل
 - ١٠٠ گرم آرد سفید
 - ١٠٠ گرم شکر قهوه ای
 - مقدار کمی نمک
 - ١ بسته بیکنینگ پودر
 - ٣٠٠ میلی لیتر دوغ بدون چربی
- تیغه را در کاسه قرار دهید.
- کلیه مواد را در کاسه قرار داده و آنها را بمدت ٤٠ ثانیه مخلوط کنید.
- خمیر را در قالب مستطیلی قرار داده و آن را بمدت ٤٠ دقیقه در درجه حرارت ١٧٠ درجه سانتی گراد بپزید.
- شیر سویا

ببشتر از مقادیری که در این دستور پخت آمده است را در هر بار آماده نکنید. قبل از ادامه کار، بگذارید که دستگاه تا حد درجه حرارت اتاق خنک شود.

برای این دستور العمل شما به فیلتر نیاز دارید. می توانید فیلتر را از فروشگاه Philips تحت شماره HR2938 سفارش دهید.

مواد:

- ١٢٠ گرم سویای خشک
- ١٢٠٠ میلی لیتر آب
- دانه های سویا را بمدت ٤ ساعت قبل از آماده سازی، در آب خیس کنید. آنها را بکناری گذاشته تا آب آنها گرفته شود.
- دانه های سویای خیس خورده را در فیلتر بگذارید. ١٢٠٠ میلی لیتر آب را در پارچ هم زن بریزید و آن را برای ١٥ ثانیه هم بزنید.
- شیر سویا را در یک ماهیتابه بریزید و آن را بجوشانید. سپس مقداری شکر اضافه کنید و اجازه دهید تا شیر سویا قدری بجوشد تا همه شکرها حل شوند.
- آن را بصورت داغ یا خنک سرو کنید.









www.philips.com

 100% recycled paper
100% papier recyclé

4203.064.5597.3